

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

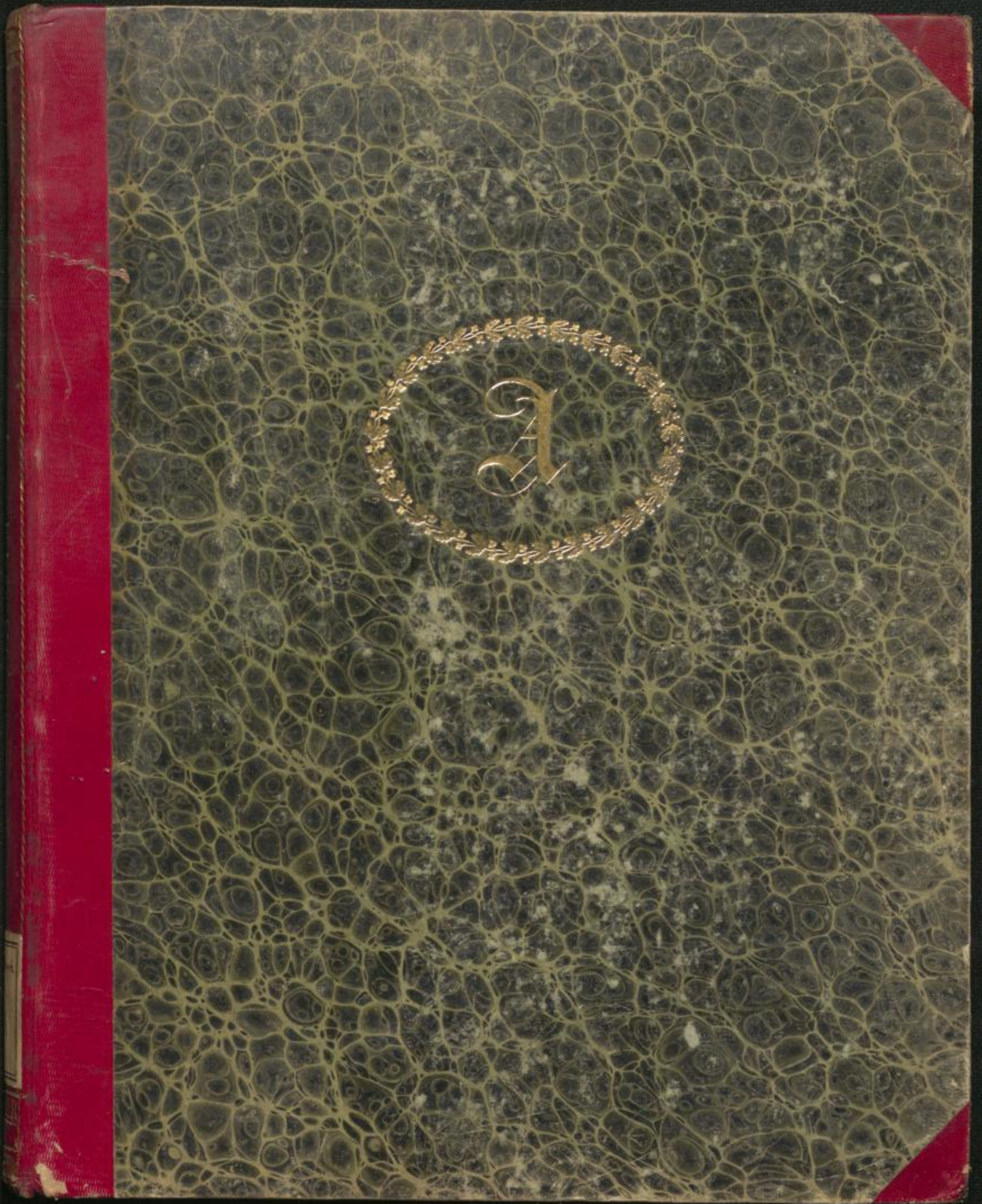
Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

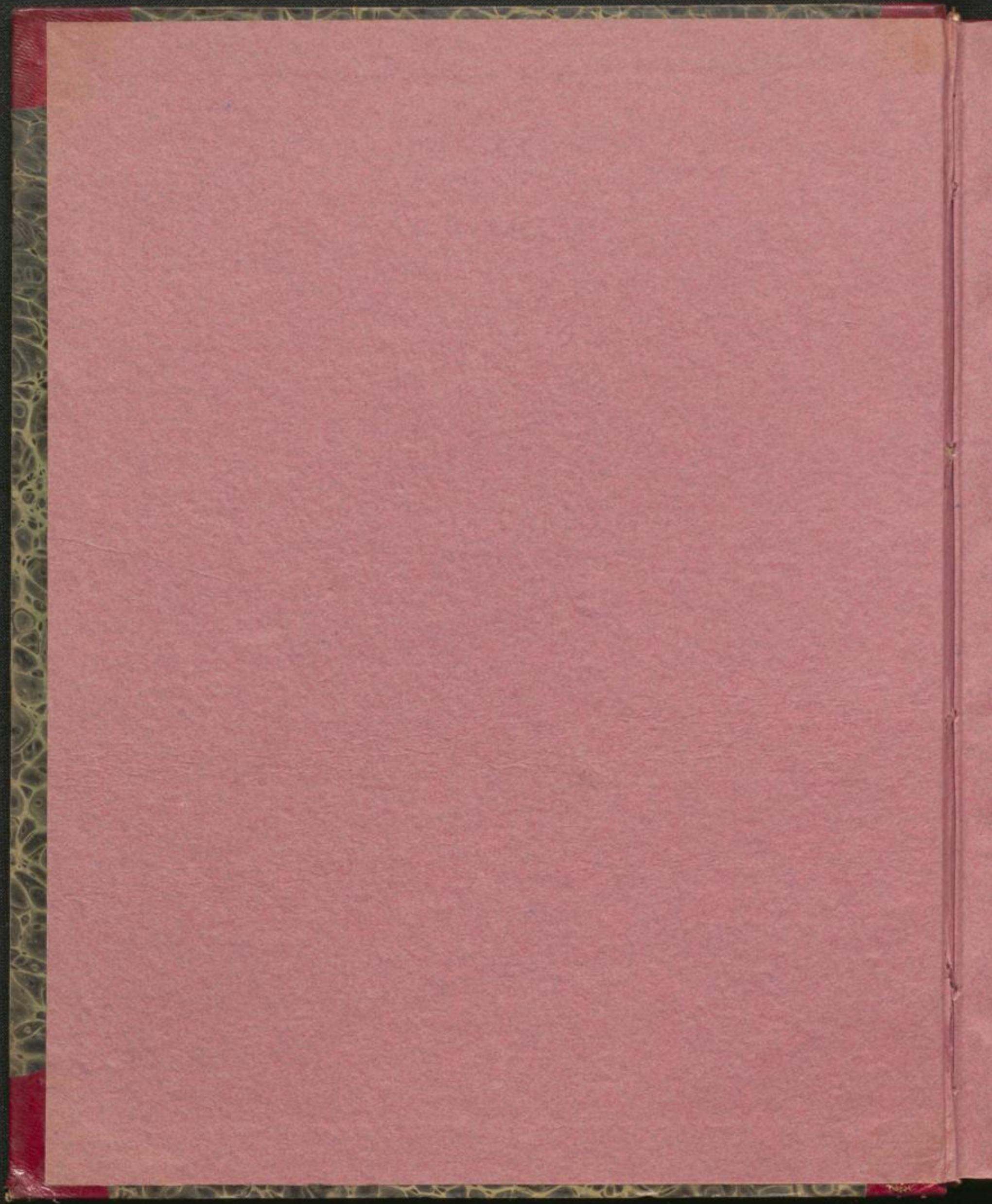
La Fiancée

Auber, Daniel-François-Esprit

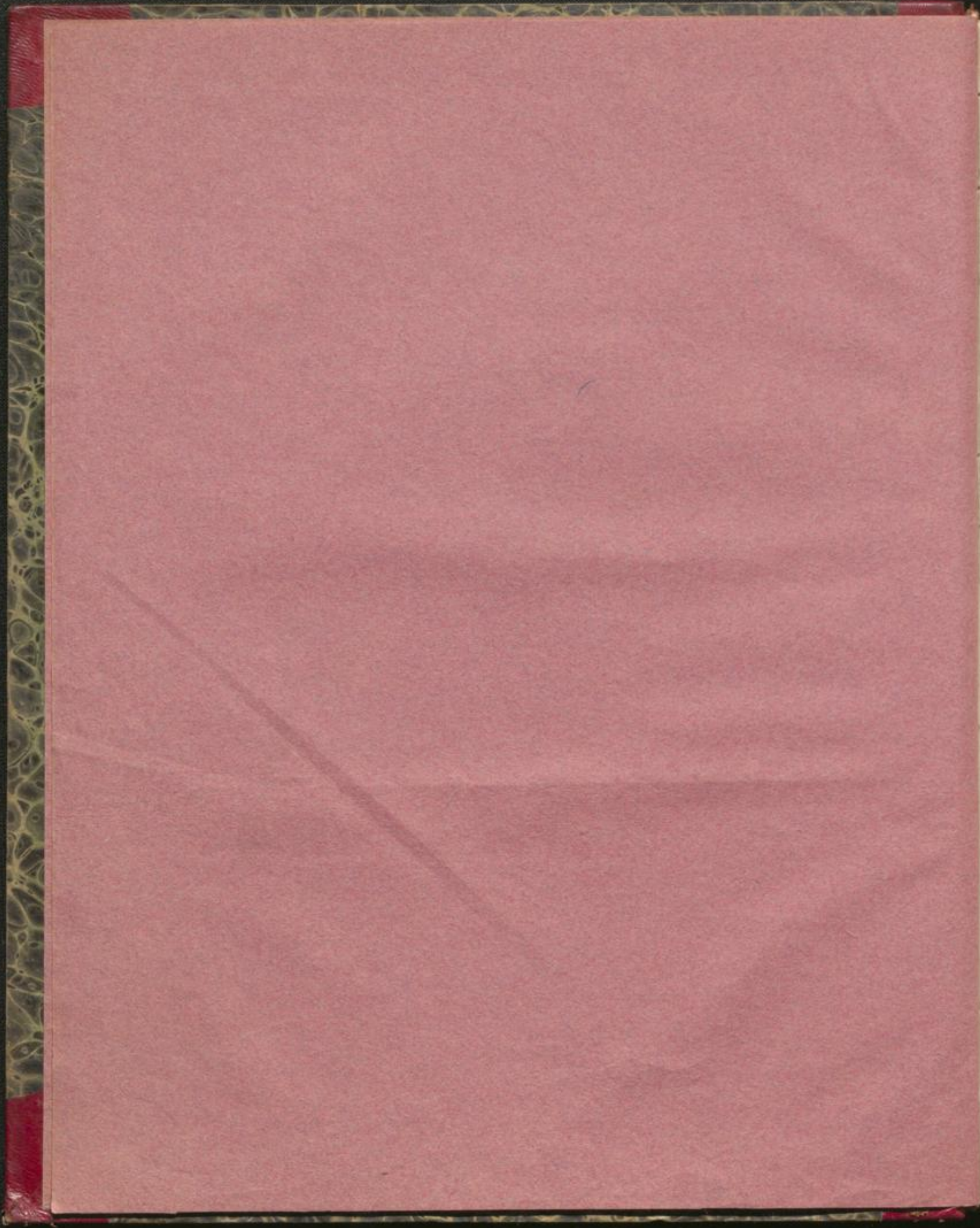
Mayence [u.a.], [ca. 1829]

[urn:nbn:de:bsz:31-232515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232515)





Meer - Beate 3002



LA FIANCÉE,

Opéra Comique

en trois actes

Paroles de M^r Scribe

deutscher Text von Theod. v. Haupt

Musique de

D. F. E. AUBER

avec accompagnement de

Piano-forté

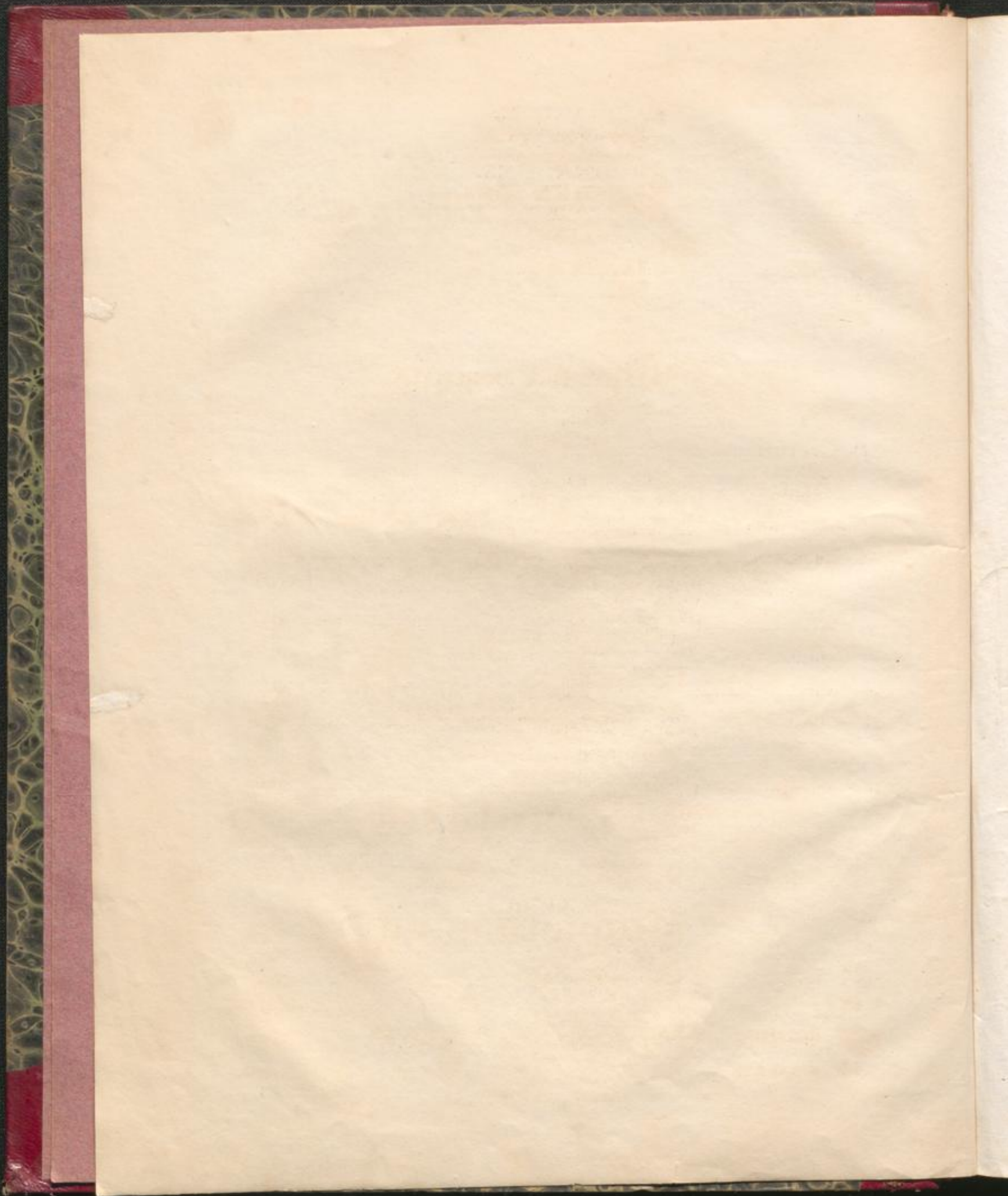
Clavierauszug

N^o 3100.

P. 17 fl.

MAYENCE ET ANVERS,

chez les fils de B. Schott.



LA FIANCÉE.

PERSONNAGES.

SOPRANO.

Henriette.
Charlotte.
Mina.

TENOR

Frédéric de Loewenstein.
Fritz.....
.....

BASSE.

Saldorf.
.....
.....

CATALOGUE DES MORCEAUX.

Verzeichniss der Stücke.

ACTE I^{er}

N ^o OUVETURE.....	Page. 2
1. INTRODUCTION... (Travaillons mes Demoiselles, Fleissig, auf! mit flinker Nadel,	12
..... BALLADE..... (Si je suis infidele Sollt' ich die Treu' einst brechen,	16
..... COUPLETS..... (Que de mal de tourment et qu'il faut de talent Welche Qual, welche Pein, ach! Modistin zu seyn!	21
2. CAVATINE..... (Ô jour plein de charmes. O Tag süsser Wonne!	31
3. DUO..... (Entendez vous c'est le tambour, Horch! Trommelschall! Auf, sei bereit!	37
4. AIR, Basse ou Tenor... (Quel sourire enchanteur Gleich der Rose sie glüht,	51.
5. AIR..... (Je craignais de trahir le secret de mon cœur, Ich seh schon mit Erheben mein Herz enthüllt!	57.
6. FINALE..... (Garde à vous garde à vous avançons en silence Habet Acht, habet Acht! Wir schleichen leise,	63.

ACTE II.

7. AIR, avec, ou sans Chœur. (Sous ce riant feuillage, Hier in dem Lindenschatten,	123.
8. ROMANCE..... (Ô jour heureux que mon cœur se rappelle O Wonnetag, o hehrer Tag der Freude!	159.
9. FINALE..... (Près d'entrer en ménage écoutez mon enfant Nähe schon deinem Feste, nimm von getreuem Sinn,	162.

ENTRE ACTE..... ACTE III..... 223.

10. DUETTO..... (Bannissant la tristesse Liebesgram, Klagestöhnen,	225.
11. AIR..... (De quels nouveaux malheurs Ach, mir droht neue Qual,	239.
12. DUO..... (Au nom du Dieu puissant! Dir schlägt getreu dies Herz,	242.
13. QUATUOR..... (Que ce lâche ce téméraire, Dieser Bube, er durft' es wagen?	251.
14. FINALE..... (Grand dieu lui son époux O Gott, ist es ein Traum?	267.

Allegro. ♩ - 132.

OUVERTURE

The first system of the Overture consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music begins with a piano introduction, marked with *pp* (pianissimo), and then transitions to a more energetic section marked with *ff* (fortissimo). The tempo is indicated as Allegro with a quarter note equal to 132 beats per minute.

The second system of the Overture continues the piece. It is marked *Andante* and begins with a piano introduction marked *pp*. The tempo is slower than the previous section, and the music features a more melodic and sustained character.

The third system of the Overture is marked *Allegro* and begins with a piano introduction marked *pp*. The tempo returns to a faster pace, and the music becomes more rhythmic and active.

The fourth system of the Overture continues the piece, marked with *ff* (fortissimo). The music is highly energetic and features complex rhythmic patterns.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece with treble and bass clefs and a key signature of one sharp.

Third system of musical notation, including a second ending bracket in the bass clef and a *pp* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, characterized by dense sixteenth-note passages in both staves.

Fifth system of musical notation, featuring intricate sixteenth-note patterns in both staves.

Sixth system of musical notation, concluding the page with sixteenth-note passages in the bass clef.

V. S.

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. The first system shows a rhythmic pattern of eighth notes in both hands. The second system continues this pattern with some melodic variation in the right hand. The third system features a *ff* dynamic marking and includes some chords in the right hand. The fourth system shows a change in the right hand's melody. The fifth system features a *ff* dynamic marking and a more active bass line. The sixth system features a *p* dynamic marking and a more active bass line. The piece concludes with a final cadence in the right hand.

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble and a harmonic accompaniment in the bass.

The second system of musical notation continues the piece. It includes a dynamic marking of *p* (piano) in the bass staff. The melodic line in the treble staff shows some grace notes.

The third system of musical notation shows a continuation of the melodic and harmonic patterns. The treble staff has a series of eighth notes, while the bass staff provides a steady accompaniment.

The fourth system of musical notation features a more active treble staff with sixteenth-note passages. The bass staff continues with a consistent accompaniment.

The fifth system of musical notation includes a dynamic marking of *p* (piano) in the treble staff. The music maintains its rhythmic and melodic structure.

The sixth system of musical notation continues the piece with similar melodic and harmonic elements. The treble staff has a more complex melodic line.

The seventh system of musical notation includes a dynamic marking of *f* (forte) in the treble staff. The piece concludes with a double bar line and repeat signs in the treble staff.

V. S.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff features a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble staff continues with a half note D5, followed by quarter notes E5, F5, and G5. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff begins with a half note A5, followed by quarter notes B5, C6, and D6. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *pp* is present in the fourth measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a half note E6, followed by quarter notes F6, G6, and A6. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note runs. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note runs. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef part contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental textures.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and accompanimental lines.

Fourth system of musical notation, featuring a change in the bass clef part to a more rhythmic pattern of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present in the second measure.

Fifth system of musical notation, with a treble clef part featuring a melodic line with many accidentals and a bass clef part with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final melodic phrase in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. A dynamic marking of *pp* is present in the second measure.

V.S.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental textures.

Third system of musical notation, showing a change in the bass line's accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings *fz* and *p* in the treble staff.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings *fz* and *p*.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish in the treble staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a *p* (piano) marking. The notation consists of a complex melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental textures.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the treble and a more active bass line.

Fifth system of musical notation, including a dynamic marking of *p* (piano) and a *p* (piano) marking. The notation shows a change in the bass line's texture.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a final melodic flourish in the treble and a steady accompaniment in the bass.

V.S.

Handwritten musical score for piano, page 10. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system includes dynamic markings *pp* and *v*. The second system includes *v*. The third system includes *ff*. The fourth system includes *ff*. The fifth and sixth systems do not have dynamic markings. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Serrez

11

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The bass staff contains several measures with double bar lines, indicating a section break or a specific rhythmic pattern.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The bass staff contains several measures with double bar lines, indicating a section break or a specific rhythmic pattern.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The bass staff contains several measures with double bar lines, indicating a section break or a specific rhythmic pattern.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The bass staff contains several measures with double bar lines, indicating a section break or a specific rhythmic pattern.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The bass staff contains several measures with double bar lines, indicating a section break or a specific rhythmic pattern.

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. The bass staff contains several measures with double bar lines, indicating a section break or a specific rhythmic pattern.

All.^o Moderato. ♩ = 132.

N^o 1.

Henriette.

Mina.

Tra_vail - lons mes De_moi - sel - les
Fleis - sig, auf! mit flin_ker Na - - del,

Tra_vail - lons mes De_moi - sel - les
Fleis - sig, auf! mit flin_ker Na - - del,

grace a nos heureux ta_lents les Da_mes en sont plus bel - les et les Mes_sieurs plus ga -
uns_re kunstge_üb_te Hand, er_höht Da_men_reiz und A - - del, macht die Her_ren recht ga -

grace a nos heureux ta_lents les Da_mes en sont plus bel - les et les Mes_sieurs plus ga -
uns_re kunstge_üb_te Hand, er_höht Da_men_reiz und A - - del, macht die Her_ren recht ga -

lents tra - vai - lons mes de - moi - sel - les grace à nos heureux ta - lents les
 lant! Fleis - sig, auf! mit flinker Na - del, uns - re kunst - ge - üb - te Hand er -

lents tra - vai - lons mes de - moi - sel - les grace à nos heureux ta - lents les
 - lant! Fleis - sig, auf! mit flinker Na - del, uns - re kunst - ge - üb - te Hand er -

Da - mes en sont plus bel - les et les Messieurs plus ga - lants.
 höht Da - men - reiz und A - del, macht die Her - ren recht ga - lant! Mina.

Da - mes en sont plus bel - les et les Messieurs plus ga - lants. Le tra - vai - l moi je suis
 - höht Da - men - reiz und A - del, macht die Her - ren recht ga - lant! Die Ar - beit, ich wills ge -

fran - che ne m'a - mu - - - se jamais trop je n'ai - me que le di -
 - ste - - hen, gar nicht mir be - hag - lich dünkt, mögt lie - ber zum Tan - ze

Henriette.

tra - vai - lons mes de - moi - sel - - les
 Fleis - sig, auf! mit flin - ker Na - - del,

man - che jus - que - la - - - puisqu'il le faut tra - vai - lons mes de - moi - sel - - les
 ge - - hen, wenn der gold - ne Sonntag winkt! Doch, nur Fleiss! mit flin - ker Na - - del,

grace à nos heureux ta - lents les da - mes en sont plus bel - - les et les Mes - sieurs plus ga -
 uns - re kunstge - üb - te Hand er - höht Da - menreiz und A - - del, macht die Her - ren mehr ga -
 grace à nos heureux ta - lents les da - mes en sont plus bel - - les et les Mes - sieurs plus ga -
 uns - re kunstge - üb - te Hand er - höht Da - menreiz und A - - del, macht die Her - ren mehr ga -

f und Chor.

- lants tra - vaill - lous mes de - moi - sel - les grace à nos heureux ta - lents les
 - laut! Fleissig, auf! mit flin - ker Na - del, uns - re kunstge - üb - te Hand er -
 - lants tra - vaill - lous mes de - moi - sel - les grace à nos heureux ta - lents les
 - laut! Fleissig, auf! mit flin - ker Na - del, uns - re kunstge - üb - te Hand er -

da - mes en sont plus bel - les et les Messieurs plus galants .
 - höht Da - menreiz und A - del, macht die Her - ren mehr ga - laut!
 da - mes en sont plus bel - les et les Messieurs plus galants .
 - höht Da - menreiz und A - del, macht die Her - ren mehr ga - laut!
 Mina. C'est en chan -
 Soll's bei Ge -

- tant que l'ou_vra - ge s'a - van - ce Hen - ri et
 - sang, es uns leichter nicht ge - lin - gen? Hen - ri et

Chor.
 Oui dis nous la ro -
 Ja, du wirst uns wohl

- te dis nous la ro - man - ce de Bri - gitte et de Ju - lien Oui dis nous la ro -
 - te, du wirst uns wohl sin - gen die Ro - man - ze stim - me an! Ja, du wirst uns wohl

- man - ce de Bri - gitte et de Ju - lien Ma - da - me n'est pas
 sin - gen die Ro - man - ze stimme an! Ma - da - me ist nicht

- man - ce de Bri - gitte et de Ju - lien Ma - da - me n'est pas
 sin - gen die Ro - man - ze stimme an! Ma - da - me ist nicht

la si - lence e - cou - tons bien e - cou - tons bien.
 da, nur still! hört zu, hört an, hört zu, stimm an!

la si - lence e - cou - tons bien e - cou - tons bien.
 da, nur still! hört zu, hört an, hört zu, stimm an!

BALLADE.

de l'Opera: la Fiancée,
par Auber.

Andante con moto. 104.

Henriette.

Si je suis
Sollt ich äie

in - fi - de - le même a - près - ton tré - pas pour me pu -
Treu - einst brech - en, ruh - test du - auch im Grab, er - schei - ne

nir dit - el - - le Ju - lien tu re - vien - dras
dich zu rä - - chen, und ru - fe mich hi - nab!

Il par - tit et Bri - - git - - - te
 Fort er zog — und Bri - git - - te

un grand mois un grand mois le — pleura (à voix basse)
 wein - te zwey Monde lang, wein - te sehr; et puis le mois ensuite elle se cou - so -
 kaum erstheit ihr der Dritte, so weint sie nicht

- la car dans ce tems là c'était déjà comm'ça dans ce tems là dans ce tems là c'était dé -
 mehr: doch wie's heute Brauch war es vordem ja auch wie's heute Brauch wie's heute Brauch wars vordem

- ja de - ja comm'ça dans ce tems là c'était déjà comm'ça dans ce tems là dans ce tems là c'était dé -
 auch, vordem ja auch, wie's heute Brauch war es vordem ja auch wie's heute Brauch wars vordem auch war es vor -

- ja déjà comm'ça.
 - dem, vordem ja auch!

3100. I

2^d Couplet.

Mais a - - lors en Au - tri - che é - - tait un beau Seigneur
 Hört - - nun: vom Do - nau - stran - de, er - - schien ein Rit - tersmann,
 jeune a - mou - reux et ri - - che tou - jours rem - pli d'ar - deur
 der reich - ste Herr im Lan - - de, die Her - zen er ge - wann.
 Bri - git - te tou - jours - - cons - tan - -
 Bei - git - te, bis zu - - der Bah -
 - te d'a - - bord - - d'a - - bord le re - - pou - sa
 - re, ge - - treu, - - ge - - treu - dem Lieb - sten fein,
 puis la s'maine suivante on dit qu'il l'é - pou - sa car dans ce tems là c'é - tait dé - ja comm'
 stand bald vor dem Al - ta - re, liess Treue, Treu' seyn: ja, wie's heute Braut - war es vor - dem ja

p *f* *f* *p*

- ça dans ce tems là dans ce tems là c'était dé-ja dé-ja comm'ça dans ce tems là c'était dé-ja comm'
 auch wie's heute Brauthwar's vordem auch wie's heute Brauthwar's vordem auch, wie's heute Brauthwar es vordem ja.

- ça dans ce tems là dans ce tems là c'était dé-ja dé-ja comm'ça.
 auch wie's heute Brauthwar's vordem auch war's vordem auch, vordem ja auch!

3^e Couplet.

On fait le ma-ri-a-ge mais voi-
 An ih-res Lieb-sten Sei-tes blühet Bri-

- la que le soir un spectre au noir vi-sa-ge pres du
 - rit - - - te ein, da schweht im To-den-klei-de, drohend

lit vient s'as-seoir et ce
 ein Geist he-rem; Al-les

spectre ef - froy - - a - - ble c'est Ju - - lien c'est Ju - lien
 heht, Stür - me brau - - sen: Ot - to, du? Ot - to, du?

le voi - la et d'effroi la cou - pable sa vie ex - pi - ra car... dans ce tems là c'é -
 Aus dem Grab? Du mein Otto, dir folge ich, folge hin - ab! dem, wie's heut noch Brauch, war

- tait toujours comm'ça dans ce tems là dans ce tems là c'était toujours toujours comm'ça dans ce tems
 es vordem ja auch, wie's heute Brauch war's vordem auch, war es, war es vordem ja auch, wie's heut - te

là c'était toujours comm'ça dans ce tems là c'était toujours toujours comm'ça.
 Brauch war es vordem ja auch, ja wie's heut noch Brauch war es vordem, vordem ja auch!

3100. I

COUPLETS.

de l'Opera: la Fiancée,
par Auber.

104. All^o non troppo.

ff p

fz ff

fz ff

ff p

M^{lle} Charlotte.

Que de mal de tour - ment et qu'il
Wel - che Qual, wel - che Pein, ach! Mo - -

faut de ta - lent quand on est mo - diste et cou - tu - rie
- di - stin zu seyn! Es ist schwer ja für - - wahr al - - leu Da - - -

re aux tendrons de quinze ans et même aux grands' ma-mans à cha-
-men, sei's im fünf-zehn-ten Jahr, sei's der Gros-ma-ma gar, durch Ta-

- en en un mot il faut plai - - - re chan - gez -
- le - te und Kunst zu ge - fal - - - - - len! Dies Band-

- moi ce bou-quet la cou-leur m'en dé-plait re - pre - nez ce bou -
- ist mir zu hell; das Des-sein mir zu grell; doch hier die - ses Bou -

- quet je le veux plus co - quet le tour de ce cor - set me pa - -
- quet, noch zu we - nig ko - kett; und da die - ses Cor - set mir gar

- rait in - dis - cret ce cor - set me pa - rait in - dis - cret
 zu in - dis - cret, dies Cor - sett mir gar zu in - dis - cret!

que de goûts dif - fé - rents que de mal de tourmens quand on
 So geht's Jahr aus, 'Jahr ein, wel - che Qual, wel - che Pein! Sich den

vent sa tis - fai - re les fem - mes il fau - drait des se -
 Bei - fall der Dam' zu er - rin - gen, die gern blü - hend sich

- crets pour pouvoir à ja - mais con - ser - ver les at - traits de ces
 sehn, misste man es ver - stehn, je - den Reiz auf e - wig zu ver -

da - mes on a tant d'mal dé - ja à gar - der ceux qu'on
 jün - gen; ah! beim eig - nen hält's schwer; bei dem frem - den noch

a on a tant d'mal de - ja a gar - der ceux qu'on a on a
- mehr! Ach! bei'm eig - nen hält's schwer; bei dem frem - den noch mehr, bei dem

tant d'mal de - ja a gar - der ceux qu'on a on a tant d'mal de -
eig - nen hält's schwer; bei dem frem - den noch mehr! Bei dem eig - nen fällt's

- ja a gar - der ceux qu'on a on a tant d'mal de - ja a gar -
schwer; bei dem frem - den noch mehr; ach! bei'm eig - nen fällt's schwer; bei dem

- der ceux qu'on a.
fremden noch mehr!

2^d Couplet.

Lu - ne veut s'embel - - lir l'au - tre veut ra - jou - nir et cha - cune a le
 Ei - ne schöner will seyn; Je - ne den Lenz er - neu'n; Je - de will vor den

p *staccato.*

des - sein de plâ - - re à l'amant au ma - ri par bon - heur cel - les -
 Schwe - - stern al - - len, dem er - kohl - nen Ga - lan, sel - ten nur ih - rem

- ci ne sont pas nom - breu - ses d'or - di - nai - re que ce
 Mann, lo - ckend fein, durch die Kunst ge - fal - - len! Dies Gi -

nœud sé - duc - teur me ra - mè - ne son cœur a - vec ces ru - bans
 - rat - feu - band hier, es er - o - bert ihn mir, und dies Blau - e, wie

bleus il me trou - ve - ra mieux le vert lui plait beau - coup le rose
 licht, steht so gut zu Ge - sicht; dies Grün ge - fällt ihm sehr; doch dies

est de son gout oui le rose est sur - tout de son gout
 Ro - sa noch mehr, ja dies Ro - sa, dies Ro - sa noch mehr!

que de mal de tour - ment et qu'il faut de ta - lent quand on
 Wel - che Qual, wel - che Pein, ach! Mo - di - stin zu - seyn! Sich den

veut sa - tis - fai - re les fem - mes il - faut pour tou -
 Bei - tall der Dam zu er - rin - gen, wer, wer lehrt uns die

- jours en chai - nant les a - mours con - ser - ver les a - mans de ces
 Kunst, A - mors hol - de - ste Gunst, ew' - ge Treu vom Ga - lan zu er -

da - mes on a tant d'mal dé - ja à gar - der ceux qu'on
 zwin - gen? Ach! bei'm eig - nen hält's schwer; bei dem frem - den noch

a on a tant d'mal de - ja a gar - der ceux qu'on a on a
mehr! Ach! bei'm eig - nen hält's schwer; bei dem frem - den noch mehr; bei dem

tant d'mal de - ja a gar - der ceux qu'on a on a tant d'mal de -
eig - nen hält's schwer; bei dem frem - den noch mehr; ach! bei'm eig - nen fällt's

- ja a gar - der ceux qu'on a on a tant d'mal de - ja a gar -
schwer; bei dem frem - den noch mehr; ach! bei'm eig - nen fällt's schwer; bei dem

All^o Moderato. $\text{♩} = 132$

der ceux qu'on a. Tra - vil - lons - mes de - moi -
fremden noch mehr! Fleis - sig, auf! - mit flin - ker

Mina. Tra - vil - lons - mes de - moi -
Fleis - sig, auf! - mit flin - ker

3160. I

- sel - les grace à nos heureux ta - lents — les Da - mes en sont plus bel - - les
 Na - del, uns - re kunst - ge - üb - te Hand — er - höht Da - men - reiz und A - - del,

et les Messieurs plus galants tra - vail - lons mes de - moi - sel - les grace a
 macht die Herren mehr ga - lant . Fleissig, auf! mit flin - ker Na - del, uns - re

et les Messieurs plus galants tra - vail - lons mes de - moi - sel - les grace a
 macht die Herren mehr ga - lant . Fleissig, auf! mit flin - ker Na - del, uns - re

nos heureux ta - lents les da - mes en sont plus bel - les et les mes -
 kunst ge - üb - te Hand er - höht Da - men - reiz und A - del, macht die

nos heureux ta - lents les da - mes en sont plus bel - les et les mes -
 kunst ge - üb - te Hand er - höht Da - men - reiz und A - del, macht die

-sieurs plus ga-lants tra_vail_lons mes demoi-sel-les grace a nos heureux ta-
 Her-ren mehr ga-lant. Fleis-sig, auf! mit flinker Na-del uns-re kunst-ge-üb-te

-sieurs plus ga-lants tra_vail_lons mes demoi-sel-les grace a nos heureux ta-
 Her-ren mehr ga-lant. Fleis-sig, auf! mit flinker Na-del uns-re kunst-ge-üb-te

-lents les da_mes en sont plus bel-les et les messieurs plus galants les
 Hand er-höht Da-menreiz und A-del, macht die Herren mehr ga-lant, er-

-lents les da_mes en sont plus bel-les et les messieurs plus galants les
 Hand er-höht Da-menreiz und A-del, macht die Herren mehr ga-lant, er-

da_mes en sont plus bel-les et les messieurs plus ga-lants et les mes-
 -höht Da-menreiz und A-del, -macht die Her-ren mehr ga-lant, -macht die

da_mes en sont plus bel-les et les messieurs plus ga-lants et les mes-
 -höht Da-menreiz und A-del, macht die Her-ren mehr ga-lant, macht die

-sieurs plus ga-lants les da-mes en sont plus bel-les et
 Her-ren mehr ga-lant, er-höht Da-men-reiz und A-del

-sieurs plus ga-lants les da-mes en sont plus bel-les et
 Her-ren mehr ga-lant, er-höht Da-men-reiz und A-del

les messieurs plus ga-lants et les mes-sieurs plus ga-lants et les mes-
 macht die Her-ren mehr ga-lant, macht die Her-ren mehr ga-lant, macht die

les messieurs plus ga-lants et les mes-sieurs plus ga-lants et les mes-
 macht die Her-ren mehr ga-lant, macht die Her-ren mehr ga-lant, macht die

-sieurs plus galants et les mes-sieurs plus ga-lants sont plus ga-lants.
 Her-ren mehr ga-lant, sie macht die Her-ren mehr ga-lant, sie mehr ga-lant.

-sieurs plus ga-lants et les mes-sieurs plus ga-lants sont plus ga-lants.
 Her-ren mehr ga-lant, sie macht die Her-ren mehr ga-lant, sie mehr ga-lant.

CAVATINE.

de l'Opera: la Fiancée, 31
par Auber.

And^{te} con moto. ♩ 96

N^o 2.

Ô — jour — plein — de — char —
 O — Tag — sis — ser — Wun —

mes le cœur rem- pli d'es- poir — j'ac- cours au ren - - dez- vous
 ne, du winkst zum Himmel mir; — nun ist die Hol - - de mein,

plus de crain - - - tes plus d'al- lar - - - mes en- fin — de-
 theurer mir als Thron — und Kro - - ne, der Last — 3. er-

- main Je se- rai son é- poux quelle est
 - liegt mei - - ne Brust: e- wig mein! Ward

jeu - ne et jo - li - - - e cel - - le que j'ai choi-
 Schö - - ne- res ge- boh - - - ren als die ich mir er-

- si - - - e d'un tel tré- sor d'un bien si doux comment ne
 - koh - - - ren? Nun ist sie mein, ist end- lich mein, o, wie werd'

pas è - tre ja - lous d'un tel tré - sor d'un bien si doux comment ne
 ich so see - lig seyn! Nun ist sie mein, ist endlich mein, o, wie werd'

pas è - tre ja - lous
 ich so see - lig seyn!

Allegretto. ♩. 132

Un jour en - co - re un
 Nur ei - nes Ta - ges - Stun -

seul jour ah! — quel tourment lors — qu'on s'a — do — re et lors que l'on at —
 — den mir: ach! welche Quaal, e — — wi — ge Stun — den des Har —rens und der

— tend qu'un — tel hy — me — né — — e a — pour moi d'ap — —
 Pein: Süß — ver — ein — tem Pa — — re wie schleicht ach, die

— pas mais — cet — te jour — né — — e ne — — fi — ni — ra
 Zeit, bis — uns am Al — ta — — re Hy — — — men zum Glück

pas un jour en — co — — re un seul jour ah! —
 weilt! Nur ei — nes Ta — — ges Stun — — den mir, ach!

quel tourment lors — qu'on s'a — do — re et lorsque l'on at —tend
 welche Quaal, e — — wi — ge Stun — den der Sehnsucht und der Pein!

plus animé

3100. 2

Qu'un tel hy-me-ne-e
Süss ver-ein-tem Paa-re

a pour moi d'ap-pas mais cet-te jour-
wie schlei-chet die Zeit, bis uns-am Al-

-né-e ne fi-ni-ra pas qu'un
-ta-re, zum Glück Hymen weiht, süss ver-

tel hy-me-ne-e a pour moi d'ap-
-ein-tem Paa-re wie schlei-chet die

-pas mais cet-te jour-né-e ne fi-ni-ra pas mais
Zeit, bis uns-am Al-ta-re, zum Glück Hy-men weiht, bis

cet - - te jour - ne' - - e ne - - ni - - ra pas - - mais
 uns am Al - ta - - re, Hy - - men zum - - Glü - - cke weicht, bis

cet - - te jour - ne' - - e ne - - ni - - ra pas cet - te jour - -
 uns am Al - ta - - re Hy - men zum - - Glü - - cke weicht, bis am Al - -

- ne' - e ne fi - ni - - ra pas cet - - te jour - - ne' - e ne fi - ni - ra
 - ta - re, Hy - men zum Glück weicht, bis am Al - - ta - re Hy - men zum Glück

pas .
 weicht

DUO.

de l'Opera: la Fiancée,
par Auber.

N° 3.

Allegretto. $\text{♩} = 88$

Henriette.

En - ten - dez - vous? c'est le tambour, de vo - tre gar - de voi - ci
Horch! Trommelschall! Auf, sei bereit! Dich ru - fet nun der Dienst zur

l'heu - re, en - ten - dez - vous? c'est le tambour, il de - fend de
 Wa - che; horch, Trom - melschall! Auf, sei be - reit, es ist zum Ko - sen

— parler d'amour
 nun nicht mehr Zeit! **Fritz.**
 Qu'un ins - tant en - cor qu'un ins -
 Lass mich hier; noch Zeit ist's ja zu

- tant je de - meure - laissez - moi vous par - ler
 mei - ner Wa - che; nur ein Wort, dann bin ich

En - ten - dez - vous? c'est le tam -
 Horch, Trommelschall! Auf, sei be -
 vous par - ler d'a - mour!
 dann bin ich be - reit!

bour, de vo-tre gar-de voi-ci l'heu-re, en-ten-dez-vous?
 - reit; dich ru-fet nun der Dienst zur Wa-die; horch, Trommelschall!

c'est le tambour il de-fend de parler d'amour.
 Auf, sei be-reit; es ist zum Ko-sen nicht mehr Zeit!

Fritz.
 Mau-dit tam-bour, mau-
 Ver-wünsch-ter Ton, ver-

- dit tam-bour, on ne peut plus se faire en-
 - wünsch-ter Ton! Kein Ster-bens-wort ist zu ver-

Il faut par - tir e'est le si -
 Nur fort! Dich ruft der Trom - mel -

ten - dre
 neh - men!

- gual
 - schall!

Et le pre - mier je dois m'y -
 An mir soll man E - xem - pel

Il faut par - tir c'est le si -
 Nur fort! Dich ruft der Trom - mel -

ren - dre
 neh - men

gnal
schall!

Et An mir le pre-mier je dois m'y - -
An mir le soll-man je K-xem - - pel

f *f*

ren - dre ah! quel en - mi quel sort fa - tal d'être
neh - men, ah! wel - che Pein, ah, wel - che Qual, ver - - -

f

Loin de sa
Dem Hel - den -

a - - mou - reux et ca - - - po - ral A - - dieu ma
liebt zu seyn und Cor - - - po - ral! Dem Hel - den -

p

bel - le l'hon - neur l'appel - le qu'il est cru - el - - mais qu'il est
trie - he gehorcht die Lie - be; wohl pein - lich ist - - der Tren - nung

bel - le l'hon - neur m'appel - le qu'il est cru - el - - mais qu'il est
trie - he gehorcht die Lie - be; wohl pein - lich ist - - der Tren - nung

beau guerrier fi - de - le de fuir sa bel - le pour l'hon - neur et
 Schmerz; doch ed - lem Trie - be gehorcht die Lie - be; ihm nur glüht, ein

beau guerrier fi - de - le de fuir sa bel - le pour l'hon - neur et
 Schmerz; doch ed - lem Trie - be gehorcht die Lie - be; ihm nur glüht, ein

pour son drapeau, Plus de soup - - çons,
 Hel - den - herz! Nicht Arg - wohn mehr,

pour son drapeau,
 Hel - den - herz!

plus de co - - le - - re,
 nur mehr Ver - - trau - - en!

Fritz.
 Non, non, je n'en ai plus ma chè - re:
 Ich kann auf dei - - ne Tren - - e bau - - en:

mais pour - tant — ce beau mi - li - tai - re
des Lieut - nants sur - denk' ich mit Grau - en,

S'il
Du
qui de - main doit ve - nir vous voir,
der im Dorf schon mor - gen er - scheint!

doit vous don - ner de l'om - bra - - - - ge dès ce mo - -
hast nur, mein Freund, zu ge - - - - - ten; nicht seh' ich

- - - ment je m'en - ga - - ge à ne plus le re - -
ihn, sei zu - frie - den, wenn ge - fähr - - - lich dir's

- mour, lais - se - moi te par - ler d'a - mour
reit; nur ein Wort, dann bin ich be - reit!

En - ten - dez - vous? c'est le tam - bour
Horch, Trommelschlag! Auf, sei be - reit! Dich

de vo - tre gar - de voi - ci l'heu - re en - ten - dez - vous?
ru - fet nun der Dienst zur Wa - che, horch, Trom - melschlag!

c'est le tambour il dé - fend de parler d'amour.
Auf, sei be - reit, es ist zum ko - - - sen nicht mehr Zeit!

Qu'un ins - -
Lass mich

tant en - cor, qu'un ins - tant je de - - me - re,
 hier, noch Zeit ist's ja zu mei - - - - - ner Wa - che,

En - ten - dez - vous ?
 Horch! Trommel - schall !

lais - se - - moi te par - ler d'a - - mour :
 nur ein Wort, dann bin ich be - - reit!

cres

Maudit tambour, maudit tambour, on ne peut plus par - ler da -
 Verdammter Ton, verdammter Ton, ist's doch, als sei es ein zum

ff

- mour, mau - dit tam - bour, on ne peut plus par -
 Hohn! Verflamm - ter Ton! ist's doch, als sei es

- ler d'a_mour: ah! quel en_nui, quel sort fa - -
 mir zum Hohn! Ach! wel-che Pein, ach! wel-che

- tal, d'etre a - - mou - - reux et ca - - - po - - ral.
 Qual, ver - - licht zu seyn und Cor - - - po - - ral!

Loin de sa bel - le l'honneur l'appel - le qu'il est cru - el - - mais
 Dem Hel - den - trie - be gehorcht die Lie - be; wohl pein - lich ist - - der
 A - dieu ma bel - le l'honneur m'appel - le qu'il est cru - el - - mais
 Dem Hel - den - trie - be gehorcht die Lie - be; wohl pein - lich ist - - der

qu'il est beau guer - rier fi - de - le de fuir sa bel - le pour l'hon -
 Tren - nung Schmerz; doch ed - lem Trie - be gehorcht die Lie - be, ihm nur
 qu'il est beau guer - rier fi - de - le de fuir sa bel - le pour l'hon -
 Tren - nung Schmerz; doch ed - lem Trie - be gehorcht die Lie - be, ihm nur

- neur et pour son drapeau, loin de sa bel - le, l'hon - neur l'ap -
 glüht, ihm ein Heldenherz; dem Hel - den - Trie - be ge - horcht die

- neur et pour son drapeau, a - dieu ma bel - le, l'hon - neur m'ap -
 glüht, ihm ein Heldenherz; dem Hel - den - Trie - be ge - horcht die

- pel - le, qu'il est cru - el - mais qu'il est beau, guer - rier fi - dè - le, de
 Lie - be, wohl pein - lich ist - der Tren - nung Schmerz; doch edlem Trie - be ge -

- pel - le, qu'il est cru - el - mais qu'il est beau, guer - rier fi - dè - le, de
 Lie - be, wohl pein - lich ist - der Tren - nung Schmerz; doch edlem Trie - be ge -

fuir sa bel - le pour l'honneur - et pour son dra - peau, loin de sa
 horcht die Lie - be; ihm nur glüht, des Hel - den - Herz; dem ed - len

fuir sa bel - le pour l'honneur et pour son dra - peau, a - dieu ma
 horcht die Lie - be; ihm nur glüht, des Hel - den - Herz; dem ed - len

bel - le, l'hon - neur l'ap - pel - le, qu'il est cru - el - mais qu'il est
 Trie - be ge - horcht die Lie - be; wohl pein - lich ist - der Tren - nung

bel - le, l'hon - neur m'ap - pel - le, qu'il est cru - el - mais qu'il est
 Trie - be ge - horcht die Lie - be; wohl, pein - lich ist - der Tren - nung

beau guer-rier fi-de-le de fuir sa bel-le pour l'hon-neur et
Schmerz; dem Hel-den-trie-be ge-horcht die Lie-be; ihm nur glüht, ihm

pour son drapeau, pour l'hon-neur et pour son dra-peau, pour
glüht ein ed-les Herz, ihm — nur glüht ein ed-les Herz, ein

son dra-peau, pour l'hon-neur et pour son dra-peau,
ed-les Herz, ihm — nur glüht ein ed-les Herz,
son dra-peau, pour l'hon-neur et pour son dra-peau,
ed-les Herz, ihm — nur glüht ein ed-les Herz,

pour son dra - - - peau pour son dra - - -
ein ed - - - les Herz, ein ed - - - les

- peau pour l'hon - neur et pour son dra - peau pour son dra - peau.
Herz, ihm - - - nur glüht ein ed - les Herz, ein ed - les Herz!

All^o risoluto. $\text{♩} = 112$

AIR.

de l'Opera: la Fiancée,
par Auber,

51

Saldorf.

N^o 4.

Quel sourire enchan-teur
Gleich der Ro-se sie glüht,

quel se-dui-sant regard ce Fritz est trop heureux mais nous ver-rons plus-
Wie so leuchtend ihr Blick, baldoh ihm nur erblüht - dem Burschen Lie - - bes -

Andante. $\text{♩} = 94$

- tard de plai - - - re aux plus re - bel
- glück? Die Sprö - - - den zu be - zwin - - -

- les je con - nais je con - nais - les se - crets
- gen, ist mir Spiel, ist mir Spiel, - Kin - der - spiel;

on par - - - le de cru - el - - - les moi je n'y
gar leicht - - - wird mir's ge - lin - - - gen, ich stehe.

3100. 4

crois moi je n'y crois je n'y crois ja-mais leur sa-
 schnell, ich stehe schnell, stehe schnell am Ziel! Mäd-chen

- ges - se est un re - ve comme on l'a dit dé-
 - schwü - re und ihr Zie - ren, sind leicht - ter lo - ser

- ja l'a-mour nous les en - le - ve l'hy-men nous les ren - dra l'a-
 Tand; mag A - mor sie ent - füh - ren, bald drückt der E - he Band; mag

- mour nous les en - le - ve l'hy-men nous les ren - dra .
 A - mor sie ent - füh - ren; bald drückt, bald drückt der E - he Band!

Allegretto. $\text{♩} = 108$

ff

ouï l'amour m'est fa-vo-ra-ble de suc-cès il vous ac-
 Ja, mich wird Lie-be be-glücken, und am Sieg blüht mir Ent-

- çu - ble lors-que l'on est riche ai - ma - ble et lors-que l'on est Cham-bel-
 - zu - cken; wel - che soll - te Gold nicht zwingen? vol - lends wenn noch ein Or - den

- lan de - - vant ce ta - lis - man l'in - no - cen - ce se
 blinkt, Er - - hö - - rung si - cher winkt; Sprö - - den, glau - bet, o

trou - - ve bien sou - vent sans dé - fen - se et promp - te - -
 glau - - bet si - cher - lich; eit - - - lem Triche er - - giebt die

- ment se rend oui l'amour m'est fa - vo - - ra - ble de suc -
 Rein - ste sich! Ja Ja, mich wird Lie - be be - - glü - cken, und im

- ces il vous ac - - ca - ble lors - que l'on est riche ai - - ma - ble et lors -
 Sieg blüht mir Fort - - zu - cken, wel - che soll - te Gold nicht zwin - gen, vol - lends

- que l'on est Chambel - lan de - vant ce ta - lis - -
 wenn noch ein Or - den blinkt, Er - hö - rung si - cher - -

- man l'in-no-cen-ce se trou-ve bien sou-vent sans de-
winkt! Sprö-den, glau-bet, o glau-bet si-cher-lich: Eit-lem

- fense et prompte-ment el-le se rend et
Trüb er-gibt, er-gibt die Rein-ste sich, er-

promp-te-ment el-le se rend de-
gibt, er-gibt die Rein-ste sich! Er-
à Tempo.

- vant ce ta-lis-man l'in-no-cen-ce se trou-ve bien sou-
- hürung si-cher winkt, Sprö-den, glau-bet, o glau-bet si-cher-

- vent sans de - fense et promp - te - ment el - le - se rend
 - lich: Eit - lem Trieb er - giebt, er - giebt die Rein - ste sich,

et — — — — — promp - te - - ment el - - le — — — — — se rend et promp - te - -
 dem — — — — — eit - - - len Trieb die Rein - - - ste sich, dem eit - - - len

- ment el - - le se rend et promp - - te - ment — — — — — el - le — — se
 Trieb die Rein - ste sich, dem eit - - - len Trieb — — — — — die Rein - - ste

rend.
 sich!

3100. 4

All^o assai. $\text{♩} = 126$

AIR.

de l'Opéra la Fiancée,
par Auber.

57

Frédéric.

N^o 5.

Je crai -
Ich

gnais de tra - hir le se - cret de mon cœur,
sch schon mit Er - be - ben mein Herz ent - hüllt!

c'est donc lui qui cau - sa le mal -
Er al - so hat den Un - ter - gang

heur de ma vi - e,
mir zu - ge - schworen?!

Recit.
Et toi - que j'a - do - rais toi qui me fus ra -
Und du - mein Le - bens - glück, auf e - wig mir ver -

3100. 5

Tempo *mo*

vi - e comme moi tu gé - mis en proie à sa dou - leur
- lo - ren, gleich mir ach, wei - nest du, von Gram und Schmerz er - füllt!

Ah! de - puis que je l'aime à ses de - voirs fi - de - le ce gage est le pre -
Ach! seit mein Herz ihr schlägt, ward mir aus ih - ren Hän - den, dies er - ste Un - ter -

- mier qu'hé - las j'ai re - çu d'el - le li - sons... je ne le
- pfand; soll Won - ne es mir spen - den! Lass sehn... Ich wag' es

peux... ma main trem - ble et les pleurs obscur - sis - sent mes
nicht... Die Hand erhebt, Thränen um - nath - ten mein Au - gen -

Allegro. $\text{♩} = 96$

yeux -
licht!

Ah! qu'ai - je lu m'é - loigner
Ha! ist's ein Traum? Dich soll' ich

d'el - le cru - el - le cru - el - le don - ne - moi
mei - den? Ach! Schei - den? Ach! Schei - den? Flie - hen ich

cres

donc s'il faut te fuir le cou - ra - ge de t'o - - bé -
soll des Him - - mels - lust? O wirst stäh - - len du mir die

ff

Majeur.
- ir Toi - - - - - toi que mon cœur a - -
Brust? Dir, - - - - - ge - - - - - treu - - - - - un - - - - - serm

ad libitum.
- do - - - re je veux sui - - - vre tes loix o - be - ir à ta
Bun - - - de bin ich in E - wig - keit zu ge - bur - - - - - then be -

mais u - ne seu - - le fois
doch ge - wöh - - re mir heut

que je te voie en - - core et don - ne moi s'il faut te fuir le cou -
die letz - te Ab - - - schiedstun - de; flie - hen ich soll die Him - mels - lust? O wirst

- ra - ge de t'o - bé - ir et don - - - ne moi s'il
stäh - len du mir die Brust? Ach! flie - - - hen, flie - - - hen

faut te fuir le cou - ra - ge de t'o - - bé - ir et
Him - - - mels - lust? O wirst stäh - len du mir die Brust? Ach!

don - - - ne - moi S'il faut te fuir le cou -
 rlie - - - hen soll, ich Him - - - mels - lust? O, wirst

- ra - ge de t'o - - be - ir le cou - ra - ge de t'o - be - ir
 stäh - len du mir die Brust? O wirst stäh - len du mir die Brust?

le cou - ra - - ge de t'o - be - ir .
 O wirst stäh - - len du mir die Brust?

N^o 6.
Allegretto. ♩ = 104

FINALE.

de l'Opéra la Fiancée,
par Auber.

63

Andante con moto. ♩ = 88

3100. 6

Fritz.

Garde à vous garde à vous a - van - cons en si - len - ce sur tout de la pru -
 Ha - bet Acht, ha - bet Acht! Wir schleichen lei - se, lei - se, nach al - ter Fuch - se

- den - ce sur mes pas marchez tous garde à vous garde à vous gar - de à
 Wei - se; still, nur still, kei - nen Laut! Habet Acht, ha - bet Acht, ha - - bet

vous veillons d'un pas do - ci - le au re - pos de la vil - le et vous a - droits fi -
 Acht! Die Stadt zu je - der Stun - de; be - wa - chet uns - re Run - de; Ihr Die - be, in der

- lous nous voi - ci garde à vous veillons d'un pas do - ci - le au re - pos de la
 Nacht, ha - bet Acht, ha - bet Acht! Die Stadt zu je - der Stun - de, be - wachet uns - re

vil - le et vous a - droits fi - lous nous voi - ci garde à vous
 Run - de; Ihr Die - be in der Nacht, habt nur Acht, ha - bet Acht!

CHOR.
 Tenor: Veil - lons d'un pas
 Ja - die Stadt zu
 Veil - lons d'un pas
 Ja - die Stadt zu

gar - - - de à vous gar - - -
 Habt nur Acht, habt

do - ci - le au re - - pos de la vil - le veil - lons
 je - der Stun - - de, be - wa - chet uns - - re Run - de, habt Acht,
 do - ci - le au re - - pos de la vil - le veil - lons
 je - der Stun - - de, be - wa - chet uns - - re Run - de, habt Acht,

- de à vous garde à vous garde à vous
 nur Acht, ha - bet Acht! Ha - bet Acht,

veil - lons bien et vous a - droits fi - lous garde à vous
 habt nur Acht! Ihr Die - be in der Nacht, ha - bet Acht!

veil - lons bien et vous a - droits fi - lous garde à vous
 habt nur Acht! Ihr Die - be in der Nacht, ha - bet Acht!

garde à vous se-ducteurs qui sans crain-te la nuit por-tez at-tein-te au re-pos des é-
 ha-bet Acht, die Ihr mit hol-den Täub-chen, mit net-ten jun-gen Weib-chen bahlt um Mit-ter-

- pour garde à vous garde à vous garde à vous et vous jeu-ne fil-
 - nacht, habet Acht, habet Acht, ha-bet Acht! Ihr, die Ihr Küß-se

- let-te qui le soir en ca-chet-te donnez des ren-dez-vous nous voi-ci garde à
 - tauschet wis-set, unsre Run-de lau-schet, sie wacht um Mit-ter-nacht, ha-bet Acht, ha-bet

vous et vous jeu-ne fil-let-te qui le soir en ca-chet-te donnez des ren-dez-
 -Acht! Ihr, die Ihr Küß-se tauschet, wisst, dass unsre Run-de lau-schet, sie wacht um Mit-ter-

vous nous voi-ci garde à vous,
 - nacht, habt nur Acht, ha-bet Acht,
 gar - - - de à vous
 habt - - - nur Acht,

Et vous jeu-ne fil-let-te qui la nuit en ca-
 Ihr, die ihr Kus-se tau-schet, wis-set, wisst, die Run-de

Et vous jeu-ne fil-let-te qui la nuit en ca-
 Ihr, die ihr Kus-se tau-schet, wis-set, wisst, die Run-de

gar - - - de à vous
 habt - - - nur Acht,
 garde à vous.
 ha-bet Acht.

-chet-te qui la nuit la nuit don-nez des ren-dez-vous garde à vous.
 lau-schet, wacht um Mit-ter-nacht, sie wacht um Mit-ternacht, ha-bet Acht!

-chet-te qui la nuit la nuit don-nez des ren-dez-vous garde à vous.
 lau-schet, wacht um Mit-ter-nacht, sie wacht um Mit-ternacht, ha-bet Acht!

Saldorf.

Ah le beau bal — ah la bel - le soi - re
 Ein schöner Ball, ein Abend zum Er - schies - sen,

un jeu d'enfer — c'est di - vin c'est divin c'est charmant
 ein Höllenspiel, schön fürwahr, schön fürwahr ganz charmant .

moi j'ai dé - ja per - du tout mon ar - gent con - tre moi
 ich sah so schnell mein Geld in andrer Hand, flugs im Nu,

main - te - nant la veine est de - cla - re - e pour — ce soir je le
 blank und rein, zum grü - nen Ti - sche flies - sen : heu - - - te scheint mirs ge -

crois c'est as-sez de plai-sir dan-se-ra qui vou-dra moi je m'emais dormir
 - mug, - ah, wahrlich Lust genug, es tan-ze nun,wer will,ich le-ge mich ganz klug!

ah le beau bal ah la bel-le soi-ree c'est di-vin c'est char-
 Ein schöner Ball, ein Abend zum Erschiessen, ein Hol-len-spiel, ganz char-

- mant c'est di-vin c'est di-vin c'est char-mant ah la bel-le soi-ree c'est di-
 - mant, schön fürwahr, schön fürwahr, ganz char-mant, ein Abend zum Er-schiessen, schön für-

- vin c'est charmant!
 - wahr, ganz charmant!

All^o assai.

Frédéric.

Il est ren-tré que de-ve-nir que de-ve-nir hé-las de ces
Er ist he-rrin, was wird aus mir, was wird aus mir, wie ach! entkomm ich

lieux je ne puis sor-tir o mortel. les al-lar- - mes
m- - bemerkt von hier? Vertaguiswol - le Stun - 3 - de, 3

c'est ma cou pable ardeur qui fait cou-ler ses larmes et
ich sah in tie-fem Schmerz, 3 3 ver-läss-tem E-he-bun-de ver- -

cau-se son mal-heur je n'entends rien per-son-ne
- blu-ten sich ihr Herz! Ich hö-re nichts; Alles still!

Mesuré.
Al-lons quoi qu'il ar-ri-ve il s'a-git a-vant tout de sau-ver son hon-
Wohl-an, was mag ge-schehen, jetzt nur gilt, Ret-tung nur; Ret-tung nur ih-rem

Andante con moto. ♩ = 88.

- neur.
Ruf!

p

Fritz.

Douce-ment mes a-mis et que vo-tre valeur soit toujours sur la de-fen-
 Lei-se mur, lei-se mur, he- - hutsam im Be-ruf, lasst uns klug, klug zum Wer-ke

Allegro. ♩ = 88.

- si - ve
ge - hen!

Ah mon dieu
Du, mein Gott!

Tenor.

CHOR.

Qu'est ce
Nun, was

Qu'est ce
Nun, was

J'ai cru voir un vo - leur le long de ce bal - con
 Ach, ein Dieb - mein Be - ruf! Seht, seht, ein Bal - con dort,

donc
 gibt's?

donc
 gibt's?

fp

le voyez vous qui vi - - -
 dort, seht Ihr nicht? Willst ste - - -

fp

- ve - - - qui vi - - ve qui vi - - ve
 - hen? Willst ste - - hen, willst ste - - hen?

Frédéric.
 o ciel
 O Gott!

CHOR.
 qui vi - - ve qui vi - - ve
 Willst ste - - hen, nicht ste - - hen?

qui vi - - ve qui vi - - ve
 Willst ste - - hen, nicht ste - - hen?

fp

il se tait il a peur au vo - - leur
 Hört, er schweigt, Hat nicht Muth, Hal - tet, Halt!

taïs
 Ha!

il se tait il a peur
 Hört, er schweigt, Hat nicht Muth,

il se tait il a peur
 Hört, er schweigt, Hat nicht Muth,

f

au vo - leur au vo -
 Brüder, Muth! Die - be,

toi crains ma fu - reur tais toi crains ma fu - reur
 Mich erstickt die Wuth! Ha, mich erstickt die Wuth!

au vo - leur au vo - leur
 Haltet, halt! Diebe, Muth!

au vo - leur au vo - leur
 Haltet, halt! Diebe, Muth!

leur Muth! au vo-leur Diebe, Muth!

tais toi Ha, still! tais toi ha, still!

au vo-leur Bruder, Muth! au vo-leur Diebe, Muth!

au vo-leur Bruder, Muth! au vo-leur Diebe, Muth!

plus de peur plus d'al-larmes nous te-nous le vo-leur quel succès pour nos
 Heu-te zeigt sich die Rum-de, wir treiben ket-ten Scherz, Heil und Sieg die-ser
 c'est une er-reur Muth fas-set Wuth!

ar-mes et pour nous quel hon-neur plus de peur plus d'al-larmes
 Stun-de, stolzer schlägt un-ser Herz, heu-te zeigt sich die Rum-de,
 je suis seul et sans armes o re-grets o dou-
 Ver-hängnisvol-le Stunde, ich sah in tie-rem

f/p

nous te-nons le vo-leur nous te-nons le vo-leur quel suc-cès
 nein, wir trei-ben nicht Scherz, nein, wir trei-ben nicht Scherz, Heil und Sieg

leur o mor-tel les al-larmes j'ai cau-se son mal-heur je suis seul
 Schmerz, ver-hasstem E-be-hun-de ver-bluten sich ihr Herz, un-be-wehrt,

CHOR. Quel suc-cès pour nos armes pour
 Heil und Sieg die-ser Stunde, stolzer

pour nos armes
 die-ser Stunde,

sf

pour nos ar-mes et pour nous quel honneur quel honneur quel suc-
 die-ser Stun-de, stol-zer schlägt un-ser Herz, un-ser Herz, uns das

et sans ar-mes o regrets o douleurs je suis
 die-se Stun-de, un-be-wehrt, Schmerzu. Wüth! Un-be-

nous quel hon-neur quel suc-cès pour nos ar-mes pour nous quel hon-neur quel suc-cès pour nos
 schlägt uns das Herz; heu-te zeigt sich die Run-de, sie treibt, treibt nicht Scherz, Heil und Sieg die-ser

quel hon-neur pour nos ar-mes quel hon-neur pour nos
 Heil und Sieg unsrer Run-de, Heil und Sieg die-ser

ces pour nos ar - mes et pour nous quel hon - neur
 Herz; Sie - ges - stun - de, hö - her schlägt uns das Herz
 seul et sans armes ô regrets ô douleurs
 - wehrt -, die - se Stunde! Sie er - liegt ih - rem Schmerz! Ver -
 armes pour nous quel hon - neur quel suc - ces pour nos ar - mes pour nous quel hon - neur plus de
 Stunde, höher schlägt uns das Herz, heu - te zeigt sich die Run - de, Heil uns, Heil und Sieg, Heil und
 armes quel hon - neur pour nos ar - mes quel hon - neur plus de
 Stunde, hö - her schlägt die - ser - Runde un - ser Herz, Sieg und

nous te - nous le vo - leur nous te - nous le vo -
 Run - de treibt, treibt nicht Scherz, hö - her schlägt un - ser
 ô mor - tel - les al - lar - mes ô mor - tel - les al -
 - lass - tem - E - he - bun - de, ver - bäng - niss - vol - le
 peur - plus de peur, plus de peur, plus d'al - lar - mes, non non plus de peur plus d'al - lar - mes al -
 Sieg füllt das Herz, füllt das Herz, die - se Stun - de, höher schlägt uns das Herz, schlägt das Herz, fro - he
 peur plus de peur, plus de peur, plus d'al - lar - mes, non non plus de peur plus d'al - lar - mes al -
 Heil, Heil und Sieg, Sieg und Heil die - ser Stun - de, höher schlägt uns das Herz, schlägt das Herz, fro - he

leur quel suc - ces
Herz! Sieg und Glück!

lar - mes je suis seul et sans ar - mes o re - grets
Stun - de, un - he - wehrt -, die - se Stun - de, Schmerz und Wuth,

lar - mes quel suc - ces pour nos ar - mes quel suc - ces
Stun - de, Heil und Sieg, fro - he Stun - de, Heil und Sieg.

lar - mes quel suc - ces pour nos ar - mes quel suc - ces
Stun - de, Sieg und Glück, fro - he Stun - de, Sieg und Heil.

pour nos ar - mes et pour nous
fro - he Stun - de, ho - her schlägt

ô dou - leur ô dou - leur j'ai cau -
ach, ihr Herz, ach, ihr Herz er - liegt, er -

pour nos ar - mes pour nos ar - mes et pour nous pour nous
uns - rer Run - de, die - ser Stun - de, ho - her schlägt uns, schlägt

pour nos ar - mes pour nos ar - mes et pour nous pour nous
uns - rer Run - de, die - ser Stun - de, ho - her schlägt uns, schlägt

quel hon-neur,
 uns das Herz!
 - se son mal-heur,
 - liegt der Schmerz!
 quel hon-neur,
 uns das Herz!
 quel hon-neur,
 uns das Herz!

Fritz.

La pa-trouille je crois — ce soir s'est bien mon-
 Uns - re Ruh-de hat heut — sich gros - sen Ruhm er-

- tre - e
 - wor - hen!

au corps de
 Fort, in die

gar - de al - lons sui - vez nous prompte -
 Wa - che! Al - lons, Sie - fol - gen uns da -

Fred. o ciel quand on sau - ra qui je suis
 o Gott, wenn man erfährt, wer ich bin,

- ment non non non non suivez nous à l'instant non non non
 hin! Nein! nein, nein, nein, al - lons, fort, mit da - hin! Nur fort, nur

un ins - tant un ins - tant
 wer ich bin!! Ich da - hin!

CHOR. Non non non non suivez nous à l'instant non non non
 Nein! nein, nein, nein, al - lons, fort, mit da - hin! Nur fort, nur

Non non non non suivez nous à l'instant non non non
 Nein! nein, nein, nein, al - lons, fort, mit da - hin! Nur fort, nur

Allegretto. $\text{♩} = 104.$

non suivez nous à l'ins - - tant.
 fort, mit da - hin, mit da - hin!

non suivez nous à l'ins - - tant.
 fort, mit da - hin, mit da - hin!

non suivez nous à l'ins - - tant.
 fort, mit da - hin, mit da - hin!

p
 3100. 6

Saldorf.

quel est ce bruit la ter-ri-ble soi-ré-e pour re-po-
 Was für ein Lärm! die-se Nacht, wie he-ses-sen, so gehu die

- ser on n'a pas un ins-tant mais c'est Fritz c'est
 letz-ten Stunden noch da-hin. Das ist Fritz, ja

Allegro. $\text{♩} = 88.$

Fritz qu'en guerrier je vois i-ci pa-rai-tre qu'as du donc fait
 Fritz, ja, er ist's für-wahr mit sei-ner Rümde! Was machst du hier?

Fritz.

Un coup de mai--tre c'est un fri-pon
 O Sie-ges-stun-de! Ist ein-Pri-pon!

et ce cap-tif ou l'as tu
 Der Ar-restant? Wo fingst du

à la fe - ne - - tre de ce bal - con
Dort an dem Fen - - ster, Von dem Bal - con -

pris d'où venait il mais c'est chez
ihn? Wo kam er her? Das heisst: von

moi c'est ma mai - son je veux le voir Ein
mir - , ist mein Bal - con, Ich muss ihn sehen!

qui peut il ê - tre c'est Fré - dé - ric Tout est per - du par son ma -
A - ben - theu - er! S'ist Lö - wenstein! Ver - loh - ren dann; entdeckt, ent -

Frédéric.

Sald.

- ri nie voi - la re - con - nu ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah l'a - ven -
- larst mit Hohn von ih - - rem Mann! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Das ist

(à Fritz)

(zu Fritz)

- ture est sin-gu-lie-re
ja wahrlich zum la-chen,
mais je me char-
Ih bü-ge, mu

- ge de l'ai-fai-re
geh, lass mich ma-chen.

je suis au fait
Mir ist es klar!

comment fri-pon- vous des- cen- diez de ce bal-
Wie, Mar-tis-ahn; Sie stie-gen von mei-nem Bal-

- con de la chambre ou re-po-se une jeune ou-vri-
- ton, Dort ruht ja ei-ne jun-ge und schö-ne Mo-

Fred.
 a ciel que dit-il
 O Dieu! Was hör' ich?

- e - re qui je le vois a dé - ja su vous plaire al - lons donc en - tre
 - di - stin, das ist ja ein Handel für wahr - zum La - chen, Al - lons donc, un - ter

moi!... je ne dis pas non mais c'é -
 Ich!... Ich sa - ge nicht Nein; doch es

nous sans fa - con con ve - nez en
 uns, sans Pa - con, gestehn Sie nur!

cres

- tait c'é - tait (gaiment.)
 war, es war (monter.)

oh c'é - tait à bon - ne in - ten - ti - on car c'est tou -
 Doch, es war, es war die Ab - sicht rein, So muss es,

(à demi voix.)
 (halblaut.)

- jours ain - si c'est bon c'est bon. O moment plein de
 so muss es un - mer - hin seyn! Himmel, Dank, die - ser

Frederic

charmes je re-nais au bon-heur pour mon cœur plus d'al-lar-mes j'ai sau-
 Stun-de, die Ruh führt sie zu-rück, vermischt sei die-se Run-de, es galt

Fritz.
 plus de peur plus d'al-lar-mes nous te nous le vo-
 Heil und Sieg unsrer Run-de, ja sie treibt kei-nen
Fred.
 -vé son bon-heur o moment plein de charmes
 ihr Le-bens-glück! Himmel, Dank die-ser Stun-de,

Saldorf.
 Dis-si-pez vos al-lar-mes bien-tôt heu-reux vain-
 Vie-les Glück zu dem Bun-de, recht von Her-zen viel

- leur quel suc-cès pour nos ar-mes et pour nous quel hon-neur
 Scherz, hö-her schlägt die-ser Stunde hö-her, hö-her das Herz,
 je re-nais au bonheur j'ai sau-ve son hon-neur -
 die Ruh führt sie zu-rück, es galt ihr Le-bens-glück!
 - queur dis-si-pez vos al-lar-mes bientôt heu-reux vain-queur
 Glück, vie-les Glück zu der Stunde, recht von Her-zen viel Glück,

CHOR. Quel suc-
 Heut be-

f

quel suc - ces pour nos ar - mes et pour nous quel hon -
 Heil und Sieg uns - rer Ruh - de, Heil und Sieg füllt mit
 o moments pleins de charmes je re - nais au bon -
 Himmel, Dank die - ser Stun - de, die Ruh' führt sie zu -
 vous re - ve - rez les char - mes qui tou - chant
 bald füh - re Sie die Stun - de zum Lieb - chen
 ces pour nos armes pour nous quel honneur quel suc - ces pour nos ar - mes pour nous quel hon -
 - wäret die - se Stun - de, dass für Kopf und Herz, füh - ren bei uns - rer Ruh - de, Sieg, ja Sieg und
 pour nos armes quel honneur pour nos ar - mes quel hon -
 Uns - re Ruh - de welches Heil die - ser Stun - de, hö - her

- neur quel honneur quel suc - ces pour nos ar - mes et pour nous
 Last, füllt das Herz, un - ser Herz, Heil der Ruh - de hö - her schlägt
 - heur pour mon cœur plus d'al - larmes j'ai sau - ve
 - rück, verwünscht sei die - se Ruh - de, es galt ihr
 vo - tre cœur vous re - ver - rez les char - mes qui tou -
 Freund, zu - rück! bald füh - re Sie die Stun - de, zum Lieb - chen

- neur quel suc - ces pour nos ar - mes pour nous quel hon - neur quel suc - ces pour nos armes pour
 Heil, Sieg und Heil uns - rer Ruh - de, höher schlägt, ja schlägt un - ser Herz die - ser Stunde, höher
 - neur pour nos ar - mes quel hon - neur pour nos armes
 schlägt die - ser Stun - de un - ser Herz! die - ser Stunde

quel honneur nous te nous le vo-leur nous te
 uns-re Brust, ho-ber schlägt un-ser Herz, die-sem
 son honneur o moments pleins de char-mes o
 Le-bens-glück! Him-mel, Dank die-ser Stun-de, Him-
 chent vo-tre cœur dis-si-per vos al-lar-mes
 chen, Freund, zu-rück! vie-les Glück zu dem Bun-de,
 nous quel honneur plus de peur plus de peur plus de peur plus d'al-lar-mes non non plus de
 un-ser Herz, uns-re Brust, un-ser Herz, un-ser Herz, Heil dir Run-de, Heil, ja Heil und
 quel honneur plus de peur plus de peur plus de peur plus d'al-lar-mes non non plus de
 Heil und Sieg, Heil und Sieg, ho-ber schlägt un-ser Herz die-ser Stun-de, Heil, Heil, Heil und
 nous le vo-leur quel suc-cès
 Sieg uns-re Brust, un-ser Herz!
 moments pleins de char-mes pour mon cœur plus d'al-lar-mes
 mel, Dank die-ser Stun-de, ver-wünscht sei die-se Run-de,
 dis-si-per vos al-lar-mes vous re-ver-rez les char-
 vie-les Glück zu dem Bun-de, bald rüh-re sie die Stun-
 peur plus de peur plus d'al-lar-mes quel suc-cès pour nos ar-mes
 Sieg, ho-ber schlägt die-ser Stun-de un-ser Herz, uns-rer Run-de
 peur plus de peur plus d'al-lar-mes quel suc-cès pour nos ar-mes
 Sieg, ho-ber schlägt die-ser Stun-de un-ser Herz, uns-rer Run-de

pour nos
Uns - - - rer

j'ai sau - vé son hon - neur j'ai sau -
es galt ihr Le - bens - glück, es galt

- mes qui tou - chent vo - tre cœur qui
- de, zum Lieb - chen Freund zu - rück, zum Lieb -

quel suc - ces pour nos ar - mes pour nos
Heil und Sieg, die - ser Stun - de uns - - - rer

quel suc - ces pour nos ar - mes pour nos
Heil und Sieg, die - ser Stun - de uns - - - rer

ar - mes et pour nous quel hon - neur,
Rou - de Heil und Sieg, Heil und Sieg!

- vé j'ai sau - vé son hon - neur,
ihr es galt ihr Le - bens - glück!

tu - chent qui touchent vo - tre cœur,
- chen Freund, zum Liebchen, Freund zu - rück!

ar - mes et pour nous pour nous quel hon - neur,
Rou - de, Heil und Sieg, ja Heil Ruhm und Sieg!

ar - mes et pour nous pour nous quel hon - neur,
Rou - de, Heil und Sieg, ja Heil Ruhm und Sieg!

Brave guerrier dont j'aime la vaillance
 Du, wahrer Freund, so tapfer und ver-

- la - - ce de ce vo - leur je me rends cau - ti - on je le con -
 - we - - gen, lass die - sen Dieb, ich stehe für ihn ein, ich ken - ne

Fritz.
 - nais je le con - nais c'est un amis c'est donc un vo - leur de bien ne mai -
 ihn, ich ken - ne ihn, es ist ein Freund. So muss er wohl ein Dieb von Range

Sald. (à part.) (bei Seite.)
 - son oui sans dou - te oui sans dou - te mais quand j'y pen - se pauvre gar -
 seyn? Oh - - - ne Zwei - fel, oh - - - ne Zwei - fel! Was, U - ber - le - gen! Du ar - mer

Fritz.
 - con cet ange d'in - no - cen - ce est cel - le que de - main il doit é - potiser. Qu'avez vous
 Fritz! Ah, wel - cher E - he - see - gen, ge - krö - net lie - ber Gott, am Al - ta - re schon! Was murmeln

Sald.

donc moi rien moi rien tu peux te re - po - ser tu peux te re - po -
 Sie? Ich? Nichts! Ich? Nichts! Be - gib dich nun zur Ruh, der Mor - gen graut ja

All^o vivace $\text{♩} = 12$.

- ser ,
 schon!

Saldorf.

L'au - ro - re qui bientôt s'a -
 Zur Ra - he sich nunmehr zu

- van - - ce de la re - traite a don - - né le - - si -
 le - - gen, gibt uns Au - ro - - ra dort schon das - - Sig -

- gual
- nal, cha - cum se re -
Es - kehrt Al - les

Sopr.
CHOR. Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge
Der Tag bricht an, schnell flohn die Stun - - - den!
Tenor.
Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge
Der Tag bricht an, schnell flohn die Stun - - - den!
ti - re du bal. Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge
heim von dem Ball. Der Tag bricht an, schnell flohn die Stun - - - den!

pour quoi faut il dé - ja par - - - tir dé - ja par - tir
Wa - rum ent - eilt so früh die Last? so früh die Last?
pour quoi faut il dé - ja par - - - tir dé - ja par - tir
Wa - rum ent - eilt so früh die Last? so früh die Last?
pour quoi faut il dé - ja par - - - tir dé - ja par - tir
Wa - rum ent - eilt so früh die Last? so früh die Last?

mais de ce bal la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon
 Doch, was auf die - - - sem Ball em - pfun - den, er - füllt noch lang das

mais de ce bal la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon
 Doch, was auf die - - - sem Ball em - pfun - den, er - füllt noch lang das

mais de ce bal la douce i - ma - ge e - ment en - cor mon
 Doch, was auf die - - - sem Ball em - pfun - den, er - füllt noch lang das

cres.

2.^{ter} CHOR.

sou - - ve - - - nir Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi fait
 Herz mit Lust! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - - den, warum ent -

sou - - ve - - - nir Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi fait
 Herz mit Lust! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - - den, warum ent -

sou - - ve - - - nir Voi - ci le jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi fait
 Herz mit Lust! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - - den, warum ent -

Tenor.

1.^{er} CHOR.

je suis con - - tent de mon cou - - ra - - ge mais la
 Glücklich ent - schwand mir die - se Stun - - de, doch es

je suis con - - tent de mon cou - - ra - - ge mais la
 Zu - frie - den bin ich mit der Stun - - de, doch es

ff

il — dé-ja par-tir pour quoi faut il dé-ja par-tir
 - - schwand so früh die Lust, wa-rum ent-eilt so früh die Lust!

il — dé-ja par-tir pour quoi faut il dé-ja par-tir
 - - schwand so früh die Lust, wa-rum ent-eilt so früh die Lust!

il — dé-ja par-tir pour quoi faut il dé-ja par-tir
 - - schwand so früh die Lust, wa-rum ent-eilt so früh die Lust!

nuit est près de fi-nir dé-pe - chons nous d'al - ler dor-mir
 stürmt mir noch in der Brust, o Traum, be-rei - te du mir Lust!

nuit est près de fi-nir dé-pe - chons nous d'al - ler dor-mir
 fühlt den-Morgen die Brust, zum Schlaf' fühl' ich gar gros - se Lust!

Fritz.

Je suis con-tent de mon cou-ra - - ge mais la nuit est
 Zu-frieden bin ich mit der Ruh - - de, ach, etwas schmerzt doch

près de fi-nir et c'est de-main mon ma - ri - a - - ge dé - pechons nous
 Kopf - und Brust, und morgen schwe - re Hoch-zeit - stun - - de, zum Schlafe fühl'

d'al - ler dormir
ich gros - se Last!
Frederic.

la nuit est près de fi -
Etwas schmerzt mich, doch Kopf und

o doux ob - jet de mon hom - ma - ge
O, süs - se, seel - ge Won - ne - stum - de,

o mon u - ni - que sou - ve -
du einz' - ge La - bung mei - ner

- nir et c'est de - main mon ma - ri - a - ge
Brust, und morgen schwe - re Hoch - zeit - stum - de,

de - pe - chons nous d'al - ler dormir
zum Schla - fe fühl' ich gros - se Last!

- nir soutiens ma for - ce mon cou - ra - ge
Brust, ge - wähl - re im - serm Her - zeus - hum - de,

plu - tot mourir que te trahir
ah, rein - ster Liebe Göt - terlust!

Fritz.

Sald.

oui c'est de - main mon ma - ri - a - ge
ja, mor - gen, schwe - re Hoch - zeit - stum - de,

le bon e - poux le bon e - poux dans son mè - na - ge tout doit vrai
der gu - te Tropf, der gu - te Tropf, im E - he - hum - de ge - währt, was

Tenor.

CHOR. Je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais de - pe -
Zu - frie - den bin, zu - frie - den bin ich mit der Stum - de, doch fühl' ich

Je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais de - pe -
Zu - frie - den bin, zu - frie - den bin ich mit der Stum - de, doch fühl' ich

Frédéric.

o doux ob jet de mon tou-ra-ge de-pe-chons
o sùs-se, seel' - - - ge Won-ne-stun-de du einz'ge

- ment tout doit vraiment lui reus - - sir le bon e - poux le
er - , ge-währet, was er nicht weiss, ihm Lust! der gu - te Tropf, der

mais de ce bal
Was auf dem Ball

mais de ce
Was auf dem

mais de ce
Was auf dem

I. CHOR.

- chons nous de - pe-chons nous d'al - ler dor - mir je suis con - tent je
Schlaf, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust! Zu - frie - den bin, zu - -

- chons nous de - pe-chons nous d'al - ler dor - mir je suis con - tent je
Schlaf, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust! Zu - frie - den bin, zu - -

nous d'al-ler dor-mir
La-bung mei-ner Last!

o mon ni-que
du cinz'ge La-bung

bon e-poux dans son me-na-ge tout doit vrai-ment tout doit vraiment lui
gu-te Troopf, im E-be-bunde, gewähret, was er, ge-währet, was er nicht

la douce i-ma-ge ement en-cor mon sou-ve-
so süss em-pfinden, er-füllt noch lang das Herz mit

bal la douce im-ma-ge ement en-cor mon sou-ve-
Ball so süss em-pfinden, er-füllt noch lang das Herz mit

suis con-tent de mon cou-ra-ge mais de-pê-chons nous de-pê-chons nous d'al-
rie-den hin ich mit der Run-de, doch fühl' ich Schlaf, ja zum Schla-fe, ja, zum

suis con-tent de mon cou-ra-ge mais de-pê-chons nous de-pê-chons nous d'al-
rie-den hin ich mit der Run-de, doch fühl' ich Schlaf, ja zum Schla-fe, ja, zum

je suis con - tent de mon cou - ra - - - ge mais la nuit est
 O süs - se Last, der Hoch - zeit - stun - - - de! doch ach wie schmerzt mich

son - ve - nir o doux ob - jet de mon hom - ma - - - ge o mon u - ni - -
 mei - ner Brust, o Dank dir die - - se seel' - ge Stun - - - de, ge - wöh - re mir, Ge -

re - us - sir oui c'est de - main son ma - ri - - a - - - ge ah quel bon - heur
 weiss, ihm Last! Ach, morgen schwe - re Hoch - zeit - Stun - - - de, ach wel - che Last,

- nir voi - ci le jour ah quel dom - ma - - - ge pour quoi fait il
 Last! Der Tag bricht an, schnell flieh die Stun - - - den, wa - rum so früh

- nir voi - ci le jour ah quel dom - ma - - - ge pour quoi fait il
 Last! Der Tag bricht an, schnell flieh die Stun - - - den, wa - rum so früh

ler dor - mir je suis con - tent de mon cou - - ra - - - ge mais la nuit est
 Schla - fe Lust! Zu - frie - den bin ich mit der Run - - - de, doch zum Schlaf, zum

ler dor - mir je suis con - tent de mon cou - - ra - - - ge mais la nuit, est
 Schla - fe Lust! Zu - frie - den bin ich mit der Run - - - de, doch zum Schlaf, zum

pres de fi_nir et c'est de_main mon ma_ri_a - - - ge dé_pé_chons nous
 Kopf und Brust und morgen man_che schwe_re Stun_ - - - de, zum Schla_fe fühl ich
 que sou_ve_nir soutiens ma force et mon cou_ra - - - ge plu_tot mou_rir
 - lieb_ - - te du, ach un_serm treu_en Her_zens_ban_ - - - de, der rein_sten Lie_be
 ah quel plaisir le bon é_poux dans son me_na - - - ge tout doit vraiment
 ach wel_the Lust, der gu_te Trott, im E_he_bun_ - - - de, was er nicht weiss, ge-
 dé_ja par_tir mais de ce bal la douce i_ma - - - ge e_ment en_cor
 schon, endet die_se Won_ne_lust, was ich em_pfin_den, er_fül_let noch
 dé_ja par_tir mais de ce bal la douce i_ma - - - ge e_ment en_cor
 schon, endet die_se Won_ne_lust, was ich em_pfin_den, er_fül_let noch
 près de fi_nir et re_tour_nous dans notr' me_na - - - ge dé_pé_chons nous
 Schlaf fühl ich Last, schon winkt uns ja die Mor_gen_stun_ - - - de, zum Schla_fe fühl
 près de fi_nir et re_tour_nous dans notr' me_na - - - ge dé_pé_chons nous
 Schlaf fühl ich Last, schon winkt uns ja die Mor_gen_stun_ - - - de, zum Schla_fe fühl

Fred.

ah je le ju-re de frayeur en - - cor je fre-
 Mein kühnes Wagnis schürzte heut ein - - - - - ginst' - - - - - ger

- ra dans l'o - - ca - si - on
 - wim, Ge-winn al-lem Fall!

- ment on ne sau-rait dor-mir quel le rumeur quelle rumeur et quel ta-
 füllt mit Schrecken unsre Brust! scht auch, scht auch, scht dort, so spät in die - sen

pa - - ge quel le ru - meur et quel ta pa - - ge c'est le bal
 Stun - den, ha, welch ein Lärm! ha, welch ein Wir - - war! igt erst en -

voici le jour ah quel dom - - ma - - ge pour quoi faut il
 Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - den, wa - rum ach, en -

CHOR.
 - mis voici le jour ah quel dom - - ma - - ge pour quoi faut il
 Stern! Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - den, wa - rum ach, en -

voici le jour ah quel dom - - ma - - ge pour quoi faut il
 Der Tag bricht an, schnell flobn die Stun - den, wa - rum ach, en -

je suis con - tent de mon con - - ra - - ge mais la nuit
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Ruh - - de, doch es schmerzt

je suis con - tent de mon con - - ra - - ge mais la nuit
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Ruh - - de, doch es schmerzt

qui vient de fi - nir quel bruit on ne sau - rait dor - mir
 - det, des Bal - les Last! ha, welch ein Lärm, es ist die Rind!

de - ja par - tir pour quoi faut il de - ja par - tir
 - det so früh die Last, wa - rum ent - eilt so früh die Last!

de - ja par - tir pour quoi faut il de - ja par - tir
 - det so früh die Last, wa - rum ent - eilt so früh die Last!

de - ja par - tir pour quoi faut il de - ja par - tir
 - det so früh die Last, wa - rum ent - eilt so früh die Last!

est près de fi - nir de - pe - chons nous d'al - ler dor - mir
 es schmerzt Kopf und Brust, zum Schla - te rühl ich gros - se Last!

est près de fi - nir de - pe - chons nous d'al - ler dor - mir
 es schmerzt Kopf und Brust, zum Schla - te rühl ich gros - se Last!

Fritz.

Je suis content de mon cou - ra - - ge mais la nuit est
 Heut zeigte sich mit Ruhm die Rün - - de, doch schmerzt mich, ach,

près de fi - nir et c'est de - main mon ma - ri - a - - ge de - pe - chons nous
 schmerzt Kopf und Brust und mor - gen schwe - re Hoch - zeit - stun - - - de, doch nun zum Schlaf

d'al - ler dormir la nuit est pres de fi -
 ach, fühl' ich Lust! Mich schmerzt, ach, schmerzt, ach, Kopf und
 Fred.

ô doux ob - jet de mon hom - ma - ge ô mon u - ni - que sou - ve -
 O suis - se scel - ge Won - ne - stum - de, du einz'ge La - bung mei - ner

- nir et c'est de - main mon ma - ri - a - ge de - pê - chons nous d'al - ler dormir
 Brust, und mor - gen schwe - re Hochzeit - stum - de, doch nur zum Schlaf' ach, fühl' ich Lust!

- nir soutiens ma force et mon cou - ra - ge plu - tôt mourir que te tra - hir
 Brust, ge - wöh - re un - serm Her - zeus - bun - de, ach, rein - ste Liebe Göt - ter - lust!

Fritz.
 Sald. oui c'est de - main mon ma - ri - a - ge
 Ja, mor - gen schwe - - - re Hoch - zeit - stum - de

le bon é - poux le bon é - poux dans son mé - na - ge tout doit vrai -
 Der gu - te Tropf, der gu - te Tropf im E - he - bun - de, gewährt, was

1^{er} je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais dé - pê -
 CHOR. Heut zeig - te sich, heut zeig - te sich mit Ruhm die Rum - de, doch schmerzt ach,
 je suis con - tent je suis con - tent de mon cou - ra - ge mais dé - pê -
 Heut zeig - te sich, heut zeig - te sich mit Ruhm die Rum - de, doch schmerzt ach,

Fred.
 ô doux ob-jet de mon cou-ra-ge dé-pê-chons nous d'al-
 oû sùs-se seel - - - ge Won-ne-stun-de, du sùs-se La - - - bung
 - ment tout doit vraiment lui ré-us-sir le bon e-poux le bon e-poux dans
 er, was er, was er nicht weiss, ihm Lust! Der gu-te Tropf, der gu-te Tropf, im
2^{ter} CHOR.
 mais de ce bal la douce i-
 Was auf dem Ball die Brust em-
 mais de ce bal
 Was auf dem Ball
 mais de ce bal
 Was auf dem Ball
 - chons nous dé-pê-chons nous d'al-ler dor-mir je suis con-tent je suis content de
 Kopf, schmer-zet Kopf und Brust, ach Kopf und Brust! Heut zeig-te sich, heut zeig-te sich mit
 - chons nous dé-pê-chons nous d'al-ler dor-mir je suis con-tent je suis content de
 Kopf, schmer-zet Kopf und Brust, ach Kopf und Brust! Heut zeig-te sich, heut zeig-te sich mit

3100. 6

je suis con-
Es winket

- ler dor - mir ô mon u - ni - - - que sou - ve - - nir ô doux ob -
mei - ner Brust! Da einz' - ge La - - - lang mei - ner Brust, ge - wöh - re

son me - na - ge tout doit vraiment tout doit vraiment lui ré - us - - sir où c'est de -
E - he - bunde gewährt, was er nicht weiss, was er nicht weiss, ihm Lust, ja mor - gen

- ma - ge e - meut en - cor mon sou - ve - nir voi - ci - le
- pfünden, er - füllt noch lang mit süs - ser Lust! Der Tag bricht

la douce i - ma - ge e - meut en - cor mon sou - ve - nir voi - ci - le
die Brust em - pfünden, er - füllt noch lang mit süs - ser Lust! Der Tag bricht

la douce i - ma - ge e - meut en - cor mon sou - ve - nir voi - ci - le
die Brust em - pfünden, er - füllt noch lang mit süs - ser Lust! Der Tag bricht

mon cou - ra - ge mais dé - pé - chons nous dé - pé - chons nous d'al - ler dor - - mir je suis con -
Ruhm die Ruh - de, doch schmerzt der Kopf, doch es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust, heut zeig - te

mon cou - ra - ge mais dé - pé - chons nous dé - pé - chons nous d'al - ler dor - - mir je suis con -
Ruhm die Ruh - de, doch schmerzt der Kopf, doch es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust, heut zeig - te

- tent de mon cou - ra - - ge mais la nuit est près de fi - nir et c'est de -
 mir die Won - ne - stum - - de, doch schmerzt Kopf, ach Kopf, und Brust, und morgen

- jet de mon hom - ma - - ge o mon u - ni - - que sou - ve - nir soutiens ma
 un - serm Her - zens - hun - - de, der rein - sten Lie - - be Göt - ter - lust, ge - wähl - re

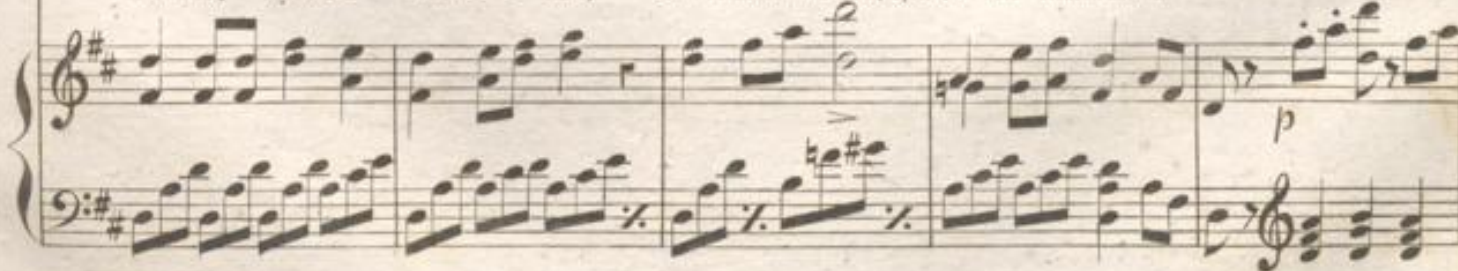
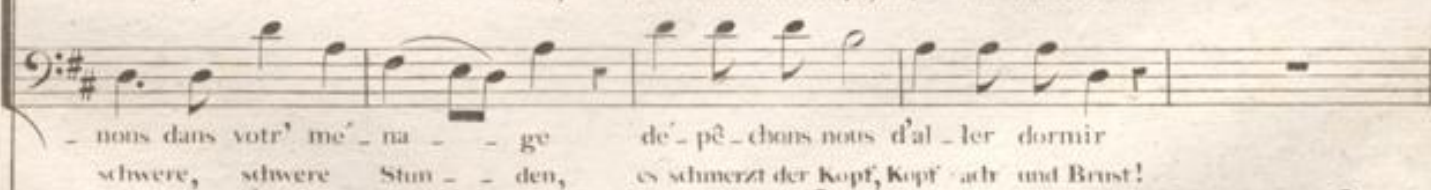
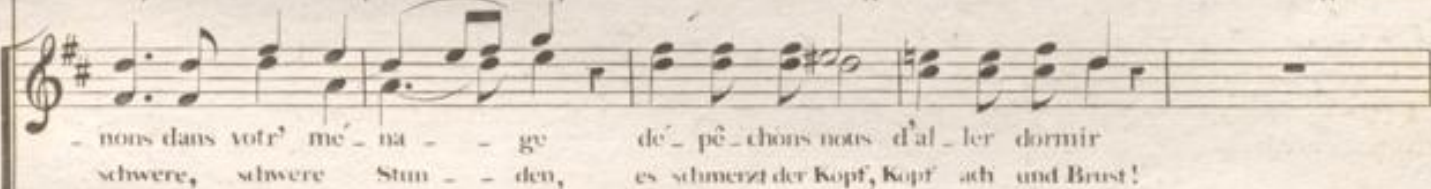
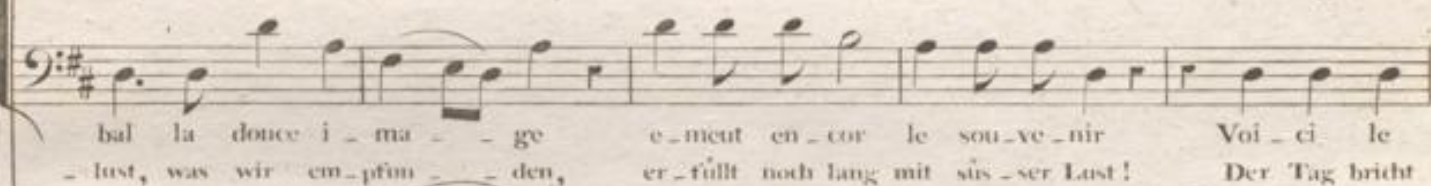
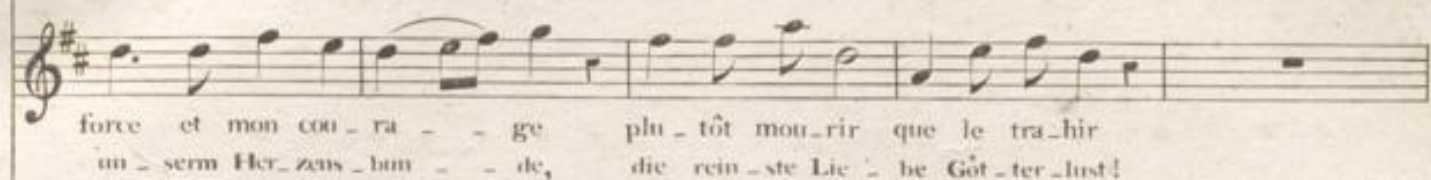
- main sou ma - ri - a - - ge ah quel bonheur ah quel plai - sir le bon e -
 schwe - re Hoch - zeit - - stum - - de, o wel - che Last in sei - ner Brust, der gu - te

jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi faut - il dé - ja par - tir mais de ce
 an, ent - flohn die Stum - - den, wa - rum so früh schon en - det die - se Won - ne -

jour ah quel dom - ma - - ge pourquoi faut - il dé - ja par - tir mais de ce
 an, ent - flohn die Stum - - den, wa - rum so früh schon en - det die - se Won - ne -

- tent de mon cou - ra - - ge mais la nuit est près de fi - nir et re - tour -
 sich mit Ruhm die Run - - de, doch schmerzt Kopf, ach Kopf, — und Brust, und mor - gen

- tent de mon cou - ra - - ge mais la nuit est près de fi - nir et re - tour -
 sich mit Ruhm die Run - - de, doch schmerzt Kopf, ach Kopf, — und Brust, und mor - gen

Plus vite. $\text{♩} = 104$.

je suis content de mon cou-ra-ge
 heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,
 mais la nuit
 doch schmerzt der

o doux ob-jet de mon hom-ma-ge
 o sus-se-seel-ge Won-ne-stunde,
 o mon u-
 o du einz-

- main son ma-ri-a-ge
 schwere Hochzeit-stunde,
 ah quel bonheur ah quel plaisir
 o wel-che Lust in sei-ner Brust!

1^{ter} Sop: Modistinnen.
 quel bruit dans tout le voi-si-na-ge
 Ha, welch ein Lärm! es ist die Run-de -
 vraiment on
 sie rült mit


2^{ter} Sop:
 jour ah quel dom-mage
 an, schnell flöh die Stunden,
 pourquoi faut-il de-jà par-tir
 wa-rum entschwand so schnell die Lust!

jour ah quel dom-mage
 an, schnell flöh die Stunden,
 pourquoi faut-il de-jà par-tir
 wa-rum entschwand so schnell die Lust!

jour ah quel dom-mage
 an, schnell flöh die Stunden,
 pourquoi faut-il de-jà par-tir
 wa-rum entschwand so schnell die Lust!

je suis content de mon cou-ra-ge
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,
 mais la nuit
 doch schmerzt, ah,

je suis content de mon cou-ra-ge
 Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,
 mais la nuit
 doch schmerzt, ah,



est près de fi_nir et c'est de_main mon ma_ri_a_ge de_pê_chons
 Kopf, ach, Kopf und Brust, und mor_ - - gen schwe_ - - re Hoch_ - - zeit_ - stunde, zum Schlaf, ach

- ni_ que sou_ve_nir soutiens ma for_ - - ce et mon cou_ - ra_ ge plutôt mou_ -
 - ge Labung der Brust, verleiht dem treu_ - - eu Her_ - - zens_bun_de der rein_ - steu

le bon é_poux dans son mé_ma_ ge tout doit vrai_ -
 der gu_ - - te Tropf, im K_ - - he_bun_de, was er nicht

ne sau_rait dor_mir quel bruit dans tout le voi_ - - si_nage ou ne sau_ -
 Schrecken uns_re Brust, welch Lärm es ist ja schit, die Rande, füllt mit

vo_i ci le jour ah quel dommage ah quel dom_ -
 Der Tag bricht an, ent_flohn die Stunden, ja die

vo_i ci le jour ah quel dommage ah quel dom_ -
 Der Tag bricht an, ent_flohn die Stunden, ja die

vo_i ci le jour ah quel dommage ah quel dom_ -
 Der Tag bricht an, ent_flohn die Stunden, ja die

est près de fi_nir mais la nuit est près de fi_nir mais la nuit
 schmerzt ach, Kopf und Brust, das schmerzt ach, schmerzt ach, schmerzt der Kopf, schmerzt ach der

est près de fi_nir mais la nuit est près de fi_nir mais la nuit
 schmerzt ach, Kopf und Brust, das schmerzt ach, schmerzt ach, schmerzt der Kopf, schmerzt ach der

nous d'al-ler dor-mir de-pechons nous d'aller dor-mir. dé - - - - pé - - -
ja ah, ja, zum Schlaf, zum Schlafe fühl' ich, fühl' ich Lust! Ach! zum

-rir que te tra-hir plu-tot mourir que te trahir. plu - - - - tôt
Lie-be Göt-ter-lust, der reinsten Lie-be Göt-ter-lust! der rein - - -

-ment lui re-us-sir tout doit vraiment lui re-us-sir, tout doit
weiss, gewährt ihm Lust, was er nicht weiss, gewährt, ihm Lust! Was er

-rait vraiment dor-mir c'est le bal qui vient de fi-nir. vrai - - - - ment
Schrecken uns-re Brust, auch en-det erst des Bal-les Lust! Es fällt

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir. pour - - - - quoi
Stun-den sind entflohn, wie schnell entschwand, entschwand die Lust! wie schnell

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir. pour - - - - quoi
Stun-den sind entflohn, wie schnell entschwand, entschwand die Lust! wie schnell

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir. pour - - - - quoi
Stun-den sind entflohn, wie schnell entschwand, entschwand die Lust! wie schnell

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir. dé - - - - pé - - -
Kopf, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust! Zum Schlaf

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir. dé - - - - pé - - -
Kopf, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust! Zum Schlaf

ff *p*

chons nous d'al-ler dor-mir
Schlaf rüht' ich Lust, ach, Lust!

mou-ri-que te tra-hir
sten Lie-be Göt-ter-lust!

vrai-ment lui ré-us-sir oui c'est de-
nicht kennt, ge-währt ihm Lust! ach, morgen

on ne sait-rait dor-mir
mit Angst sich uns-re Brust!

faut-il dé-jà par-tir voi-ci le
ent-schwand die sus-se Lust! Der Tag bricht

faut-il dé-jà par-tir voi-ci le
ent-schwand die sus-se Lust! Der Tag bricht

chons nous d'al-ler dor-mir
zum Schla-re rüht' ich Lust!

chons nous d'al-ler dor-mir
zum Schla-re rüht' ich Lust!

je suis content de mon cou-ra-ge
Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,
mais la nuit
doch schmerzt der-

ô doux ob-jet de mon homma-ge
Ge-wäh-re unserm Her-zenstun-de,
o mon u-
o sùs-se

- main son ma-ri-a-ge
schwere Hochzeitstun-de,
ah quel bonheur ah quel plaisir
ach, welche Lust, in sei-ner Brust!

quel bruit dans tout le voi-ci-na-ge
Ha, welch ein Lärm, es ist die Run-de!
vraiment on
wie füllt mit


jour ah quel domma-ge
an, schnell flogen die Stunden,
pourquoi faut il dé-ja par-tir
wie flüchtig schwand die sùs-se Lust!

jour ah quel domma-ge
an, schnell flogen die Stunden,
pourquoi faut il dé-ja par-tir
wie flüchtig schwand die sùs-se Lust!

jour ah quel domma-ge
an, schnell flogen die Stunden,
pourquoi faut il dé-ja par-tir
wie flüchtig schwand die sùs-se Lust!

je suis con-tent de mon cou-ra-ge
Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,
mais la nuit
doch schmerzt der-

je suis con-tent de mon cou-ra-ge
Heut zeig-te sich mit Ruhm die Run-de,
mais la nuit
doch schmerzt der-



est près de fi - nir et c'est de - main mon ma - - ri - a - ge de - pé - chons
 Kopf, der Kopf und Brust, und ach, es naht die Hoch - - zeit - stun - de, es schmerzt der

- ni - que sou - ve - nir soutiens ma for - - ce et mon cou - ra - ge plutôt mou -
 seel - ge Won - ne - lust, ge - wöh - - re un - - serm Her - - zens - bun - de, der rein - sten

le bon é - poix dans son mé - na - ge tout doit vrai -
 Der gu - - - te Tropf, im E - - - he - bun - de, was er nicht

ne sau - rait dor - mir quel bruit dans tout le voi - - si - nage on ne sau -
 Angst sich uns - re Brust, welch ein Lärm, seht, es ist, die Rund, sie füllt mit

vo - ci le jour ah quel dommage ah quel dom -
 Der Tag bricht an, schnell flohn die Stunden, ja die

vo - ci le jour ah quel dommage ah quel dom -
 Der Tag bricht an, schnell flohn die Stunden, ja die

vo - ci le jour ah quel dommage ah quel dom -
 Der Tag bricht an, schnell flohn die Stunden, ja die

est près de fi - nir mais la nuit est près de fi - nir mais la nuit
 Kopf, der Kopf und Brust, der Kopf die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die

est près de fi - nir mais la nuit est près de fi - nir mais la nuit
 Kopf, der Kopf und Brust, der Kopf die Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die

nous d'al-ler dor-mir de-pê-dions nous d'aller dor-mir . dé - - - - - pê - -
 Kopf und Brust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt ach mir die Brust! Ach zum

-rir que te tra-hir plu-tot mourir que te tra-hir . plu - - - - - tôt
 Lie-be Göt-ter-lust, der reinsten Lie-be Göt-ter-lust! der rein - - - -

-ment lui ré-us-sir tout doit vraiment lui ré-us-sir . tout doit
 weiss, gewährt ihm Lust, was er nicht weiss, gewährt ihm Lust! Was er

-rait vraiment dor-mir c'est le bal qui vient de fi-nir . vrai - - - - - ment
 Schrecken uns-re Brust, auch en-det erst des Bal-les Lust! Ach, mit

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir . pour - - - - - quoi
 Stunden sind entflohn, wie schnell entschwand die süs-se Lust! Wie rasch

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir . pour - - - - - quoi
 Stunden sind entflohn, wie schnell entschwand die süs-se Lust! Wie rasch

-mage ah quel dommage il faut dé-ja dé-ja par-tir . pour - - - - - quoi
 Stunden sind entflohn, wie schnell entschwand die süs-se Lust! Wie rasch

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir . dé - - - - - pê - -
 Brust, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, schmerzt Kopf und Brust! Zum Schlaf,

est près de fi-nir mais la nuit est près de fi-nir . dé - - - - - pê - -
 Brust, es schmerzt die Brust, es schmerzt der Kopf, schmerzt Kopf und Brust! Zum Schlaf,

ff *p*

pé - chons nous d'al - ler dor -
 zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich
 tôt mou - rir que te tra -
 rein - sten Min - ne Göt - ter -
 doit vrai - ment lui ré - ts -
 er nicht kennt, ge - wärt ihm
 ment on ne sait - rait dor -
 Angst er - rül - let sich die
 - quoi faut il de - ja par -
 ent - schwand ach, die sün - se
 - quoi faut il de - ja par -
 ent - schwand ach, die sün - se
 - pê - chons nous d'al - ler dor -
 Schlaf, zum Schlaf ach rühl' ich
 - pê - chons nous d'al - ler dor -
 Schlaf, zum Schlaf ach rühl' ich

Presto $\text{♩} = 104.$

- mir oui c'est demain mon ma - ri - a - ge c'est demain mon ma - ri - a -
 Lust! ah, mor - gen schwere Hochzeit - stun - de, mor - gen schwere Hochzeit - stun -

- hir o doux ob - jet de mon homma - ge o doux ob - jet de mon hom - ma -
 - lust! o süss - se seel - ge Won - ne - stun - de, süss - se seel - ge Won - ne - stun -

- sir oui c'est demain son ma - ri - a - ge c'est demain son ma - ri - a -
 Lust! o mor - gen schwere Hochzeit - stun - de, mor - gen schwere Hochzeit - stun -

- mir quel bruit dans tout le voi - si - na - ge quel bruit dans le voi - si -
 Brust - Ha, welch ein Lärm, es ist die Rum - de, welch ein Lärm, es ist die Rum -

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par -
 Lust! Der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freu - den und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par -
 Lust! Der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freu - den und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par -
 Lust! Der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freu - den und die Lust!

- mir re - tour - nous dans no - tre mé - na - ge re - tournons dans notr' mé -
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf nach solcher Rum - de, ja, zum Schlaf nach sol - cher Rum -

- mir re - tour - nous dans no - tre mé - na - ge re - tournons dans notr' mé -
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf nach solcher Rum - de, ja, zum Schlaf nach sol - cher Rum -

ge de-pe-chons nous d'al-ler dor-
 de, es schmerzt der Kopf, ach, schmerzt die

ge o mon u-ni-que son ve-
 de, du füllst die Brust mit Göt-ter-

ge ah quel bon-heur ah quel plai-
 de, o wel-che Lust in sei-ner

ge on ne sau-rait vrai-ment dor-
 de, es füllt mit Angst sich uns die

ah quel dom-ma-ge il faut par-
 Entlohn die Stun-den, ent-eilt die

ah quel dom-ma-ge il faut par-
 Entlohn die Stun-den, ent-eilt die

ah quel dom-ma-ge il faut par-
 Entlohn die Stun-den, ent-eilt die

ge de-pe-chons nous d'al-ler dor-
 de zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach,

ge de-pe-chons nous d'al-ler dor-
 de zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach,

- mir oui c'est demain mon ma - ri - a - ge c'est de - main mon ma - ri - a -
 Brust, und mor - gen schwere Hochzeit - stum - de, morgen schwere Hochzeit - stum -

- nir soutiens ma for - ce et mon cou - ra - ge ma force et mon cou - ra -
 - lust, ge - wöh - re un - serm Herzens - bun - de, ach unserm Her - zens - bun -

- sir le bon é - poux dans son mé - na - ge dans son mé - na -
 Brust, der gu - te Tropf, im E - he - bun - de, im E - he - bun -

- mir quel bruit dans tout le voi - si - nage quel bruit dans tout le voi - si - na -
 Brust, ha, welch ein Lärm, es ist die Rum - de, welch ein Lärm, es ist die Rum -

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par - tir
 Lust, der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freuden und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par - tir
 - Lust, der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freuden und die Lust!

- tir voi - ci le jour ah quel dommage ah quel dommage il faut par - tir
 Lust, der Tag bricht an, der Tag bricht an, entlohn die Freuden und die Lust!

- mir re - tournons dans no - tre me - na - ge re - tournons dans notr' me - na -
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf, nach solcher Rum - de, ja zum Schläfe rühl' ich Lust!

- mir re - tournons dans no - tre me - na - ge re - tournons dans notr' me - na -
 Lust, zum Schlaf, zum Schlaf, nach solcher Rum - de, ja zum Schläfe rühl' ich Lust!

ge de péchons nous d'al ler dor
 de, es schmerzt der Kopf, ach, schmerzt die

ge plutôt mourir que te tra
 de, die Götter lust ach, mei ner

ge tout doit vrai ment lui re tis
 de, gewährt, was man nicht kennt, uns

ge de ne san rait vrai ment dor
 de, es füllt mit Angst sich uns die

ah quel dom ma ge il faut par
 entlohn die Stun den, ent eilt die

ah quel dom ma ge il faut par
 entlohn die Stun den, ent eilt die

ah quel dom ma ge il faut par
 entlohn die Stun den, ent eilt die

ge de péchons nous d'al ler dor
 zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach

ge de péchons nous d'al ler dor
 zum Schlaf, zum Schlaf rühl' ich ach

- mir de- pêchons nous d'al-ler dor- mir de- pêchons nous d'al-ler dor-
 Brust, zum Schlaf, zum Schlaf ach, fühl' ich Lust, zum Schlaf, zum Schlaf ach, fühl' ich Lust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die

hir plu- tôt mourir que te tra- hir plu- tôt mourir que te tra- hir plu- tôt mourir que te tra-
 Brust, ge- wähl- re Lust, ach Himmels- lust, mir Himmelslust, ach mei- ner Brust des Himmelslust, ge- wähl- re

- sir tout doit vraiment lui re- us - sir tout doit vraiment lui re- us - sir tout doit vraiment lui re- us -
 Lust, was man nicht kennt, nicht kennt, uns Lust, gewährt, was man nicht kennt, uns Lust, gewährt, was man nicht kennt, uns

- mir ou ne saurait vraiment dormir ou ne saurait vraiment dormir ou ne saurait vraiment dor-
 Brust, es füllt mit Angst sich uns - re Brust, ach es er- füllt mit Angst die Brust, es füllt mit Angst sich uns - re

- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par-
 Lust, enteilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die

- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par-
 Lust, enteilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die

- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par- tir ah quel dommage il faut par-
 Lust, enteilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die Lust, ent- eilt die Zeit, ent- eilt die

- mir de- pê- chons nous d'al-ler dor- mir de- pê- chons nous d'al-ler dormir de- pê- chons nous d'aller dor-
 fühl- le ich nun Lust, ja fühl' ich Lust, ach, ja, zum Schlaf fühl- le ich Lust, ja, ja zum Schlatē fühl' ich

- mir de- pê- chons nous d'al-ler dor- mir de- pê- chons nous d'al-ler dormir de- pê- chons nous d'aller dor-
 fühl- le ich nun Lust, ja fühl' ich Lust, ach, ja, zum Schlaf fühl- le ich Lust, ja, ja zum Schlatē fühl' ich

- mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons
 Brust, zum Schlaf ach, zum Schlaf fühl' ich Lust, es schmerzt der Kopf, es schmerzt die Brust, zum Schlaf, zum
 - hir plu - tôt mou - rir que te tra - hir plu - tôt mou - rir que te tra - hir plu - tôt mou -
 Lust, ach, mei - ner Brust, o see! - ge Lust, er - sehnt die Brust, ach, Himmels - lust, ge - wöh - re
 - sir tout doit vraiment lui ré - us - sir tout doit vraiment lui ré - us - sir tout doit vrai -
 Lust, ge - währt, was man nicht kennt, uns Lust, ge - währt, was man nicht kennt, uns Lust, ge - währt, was
 - mir on ne sau - rait vraiment dormir on ne sau - rait vraiment dormir on ne sau -
 Brust, mit Angst, mit Angst füllt sich die Brust, ach, es er - füllt mit Angst die Brust, ach, es füllt
 - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dom -
 Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die
 - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dom -
 Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die
 - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dommage il faut par - tir ah quel dom -
 Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die
 - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons
 Lust, fühl' ich ach Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, ja - ja - zum
 - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons nous d'al - ler dor - mir dé - pê - chons
 Lust, fühl' ich ach Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, zum Schla - fe Lust, ja - ja - zum

nous d'al-ler dor-mir de - - pê - chons nous d'al - - ler dor - mir .
 Schlaf, ach, fühl' ich Lust, - ach, es schmerzt der Kopf, schmerzt die Brust!

-rir que te trahir plu - - tôt mou -rir que te - tra - hir .
 du ach, mei-ner Brust, o seel' - - ge Lust, ach, mei - - - ner Brust!

-ment lui re-us -sir tout doit vrai - ment lui re - - us - sir .
 man nicht kennt, uns Lust, ge - - wahrt, was man nicht kennt, uns Lust!

-rait vraiment dormir on ne sau -rait vrai - ment dor - mir .
 sich mit Angst die Brust, ach, es füllt sich mit Angst die Brust!

-mage il faut par-tir ah quel dom - mage il faut par - tir .
 Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust!

-mage il faut par-tir ah quel dom - mage il faut par - tir .
 Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust!

-mage il faut par-tir ah quel dom - mage il faut par - tir .
 Zeit, ent - eilt die Lust, ent - eilt die Zeit, ent - eilt die Lust!

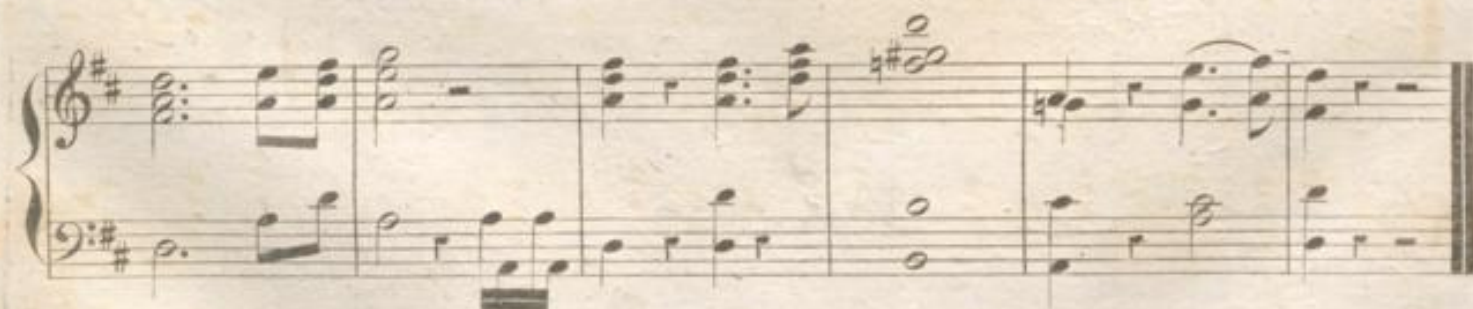
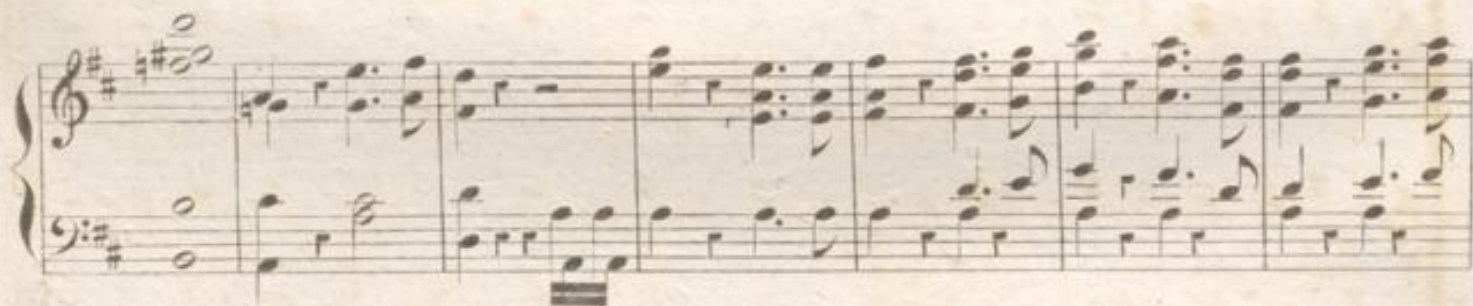
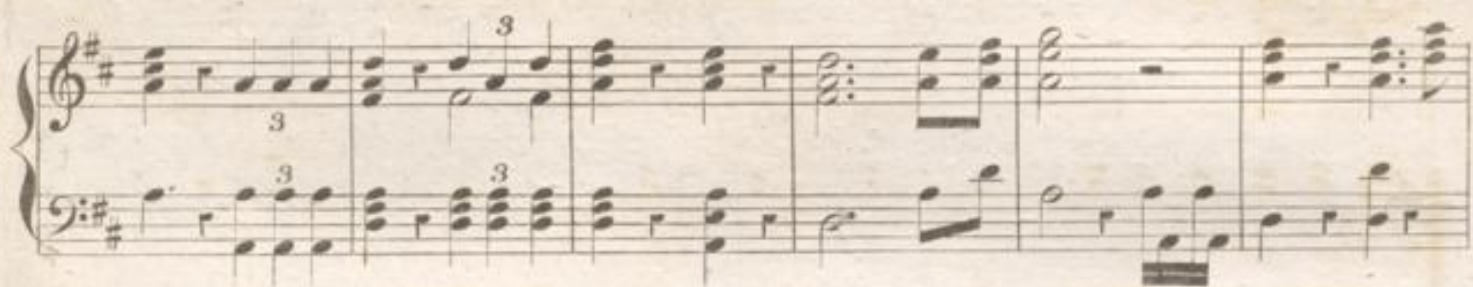
nous d'al-ler dormir de - - pê - chons nous d'al - - ler dor - mir .
 Schlafe fühl' ich Lust, ja zum Schlaf, ach, zum Schla - - fe Lust!

nous d'al-ler dormir de - - pê - chons nous d'al - - ler dor - mir .
 Schlafe fühl' ich Lust, ja zum Schlaf, ach, zum Schla - - fe Lust!

ff

3

3



Fin du premier Acte.

Ende des ersten Akts.

CHOR.
Allegretto. $\text{♩} = 104.$

ACTE II.
2^{ter} Aufzug.

de l'Operat la Fiancée,
par Auber. 123

N^o 7.

The first system of the chorale consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The music starts with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff begins with a bass clef and the same key signature and time signature. The music is written in a style typical of 19th-century choral accompaniment.

The second system continues the musical piece with two staves. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The third system continues the musical piece with two staves. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The fourth system continues the musical piece with two staves. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The fifth system continues the musical piece with two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The sixth system continues the musical piece with two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

3100 . 7

CHOR.

Soprani.
 Tenori.

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

Sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges
 Hier in dem Lin-den-schatten, im rei-chen Blü-ten-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wunnig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wunnig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-
 kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wunnig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-
 - sha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wunnig ist der

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-
 - sha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wunnig ist der

- la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-
 - sha-ten, im reichen Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie wunnig ist der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- traits sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais un jour de ma-ri-
 Tanz! Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-tenkranz, am Eh-ren-tag der

- a-ge que la danse a d'at-traits
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits
 Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais
 Hier in dem Lin-den-schat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais
 Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

sous ce ri-ant feuil-la-ge sous ces om-brages frais
 Hier in dem Lin-denschat-ten, im rei-chen Blü-ten-kranz,

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

un jour de ma-ri-a-ge que la danse a d'at-traits
am Eh-ren-tag der Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

sous un ri-ant feuil-la-ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma-ri-
Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh-ren-tag der

- a-ge que la danse a d'at-traits.
Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

- a-ge que la danse a d'at-traits.
Gat-ten, wie won-nig ist der Tanz!

Saldorf.
De ces jeu-nes fil-let-tes que j'ai-me l'en-jeu
Ja, ich muss es ge-ste-heu, nicht gleich des Ho-res

3100. 7

- ment d'honneur rien n'est char- mant comme un bal de gri- set - tes d'honneur rien n'est char-
Glanz, der Lust fröh- li- abem Tanz; wie sie mun- ter sich dre- hen in so fröh- - li- chem

- mant comme un bal de gri- set- tes dansez donc mes a- mours dan- sez dan- sez tou-
Tanz! wie sie mun- ter sich drehen! Sin- get, springt, auf zum Tanz; bald winkt auch Euch der

CHOR.

sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blu- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blu- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

- jours dansez
Kranz, zum Tanz!
sous ce ri- ant feuil- la- ge sous ces om- bra- ges frais un jour de ma- ri -
Hier in dem Linden- schat- ten, im reichsten Blu- ten- kranz, am Eh- ren- tag der

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-sten Blü - ten -

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-sten Blü - ten -

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra - ges
 Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den-schat-ten, im reich-sten Blü - ten -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den -

frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil -
 kranz am Eh-ren-tag der Gat - ten, wie wönig ist der Tanz! Hier in dem Lin-den -

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren- tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren- tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- la - ge sous ces om-bra- ges frais un jour de ma-ri - a - ge que la danse a d'at -
 schatten, im reichsten Blü-tenkranz, am Eh- ren- tag der Gat - ten, ach, wie wön - nig ist der

- traits
Tanz!

- traits
Tanz!

Saldorf.

- traits
Tanz!

Dans mon ho-tel un bal cham-pè-tre c'est char-
Hier im Ho-tel ein Bal im Grü-nen! Wun-der-

- mant c'est charmant pour un cham-bel-lan je m'a-mu-se c'est sin-gu-
- bar, wun-der-bar, ja, ich glau-be gar, mei-nen A-del ver-ges-se

- hier comme un simple par-ti-cu-lier
ich, er-göt-ze, wie ein Bür-ger, mich!

Charlotte.

Mais Monsieur Fritz vous n'allez pas al-lons donc vo-tre main
 Doch, Monsieur Fritz, Sie tanzen nicht? Auf, zum Tanz, her die Hand! Fritz.

Non non
 Nein, nein!

Der

CHOR.

Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah
 Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

Saldorf. Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah
 Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

Quoi le Ma-ri-e se re-po-se Le ma-ri-e qui de-ja se re- pose ah ah ah
 Brau-ti-gam so ganz dar-nie-der? Der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der ha, ha,

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der! Fritz.

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der! Oui oui Mes
 Ja, ja, kein

ah ah ah ah ah ah ah le ma-ri-e qui de-ja se re-po-se
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Brau-ti-gam, wie so ganz schon dar-nie-der!

da - mes et pour cause on n'a pas de cœur à dan - ser lors qu'belas on vient
Wun - der, meine Glie - der! Im Ge - wehr, wie ich, ei - ne Nacht, im Gewehr die Nacht

(A M^{me} Charlotte, en se tatant les bras et les jambes.)
(Zu Madam Charlotte, sich Arme und Beine besehend.)

de pas - ser sous les ar - mes la nuit la nuit en - ti - re je suis rom - pu bri - sé ma
durch - ge - wagt, wem noch Lust, da noch Lust zum Tan - ze - blic - be! Ich bin entzwei, ah, meine

Charlotte.

chère dans tou - tes les di - men - si - ons Eh bien chantez nous val - se -
Lie - be, dem Grab, ah, geht es wahrlich zu! Ge - sungen dann, ge - wälzt da -

Fritz.

Saldorf.

rons Ah des qu'il faut res - ter en pla - ce je le veux bien Ce - la dé -
- zu Al - les ja gern, doch nur nicht tan - zen, al - les ja gern! Sie lass du

Fritz.

- las - se Je vais vous dire un air de no - tre sol un - e val - se du Ty - rol.
tanzen. So hört, wem singen, ja sin - gen ich soll, ei - nen Wal - zer aus Ty - rol.

Fritz.

Vil - - lageois ou - berger vo - - tre sort peut - changer
Hört mich an, hört mich an: Leicht geschhn Euch - es kann,

com - me moi dans la gar - de - - il faut vous en - ga - ger quel - é - tat
So wie mich zu der Gar - de, - - man zieht Euch he - ran: Wel - ches Glück

for - - tu - né vous - se - ra des - - ti - né vous au - rez la co - car - de - -
dann Euch winkt! Al - - les glänzt, Al - - les blinkt; prangend mit der Co - car - de, - -

et l'ha - bit ga - lon - né non non - vrai - ment - m'en - ga - ger - je crains trop
begrips - set man Euch dann! Nein, nein, - nicht mir - sol - ches Loos; - die Ge - fahr

le dan-ger mieux vaut en-co-re vivre et rester ber-
ist zu gross; bes-ser, ich le-be bei der Heer-de zu

-ger dans mon hameau ves-tons sans ces-se son as-pect fait bat-tre mon
Haus! Ich blei-be fein in meiner Hüt-te, ihr An-blick hebt mir froh die

cœur c'est là- qu'est ma mai-tres-se c'est là qu'est le bonheur,
Brust; weilt Lieb-in ih-rer Mit-te, o wel-che See-len-lust!

CHOR.
Loin du dan-ger loin du com-bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di-rai sans
Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück, es winkt da-heim Euch Lust und Glück, es haust in uns-
Loin du dan-ger loin du com-bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di-rai sans
Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück, es winkt da-heim Euch Lust und Glück, es haust in uns-
Loin du dan-ger loin du com-bat plus de bonheur et moins d'éclat et je di-rai sans
Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück, es winkt da-heim Euch Lust und Glück, es haust in uns-
rer

ces - se — pré - fé - rant mon é - tat

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons satis ces - se leur as - pect
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

ces - se en pré - fé - rant mon humble é - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur as - pect
 Hüt - te, nur dort es wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Aublick

seul char - me mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

seul char - me mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

seul char - me mon cœur c'est là - qu'est ma mai - tres - - se c'est là qu'est le bon - heur
 hebt uns froh die Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o welche See - len - lust!

2^d Couplet.

Dans — les champs de — l'honneur bril — le — ra — ta valeur là pour que l'on par —
 Auf — der Schlacht blut — gem Feld, äm — — ter Ruhm sich der Held; gut set's um dort zu

vien ne — il ne faut que du cœur on obtient le chevron et de sim —
 stei — gen, — nur um den Muth bestellt; dann kömmt durch küh — — ne That, Ihr schnell von

ple dragon on de — vient ca — pi — tai — ne — au doux son du ca — non non
 Grad zu Grad, den Marschallstab er — rei — chen — auf blut — ge — düng — tem Pfad; doch

j'ai - - me peu le fra - cas le ca - non peut hé - las vous prendre en
 neh - - met Euch nur in Acht, wenn es rund um Euch kracht, ist gar nicht zu

traï - tre a - dieu jambes et bras dans mon hameau res - tons sans ces - se son as
 scher - zen; Arm und Bein gu - te Nacht! Ich blei - be fein in mei - ner Hüt - te, ihr

- pect fait bat - tre mon cœur c'est là qu'est ma mai - tres - se c'est là qu'est le bon -
 Anblick hebt mir früh die Brust; weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

CHOR.

Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat
 Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,
 heur Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat
 - lust? Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,
 Loin de dan - ger loin de com - bat plus de bon - heur et moins d'éc - lat
 Fern von Ge - fahr, bleibt ja zu - rick, es winkt da - heim Euch Last und Glück,

3^{me} Couplet.

Un sol-dat franc lu-ron sans regrets sans fa-çon
Der Sol-dat, un-ver-zagt, ke- den Sinn's Al- les wagt,

est tou-jours sur de plai-re dans chaque gar-ni-son de se-jour
weiss den Frau'n zu ge-fai-len; Freund Amors lo-se Macht loh-net Muth

en se-jour et d'amour en a-mour tou-jours un mi-li-tai-re
und Geschick ihm mit zärt-li-chem Blick; so la-chet ihm bei Al-len

est payé de re-tour oui dès qu'il part dans les camps ga-re les
 nur hol-der Min-ne Glück; doch, muss ge-schie-den es seyn, bleibt das Lieb-

ac-ci-dents on prend sa pla-ce et malheur aux ab-sents dans
 chen al-lein, was sind dann Schwü-re, stellt der Frei-er sich ein! Ich

mon hameau res-tons sans ces-se c'est bien plus sur et moins trompeur c'est là qu'est
 blei-be fein in mei-ner Hüt-te, was gilt ein Kreuz mir auf der Brust! weilt Lieb' in

CHOR.
 loin du dan-ger loin du com-bat
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,
 ma mai-tres-se c'est là qu'est le bon-heur, loin du dan-ger loin du com-bat
 ih-rer Mit-te, o welche See-len-lust! Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,
 loin du dan-ger loin du com-bat
 Fern von Ge-fahr, bleibt ja zu-rück,

ces - se
 Hüt - te,

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

plus de bon - heur et moins d'é - clat et je di - rai sans ces - se en pré - fé -
 es winkt da - heim Euch Lust und Glück, es haust in uns - rer Hüt - te, nur dort es

pré - fé - rant mon e -
 dort wohnt das wah - re

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

- rant mon humble e - tat dans nos hameaux restons sans ces - se leur aspect seul char - me mon
 wohnt das wah - re Glück! Wir blei - ben fein in uns - rer Hüt - te, ihr Anblick hebt uns froh die

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - - se c'est la qu'est le bon -
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - - - te o wel - che See - len -

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - - se c'est la qu'est le bon -
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

cœur c'est la qu'est ma mai - tres - - - se c'est la qu'est le bon -
 Brust! weit Lieb' in ih - rer Mit - te, o wel - che See - len -

- heur.
Lust!

- heur.
Lust!

- heur.
Lust!

ff

Allegro. ♩ = 100.

ff

Henriette.

Quel bruit quel ... le ru-meur sou-dai-ne Eh oui eh
So laut! Scho-net doch ei-ner Krau-ken! Ganz recht, ganz

oui je l'oubl-ais oui oui ma fem-me à la mi-graine tai-sons
recht, vergass ich's doch, ja, ja, wo hat ich dann die Ge-dan-ken; stil-le,

Henriette.

nous tai-sons nous tai-sons nous tai-sons nous Non vraiment Ma-dame ne veut pas in-
 still, Al-le still, stil-te, still, Al-le still! Nimmermehr! Ma-dame, will stö-ren hier

-ter-rom-pre la fé-te mais pour el-le du moins chan-
 nicht, obgleich zu Bet-te; doch ist's bes-ser, nicht laut, nicht

Saldorf.

tous plus doux-mais S'il est ain-si belle Hen-ri-
 laut, singet nicht laut! Wohl, ist es so, dann Hen-ri-

- et-te don-nez l'ex-om-ple en ce mo-ment
 - et-te, dann sin-ge du, was uns er-laut!

Henriette.

Où trouver le bonheur est-ce en la ri - ches - se où trouver le bonheur est-ce en
 Was gewährt, was uns Glück? Schätze, Er - den - gü - ter? Was gewährt, was uns Glück, see - li -

la gran - deur loin de vous il fu - ra car ce n'est pas là
 - ges Ge - schick! Nicht erkauft Crö - sus Gold ein Her - zchen euch hold,

qu'on le trou - ve - ra d'un ob - jet qui nous plaît fi - xer la ten - dres - se ce se -
 Euch den Min - ne - sold; Lie - be siegt, ihr er - liebt selbst der Welt - ge - bie - ter, Hel - den -

cret le voi - la le bon - heur est là _____ près de
 macht, goldner Thron, weicht dem Min - ne - lohn! _____ Ath, was

vous il vien - dra et c'est tou - jours là _____ qu'on le trou - ve -
 Euch Lie - be zollt, erkauft ja kein Gold, _____ nein, er - kauft kein

- se que Fritz est heu - reux que Fritz est heu - reux ,
 - cken, er - seht sei - ne Brust, er - seht sei - ne Brust!

dres - - - se qu'il est heu - reux
 dri - - - cken, er - füllt mit Lust! Fritz. Où trouver
 Was gewährt,

- dres - - - se qu'il est heu - reux, Où trouver le bon
 dri - - - cken, er - füllt mit Lust! Was ge - währt, was uns

- dres - - - se qu'il est heu - reux
 dri - - - cken, er - füllt mit Lust!

Henriette.

le bonheur? le bonheur où trouver le bonheur? est-ce en
 Was uns Glück? was uns Glück? was gewährt, was uns Glück? see - li -

- heur? est-ce en la ri - ches - se? où trouver le bonheur est-ce en la gran -
 - Glück? Schätze, Er - den - gü - ter? Was gewährt, was uns Glück, see - li - ges Ge -

la grandeur? loin de vous il fui - ra il fui - ra
 - ges Geschick? Nicht erkauf't Crösus Gold, Crö - sus Gold

- deur? loin de vous il fui - ra car ce n'est pas là
 - schick? Nicht erkauf't Crösus Gold, Euch 'ein Herz - then hold

de vous il fuira d'un ob-jet qui nous plaît fi-xer la ten-
 ein Herzchen Euch hold; Lie-be siegt, ihr er-liegt selbst der Welt-ge-

qu'on le trou-ve-ra d'un ob-jet qui nous plaît fi-xer la ten-
 Euch den Min-ne-sold; Lie-be siegt, ihr er-liegt selbst der Welt-ge-

-dres-se ce secret le voi-la le bonheur est la
 -bie-ter; Heldenmacht, Crösus Thron, weicht dem Min-ne-lohn!

-dres-se ce se-cret le voi-la le bon-heur est la
 -bie-ter; Hel-denmacht, Crösus Thron, weicht dem Min-ne-lohn!

près de vous il viendra
 Ach! was Euch Liebe zollt,

près de vous il vien-dra et c'est
 Ach! was Euch Lie-be zollt, nicht er-

c'est toujours la qu'on
 er-kauff kein Gold, er-

tou-jours la qu'on le trou-ve-
 -kauff es Gold, nein! er-kauff nicht

même mouv^{te}

le trou_ve - ra
- kauft ja kein Gold!

Saldorf.

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zücken

charme et sé - duit nos
ihn und mit süs - ser

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

Sa grace enchan - te - res - se
Wie füllt sie mit Ent - zü - cken,

yeux
Lust;

Fritz à sa ten - - - dres - - - se que
sie an's Herz zu drü - - - cken, er - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

il a sa ten - dres - - -
sie an's Herz zu drü - - -

charme et sé - duit nos yeux
ihn und mit süs - ser Lust;

charme et sé - duit nos yeux
ihn und mit süs - ser Lust;

charme et sé - duit nos yeux
ihn und mit süs - ser Lust;

Fritz est heureux que Fritz est heu - reux.
 schut sei - ne Brust, er - schut sei - ne Brust! Henriette.

se qu'il est heu - reux. Charl. Où trouver le bonheur
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Lust,

se qu'il est heu - reux. Où trouver le bonheur est - ce en
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Glück? Schätze,

se qu'il est heu - reux. Fritz. Où trouver le bonheur
 - den, er - schut die Brust! Was gewährt, was uns Glück,

est - ce en la ri - ches - se où trou - ver le bonheur est - ce
 Schätze, Er - den - gü - ter, was gewährt, was uns Glück, see -

la ri - ches - se où trou - ver le bon - heur est - ce en la gran - -
 Er - den - gü - ter, was ge - währ, was uns Glück, see - li - ges Ge - -

le bonheur où trou - ver le bonheur est - ce en
 was - uns Glück? was ge - währ, was uns Glück? see - li - -

en la grandeur loin de vous il fui - ra car ce n'est pas la
 - li - ges Geschick? Nicht er - kauft? Croesus Gold, euch ein Herzchen hold,

- deur loin de vous il fui - ra car ce n'est pas la
 - schick? Nicht er - kauft - Croesus Gold, euch ein Herz - - den hold

la grandeur loin de vous il fui - ra il fui - ra
 - ges Geschick? Nicht er - kauft Croesus Gold Her - - - zen hold!

loin de vous il fui-ra loin de vous il fui-ra d'un ob-jet
 nicht er-kauf't Crö-sus Gold, ach, ein Herzchen, euch hold! Lie-be siegt,
 qu'on le trou-ve-ra d'un ob-jet qui nous
 ach, ein Herz-chen hold! Lie-be siegt, ihr er-
 de vous il fui-ra d'un ob-jet
 nein! nicht Crösus Gold! Lie-be siegt,

qui nous plaît fi-xer la ten-dresse ce se-cret le voi-la
 ihr er-liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht goldner Thron
 plaît fi-xer la ten-dres-se ce se-cret le voi-la le bou-
 liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht Herrscherthron weicht dem
 qui nous plaît fi-xer la ten-dres-se ce se-cret le voi-la
 ihr er-liegt selbst der Welt-ge-bie-ter; Heldenmacht goldner Thron

le bon-heur est la le bonheur est
 weicht dem Min-ne-lohn, weicht dem Min-ne-
 -heur est la
 Min-ne-lohn!
 le bon-heur est la
 weicht dem Min-ne-lohn!

la près de vous il viendra et c'est toujours là
 lohn! Ach, was auch Liebe zollt, erkauft ja kein Gold,
 près de vous il viendra et c'est tou - jours là
 Ach, was auch Lie - be zollt, nicht er - kauft es Gold
 près de vous il viendra c'est toujours là
 Ach, was auch Lie - be zollt, kauft ja kein Gold,

c'est toujours toujours là toujours qu'on le trouve - ra près
 kauft ja kein Gold, kein Gold, erkauft, erkauft ja kein Gold; ach,
 qu'on le trou - ve - ra près de
 nein! er - kauft kein Gold; ach, was
 tou - jours là qu'on le trou - ve - ra près
 kauft kein Gold, Sald. erkauft ja kein Gold, ach,

que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust
 que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust
 que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust
 que Fritz est heu - reux
 Sie fällt ihm mit Lust

C H O R.

de vous euch il vien - dra
was euch Lie - be zollt,
vous de vous il vien - dra vien - dra ce secret
euch, was euch Lie - be zollt, gilt mehr, mehr als Gold;
de vous euch il vien - dra ce se -
was euch Lie - be zollt, gilt ja
que Fritz est heu - reux que ce
die see - li - ge Brust, Sie er -

que Fritz est heu - reux que
die see - li - ge Brust, Sie
que Fritz est heu - reux que
die see - li - ge Brust, Sie
que Fritz est heu - reux
die see - li - ge Brust, Sie

c'est tou - jours la nuit, qu'on
er - kauft, doch nicht, er -
le voila ce secret le voila le bon - heur
Heldenmacht, goldner Thron, ach, erkaufft, ach, er - kauf' euch nicht den
-cret le voi - la ce se - cret le voila le bon - heur
mehr, mehr als Gold; Heldenmacht, gold - ner Thron kauft nicht Min -
Fritz est heureux que ce Fritz est heureux que Fritz est
rült ihn mit Lust, rült mit Lust ihm die Brust, mit Lust ihm
Fritz est heu - reux qu'il est
rült ihn mit Lust, mit Lust
Fritz est heu - reux qu'il est
rült ihn mit Lust, mit Lust
Fritz est heu - reux qu'il est
rült ihn mit Lust, mit Lust

c'est tou - jours la qu'on le trou - ve - ra c'est tou - jours la qu'on
 er - kauft kein Gold, ja, was Lie - be zollt, ach, er - kauft, kauft ja,
 c'est tou - jours la qu'on le trou - ve - ra c'est tou - jours la qu'on
 dem Min - ne - lohn, ja, die Hei - demacht, der goldne Thron, Al - les dem
 la - le bon - - - heur est la est la
 Thron, ja, weicht Min - - - ne - - - lohn, der Min -
 - reux que Fritz est heu - reux qu'il est
 Brust, mit Lust ihm die Brust, mit Lust
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust
 - reux qu'il est heu - reux qu'il est
 Lust, mit Lust die Brust, mit Lust

le trou - ve - ra a
 kauft kein Gold, ja,
 le trou - ve - ra a
 Min - ne - lohn, ja,
 est la a
 ne - - lohn, ja,
 heu - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust
 heu - - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust
 heu - - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust
 heu - - - reux ah que ce Fritz
 die Brust! Sie rült mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux ah que ce Fritz
ihm die Brust, sie füllt mit Lust

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie rüllt

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie rüllt

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie rüllt

est heu - reux que ce Fritz est heu - reux ah que
ihm die Brust, rüllt mit Lust ihm die Brust, sie rüllt

3100.7

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

ce Fritz est heu - reux
mit Lust ihm die Brust!

Allegro. ♩ = 138.

Mais qui va là c'est Monsieur le no - taire per - son -
Doch, wer kömmt da? Der No - tar? kömmt ge - le - gen! ja, ge -

Monsieur le no - tai - re
Ei, ei, er ge - le - gen?

Monsieur le no - tai - re
Ei, ei, er ge - le - gen?

Monsieur le no - tai - re
Ei, ei, er ge - le - gen?

- na - ge très né - ces - sai - re mais peu di - ver - tis - sant que
 - le - gen, recht sehr ge - le - gen, lang - wei - lig, a - ber doch, ja,

si mes ché - res a - mours dans ces jardins pro - me - nez vous tou - jours pen -
 ja! Doch, nicht euch ge - nirt, munter und froh, auf und ab prome nirt; wir

- dant que nous al - lons par - ler dot et dou - aire et dresser le con -
 mit Be - dacht in - dess Al - les fein re - gu - li - ren, um die Braut, wie sich

- trat dans la forme or - di - nai - re .
 ziemt, nach Ge - bühr zu do - ti - ren .

All^o ♩ = 104.

Fritz tu vien - dras nous fat - ten - drons .
 Fritz, komm uns nach, wir war - ten dein .

CHOR.

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

Sous ce ri-ant feuil-la - ge sous ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri -
 Hier in dem Lin-den-schat - ten, im reichsten Blü-ten-kranz, am Eh - ren - tag der

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

- a - ge que la danse a d'at-traits sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

- a - ge que la danse a d'at-traits, sous ce ri-ant feuil-la - - ge sous
 Gat - ten, wie wönigist der Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

ces om-bra-ges frais un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at -
 reichsten Blü - ten - kranz, am Eh - ren - tag der Gat - ten, wie wönig ist - der

- traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,
 - traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,
 - traits sous ce ri - ant feuil - la - ge sous ces om - bra - ges frais
 Tanz, hier in dem Lin - den - schat - ten, im reich - sten Blu - ten - kranz,
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!
 un jour de ma - ri - a - ge que la danse a d'at - traits,
 am Eh - ren - tag der Gat - ten, ah, wie won - nig ist der Tanz!

ROMANCE.

de l'Opéra la Fiancée,
par Auber. 159

All.^o non troppo. ♩ = 126.

Frédéric.

N^o 8.

Ô jour heu - reux que mon cœur se rap -
O Win - ne - tag, o heu - rer Tag der

- pel - - le j'ai vu par toi mon jeune âge em - bel - li à toi qui fis ma
Freu - de! Küsst in der Ju - gend lich - tem Zau - ber - land, warst du Schwester

sœur ma com - pa - gne fi - de - le de ma mè - re re - - çois ce sou - ve - nir ché -
mir schon so bald im Flügel - klei - der em - pfan - ge hier der Mut - ter - lie - be Un - ter -

- - ri je jure i - ci de - vant Dieu de - vant el - - le d'ê - tre tou -
- pfand; ihr, die uns einst vor Gott zum Paa - re weih - - te, ihr mei - nen

- jours ton frère et ton a - mi
Schwur, dir e - wig Freun - des - hand,
d'è - - tre tou - jours ton a -
dir e - wig, e - wig Freundes -

- mi
- hand,
d'è - - tre tou - jours ton a - mi,
dir e - wig, e - wig Freundeshand!

Henriette. 2^d Couplet.
Que tous vos jours s'é - coulent sans no - u - ge que loin de
O sei beglückt, fern sei - en dir Ge - fah - - ren, aus 'dei - ner

vous le chagrin soit ban - ni o - vous dont la bon - té pro - té - gea mon jeune
Brust des Kummer's Nacht ver - haunt; du, der einst Schutzgeist war mir - in den Ju - gend -

a - - ge ce cœur re - connais - sant ou vous e - - tes che' - - ri sau - ra tou -
 - jah - ren, mein dankend Herz em - pfängt die - ses theu - re Un - ter - - pfand, wird ach! dein

- jours con - ser - ver vo - tre i - ma - - ge n'ê - tes vous pas mon frere et mon a - -
 Bild in Lie - be stets be - wah - - ren; uns ei - ne treu der rein - sten Freund - schaft

- mi tou - - jours tou - jours mon a - mi
 Band! Frédéric. e - - wig dir, e - wig Schwester - hand,
 tou - - jours tou - jours ton a - mi
 e - - wig dir, e - wig Freundes - hand,

tou - - jours tou - jours mon a - mi.
 e - - wig dir, die Schwe - sterhand!
 tou - - jours' tou - jours ton a - mi.
 e - - wig dir, die Freun - deshand!

Andante $\text{♩} = 72$

N^o 9.

Saldorf.

Fritz.

3100. 9.

ce qu'il lui veut ap - prendre ce qu'il lui veut lui veut ap -
 Hier kan ich Alles hö - ren hier kann ich, kann ich Al - - les

Henriette.

Pres d'en - trer en me - na - ge mon coeur re - con - naissant d'un
 Na - he schon meinem fe - ste, nimt dank - er - füll - ter Sinn, der
 - pren - dre
 hö - ren

a - mi tendre et sa - - - ge sui - vra - - Pa - vis - - pru -
 Hoch - zeit - ga - ben be - ste, nimt Freun - - des - rath - - gern

- dent sui - - - vra suivra l'avis prudent
 hin, nimt Freun - des, Freundes Rath gern hin!

Fritz.

c'est bien c'est très bien
Recht gut, schön und gut!

Saldorf.
Il faut ai-mer vo-tre ma-ri
Sei dei-nem Man-ne im-mer hold

c'est très bien jus-qu'i-ci.
Recht! Er spricht ja, wie Gold!

Saldorf.
Mais ses a-mis doi-vent aus-
Doch seinen Freunden auch ge-

Aie aie conseil qui me semble sus-
Ei, ei! der Freundesrath scheint mir sus-

-si mon enfant de-ve-nir les vo-tres.
-zollt, lass dir sie seyn, wie er, so theu-er.

3100.9.

Henri:
 J'ai pour eux le plus grand res-pect
 Ih-nen stets Achtung und Res-pekt!

-pect
 pekt!

Tres bien
 Schön, schön!

Ils ven-ent plus en-
 Sie wer-den mehr nicht

de tout mon coeur je les ho-ne-re
 Nur Eh-re kann ich ih-nen zol-len

tres bien
 Schön, schön!

-co-re
 wol-len.

il m'en faut un ga-ge bien
 Nun wollen, so gib mir zum

Allegro 132.

que fai-tes vous?
 Wie? so ver-kannt!

veil-le sur moi Dieu des é-
 Mich schirmt der Treue heiliges

doux
 Pfand

cet-te main
 dei-ne Hand!

cres

3100.9.

(a part.)
(bei Seite.)

ô ciel! je crains d'en - ten - dre et ses re -
 o Gott! Soll'ich ver - ste - hen, was mir aus
 - poux veille sur moi Dieu des è - poux -
 Band, mich schirmt der Treue heiliges Band!
 - gards et ses dis - cours mais de lui comment me dé - fen - dre à
 sei - - nen Blicken spricht? Doch, wie soll ich ihm, ach, ent - ge - hen? das
 quel moyen avoir re - cours ô ciel! je crains ô ciel! je crains d'enten - dre
 schwache Weib vermages nicht, o Gott! (a part.) Soll'ich, o Gott, soll'ich ver - ste - hen,
 Sald; (bei Seite.)
 Ne di - rait - on pas à l'en - ten - dre quelle a tou -
 Spröde, will sie mich nicht ver - ste - hen, als kenne
 et ses regards et ses discours de lui com -
 was mir sein Blick, sein Blick mir spricht doch, wie soll
 jours - fui les a - mours - mais quoique pru - de l'on est
 sie - die Lie - be nicht; - doch soll sie mir, mir nicht ent -

- ment me de - fen - dre à quel moyen a - voir re - cours ô ciel
 ich ihm ent - ge - hen? das schwache Weib vermag es nicht, o Gott! Fritz.

ten - - - dre al - lons al - lons conti - nu - ons tou - jours
 ge - - - hen, Ge - fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht.

je crains d'en - - dre et ses regards
 Sollt! ich - - ver - ste - - hen, was mir sein Blick,

ciel je crains d'en - - ten - dre et ses re - gards et ses dis -
 Gott! sollt! ich ver - - ste - - hen, was ihr sein Blick, sein Blick ihr

ne di - rait - on pas à l'en - ten - dre quelle a toujours -
 Spröde, will sie mich nicht ver - ste - - hen, als kenne sie

et ses discours comment - - comment me de - fen - dre
 sein Blick mir spricht! doch wie, - - doch wie ihm ent - ge - hen

- cours - - mais je suis la pour la dé - - fen - dre et
 spricht? - - Doch soll, doch soll sie ihm ent - - ge - - hen; ich

lui les a - mours mais quoi - que pru - de l'on est ten - dre
 die Lie - be nicht; doch soll sie mir, mir nicht ent - ge - hen,

3100.9.

à quel moyen a - voir recours ô ciel ô ciel je crains d'en -
 das schwache Weib vermag es nicht, o Gott, o Gott! Sollt'ich ver -

pour venir a son se - cours ô ciel ciel je crains d'en -
 schütze sie und za - ge nicht; o Gott, o Gott sollt' ich ver -

allons con - ti - nu - ons toujours mais quoi - que pru - de l'on est
 Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht; doch soll sie mir, mir nicht ent -

- ten - dre et ses re - gards et ses dis - cours ô ciel ô
 - ste - hen, was mir sein Blick, sein Blick mir spricht? o Gott o

- ten - dre mais je suis là pour la de - fen - dre ô ciel ô
 - ste - hen? Doch soll, doch soll sie ihm ent - ge - hen o Gott o

- ten - dre mais quoique pru - de l'on est ten - dre mais quoi - que
 - ge - hen; doch soll sie mir, mir nicht ent - ge - hen, doch soll sie

- ciel je crains d'enten - dre et ses re -
 - Gott! Sollt'ich ver - ste - hen, was mir sein

ciel je crains d'en - tendre et ses re gards et ses discours et ses dis -
 Gott Sollt'ich ver - stehn, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht, sein Blick ihr

pru - de l'on est ten - dre al - lous al - lons con - ti - nu - ons tou -
 mir, mir nicht ent - ge - hen, Ge - rühl Gefühl aus ih - rem Au - ge

3100.9.

- gards et ses dis - - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir spricht was mir sein

- cours et ses regards et ses discours et ses regards
 spricht sein Blick ihr spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht,

- jours ne dirait - on pas ne dirait - on pas qu'elle a toujours
 spricht Wie geziert, ge-ziert, wie geziert, als kenne sie, kenne

gards et ses dis - cours et ses re gards et ses dis -
 Blick, sein Blick mir spricht, was mir sein Blick, sein Blick mir

et ses discours et ses regards et ses discours
 sein Blick ihr spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht;

fui les a - mours quelle a toujours fui les a - mours
 die Lie - be nicht, kenne kenne die Lie - be nicht,

- cours et ses dis - - cours et ses dis - -
 spricht, was mir sein Blick, sein Blick mir

et ses regards et ses dis - cours et ses regards et ses dis -
 was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht was ihr sein Blick, sein Blick ihr

al - lons conti - - nu - ons tou - jours al - lons conti - - nu - ons tou -
 Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht, Gefühl aus ih - rem Au - ge

3100.9.

- cours et ses re -
 spricht, was mir sein
 - cours et ses re -
 spricht, sein Blick ihr
 - jours al - lons al -
 spricht, Ge - fühl rühl Ge -

gards et ses dis -
 Blick, sein Blick mir
 gards ses re - gards et ses dis -
 spricht, was sein Blick, sein Blick ihr
 - lons conti - nu - ons tou -
 - fühl, im Au - ge spricht, Ge -

cours et ses re - gards et ses dis - cours.
 spricht was mir sein Blick, sein Blick mir spricht?
 cours et ses re - gards et ses dis - cours.
 spricht was ihr sein Blick, sein Blick ihr spricht?
 jours al - lons con - ti - nu - ons ton - jours.
 fühl, Ge - fühl aus ih - rem Au - ge spricht!

3100.9.

1^{mo} tempo.

Saldorf à Henriette

171

J'ai - suivant Du - sage or - di -
 Dei - nen Eh - - - ren - tag zu be -

- nai - - - re un pré - sent de noce à vous fai - - - re et cet é -
 schen - - - ken, nimm hier dies klei - ne An - ge - - - den - - - ken, nimm diesen

Henriette.
 D'ou - me viennent de tels pré -
 Wa - her mir so köst - li - cher, köst - licher

Fritz
 Ô ciel! des di - a - mans!
 o Gott! Ein reicher Schmuck!

- crin
 Schmuck

f p

sens!
 Schmuck? Saldorf:

De vo - tre
 Von Ih - rer

D'u - ne per - son - - ne qui - vous ai - me
 Nimm! Liebe siehst du ihu - dir spenden

p

femme
Gattin! Sald:

Oui d'un autre elle mē - me dans un mē - na - ge bien u - ni on ne fait
Ganz, wie aus ih - ren Hän - den; ein treu sich lie - bendes Paar, es schenkt ver-

qu'un et vous pouvez ma belle croire aisément que cet écriin vient d'el - - le en l'accep -
- eint; glaube nur, süßes Mädchen, ja, glaube mir nur, diesen Schmuck zu spen - - den, ist, statt der

Henriette

Monsieur
Mein Herr,

- tant de son ma - ri en - - - - - l'acceptant en l'acceptant de son ma -
Frau, dem Mañ er - laubt ist - - - - - statt der Frau; statt der Frau dem Mañ er -

Allegro 132

monsieur monsieur
Mein Herr, mein Herr!

- ri nous devons nous en - ten - - dre cette rou - geur - - aimable et
laubt! wir müssen uns ver - ste - - hen, Erhöre ach! - - mein liebes -

fz p fz 3100. p 9. fz p fz p

c'est pour vous seul que je rou-
Für Sie al-lein erro-the

ten - dre prouve que vous m'avez compris
fle - - hen, Du wirst mein Kind, beglücken mich?
cres

- gis (à part.)
ich! (bei Seite.)
l'honneur de - fent den -
Ich darf es nicht ver -

Fritz.
Très bien très bien je suis le plus heureux des ma - ris
Schön, schön, rechtschön ad, der Männer glücklichster bin ich!

ten - dre et ses regards et ses dis - cours mais de lui comment me de -
ste - hen; was mir sein Blick, sein Blick mir spricht, doch, wie, wie soll ich ihm ent -

- fen - dre à quel moyen - avoir re, cours ô ciel je crains ô
ge hen, das schwache Weib vermag es nicht! o Gott! Sollt' ich, o

ne di - rait - on pas à len -
Spröde, will sie mich nicht ver -

3100.9.

ciel je crains d'en - ten - dre et ses regards et ses discours
 Gott sollt'ich ver - ste - en, was mir sein Blick, sein Blick mir spricht?

- ten - dre quelle a toujours — — — — — ful les a - mours — — — — — mais quoi que
 - ste - hen, als kenne sie — — — — — die Lie - be nicht, — — — — — doch soll sie

de lui com - ment me de - fen - dre à quel moyen a - voir re -
 Wie, wie soll ich ihm entge - hen? Das schwache Weibvermag es

pru - de Pon est ten - - - - - dre al - lons al - lons con - ti - nu - ons tou -
 mir, mir nicht ent - - - - - hen, Ge fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge

cours ô ciel — — — — — je crains d'en - ten - dre
 nicht, o Gott! Fritz. Sollt'ich ver - ste - hen

Ô ciel je crains d'en - - - - - ten - dre et ses re -
 o Gott, sollt'ich ver - - - - - ste - hen was ihr aus

jours ne dirait - on pas à Pen - ten - dre
 spricht, Spröde, will sie mich nicht ver - ste - hen,

3100.9.

et ses regards et ses discours comment
 was mir sein Blick, sein Blick mir spricht, wie soll, wie

-gards et ses dis-cours mais je suis là pour la dé-
 sei - - - nen Blicken spricht, doch soll sie ihm, soll ihm ent-

qu'elle a toujours fui les a-mours mais, quoi-que
 als kenne sie die Liebe nicht; doch soll sie

-ment me de-fen-dre à quel moyen a-voir recours ô ciel ô
 ihm, wie ent-ge-hen das schwache Weibvermages nicht; o Gott o

fen-dre et pour venir à son secours ô ciel ô
 ge-hen, ich schütze sie - und zage nicht; soll ich o

prude l'on est ten-dre allons conti-nuons toujours mais quoi-que
 mir, mir nicht ent-ge-hen, Gefühl Gefühl im Au-ge spricht, sie soll mir

- ciel - je crains d'en-tendre et ses re-gards et ses dis-
 - Gott, - Soll ich ver-ste-hen, was mir sein Blick - sein Blick mir

ciel je crains d'en-tendre mais je suis là pour la dé-
 Gott soll ich ver-ste-en? Doch soll sie ihm, soll ihm ent-

pru-de l'on est ten-dre mais quoique pru-de l'on est
 soll mir nicht ent-ge-hen, sie soll sie, soll mir nicht ent-

3106. 9.

- cours ô ciel ô ciel je crains d'enten - - -
 spricht, o Gott, o Gott, Soll'ich ver - ste - - -

- fen - dre ô ciel ô ciel je crains d'en - tendre et ses re -
 - ge - hen, soll ich o Gott! soll ich ver - - stehn, was ihr im

ten dre mais quoi - que pru - de l'on est ten - - - dre al -
 - ge - hen, sie will mich will mich nicht ver - - ste - - hen, Ge -

- dre et ses re - - gards et sein
 hen, was mir sein Blick, et sein

- gards et ses regards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, im Bli - cke spricht, was ihr sein Blick; was ihr im

- lons ai - lons con - ti - - nu - ons tou - jours ne di - rait - - - on
 - fühl, Gefühl aus ih - rem Au - ge spricht; wie ge - ziert - - - on ge -

ses dis - - - cours et ses re -
 Blick mir spricht, was mir sein

- gards et ses dis - cours et ses re - gards
 Blick, was ihr im Blick, im Bli - - - cke spricht!

pas ne di - rait - - - on pas quelle a toujours
 - ziert, wie geziert, ge - ziert, als kenn - - - te sie

3100.9.

- gards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir - spricht, was mir sein
 et ses discours et ses regards
 was ihr aus sei - nen Bli - cken spricht,
 fui les a - mours quelle a toujours
 die Lie - be nicht als kennt als kennt.

- gards et ses dis - cours et ses re -
 Blick, sein Blick mir - spricht was mir sein
 et ses discours et ses regards et ses dis -
 was ihr sein Blick, was ihr aus sei - nem Bli - cke
 fui les a - mours allons con - ti - nu - ons tou -
 sie Lie - be nicht Gefühl, Gefühl im Au - ge

- gards et ses dis - cours et
 Blick sein Blick mir - spricht, sein
 - cours et ses regards et ses dis - cours et
 spricht, was ihr aus sei - nem Bli - cke spricht, im
 - jours allons conti - nu - ons toujours al -
 spricht, Gefühl, Gefühl im Au - ge spricht, Ge -

ses re - - gards
 Blick mir spricht,

ses re - - gards ses re -
 Blick, im Bli - - cke ihr

- lons al - - lons conti - nu -
 fühl Ge - - fühl im Au - ge

et ses dis - cours et ses re -
 was mir sein Blick, sein Blick mir

gards et ses dis - cours et ses re -
 spricht, was ihr sein Blick, sein Blick ihr

- ons tou - - jours al - - lons con -
 spricht, Ge - - fühl, Ge - - fühl im

- gards et ses dis - cours
 spricht, sein Blick mir spricht!

- gards et ses dis - cours
 spricht, sein Blick ihr spricht!

- ti - - nu - - ons tou - jours
 Au - - ge spricht, ja spricht!

3100.9.

Allegro, ♩ = 96.

Henriette.

Souf-frez mon - - sieur — que je vous
Er - lau - ben Sie, — dass ich mir

Saldorf.

quit - te Non vraiment non vraiment en - - co - - re un ins -
=schi - de. Nein, mein Kind, nein, mein Kind, nur ei - - nen Augen-

Fritz.

- tant Sur sa ver - - tu sur son me - ri - - te je suis tran - - quil - -
- blick! So tu - gent - haft, u wel - che Frau - - de, was gleicht, was glei - chet

- le main - le - nant je suis tran - quil - - le main - te - nant je suis tran -
mei - - nem Glück, was gleicht, was glei - chet mei - nem Glück, was gleicht, was

Saldorf.

- qu'il - - le main - te - nant Si j'e - - fais
gleich - - mei - nem Glück! Wie? wollt' ich

moins dis - cret - ma chère m'of - - fen - - sant - - de
nicht discret mich zei - - gen, rä - - - - - chen mich

vos - - cru - - au - - tes je di - rais mais je dois me tai - - re que j'en
für ver - schmah - tes Flehn, könnt ich ja - doch, doch, ich will schwei - gen - still be -

Henriette.

suis - bien mieux - - trai - tes Que dites vous
- glückt - nur And - - - re sein! Wie, wie mein Herr?!

diu quel mys - te - re Oui ce
Was zu ver - schwei - gen? Ja, um

Fritz que vous é - pou - sez n'est pas ce
Fritz, un ihm ist ge - scheln, er muss sich

Fritz. Henri.
lui que vo - tre cœur pré - fe - re Il est donc vrai Quoi mon -
al - - - - - ler Män - ner loo - - - - se beu - - - - gen! Doch al - so wahr? Wie, mein

Sald.
- sieur vous o - sez quoi monsieur Point d'é - clat
Herr, sich dies zu un - terstehn? Still, mein Kind,

je sais
Al - lez

tout je connais chere a -
 wahr! mit kanust du ja nicht

- mi - - e ce jeune hom - me qui cet - te nuit - - près de vous est gli - se' sans
 mü - gen, je - - ner jun - - ge Mann, ich sch's klar, der die - se Nacht, Kind, bei dir

Henriette. Fritz. Sald.
 bruit Quelle in - dig - ne ca - lom - ni - e Quel - le per - fi - di - - e J'en fus te -
 war? Ha, wer wagt, dies zu er - lö - gen? Ha, die Un - ge - treu - - e! Ich sah ihn

- moin oui j'ai vu j'ai vu l'im - prudent Fré - dé - ric
 klar, sah ihn ja, sah ihn, den ke - - cken Friede - rich,

Fritz.
 qui sor - tait de votre ap - par - te - ment Fré - dé - ric
 sah, wie er aus dei - nem Fen - - ster stieg? Frie - de - rich!
 ff

Allegro, $\text{♩} = 96$.

183

CHOR.

Sop.

Teno.

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

Voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
O Won - ne - tag o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

- ments voi - ci l'in - tant du ma - ri - a - ge quel jour heu - reux quels doux mo -
Glück, o Won - ne - tag, o sùs - se Stun - de, ein schö - nes Paar, ihm Heil und

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

ments jeunes époux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants jeu-nes
Glück, des Himmels Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick, des Himmels

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o sus-se

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o sus-se

e-poux qu'amour en-ga-ge ve-nez former des nœuds charmants voi-ci l'instant du ma-ri-
Se-gen Eu-erm Bon-de, Euch winkt ein se-li-ges Ge-schick! O Won-ne-tag, o sus-se

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o sus-se Stun-de, ein schö-nes

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o sus-se Stun-de, ein schö-nes

-a-ge quel jour heu-reux quels doux moments voi-ci l'instant du ma-ri-a-ge quel jour heu-
Stun-de, ein schö-nes Paar, ihm Heil und Glück, o Won-ne-tag, o sus-se Stun-de, ein schö-nes

- reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!
 - reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!
 - reux quels doux moments
 Paar, ihm Heil und Glück!

Sald.

En-fin rien ne manque à la fé - - te par- tons la noce est
 Be-reit ist schon Al- les zum Fe - - ste, brecht auf, ihr Hoch- zeit-

Henri

Vous voila qu'avez vous d'ou vient cet - te pa -
 Endlich da? Wie so bleich? Und die- ser Kum - - mer -
 pré - te
 - ga - ste!

Charlo.


- leur est ce un ef- fet de son bon - - heur est ce pos - sible
 - blick? Ei, lei, be-grüsst er so sein Glück? Was muss ich hö- ren!
 Fritz.
 On me tra- hi on me trom-
 Ich bin ge- täuscht! Ver- rath, Ver-

Allegro vivace, $\text{♩} = 120$.

187

Henriette.

Quel in - di - - gne lan - - ga - ge d'un soup - con qui m'ou -
Sol - chen Schimpf zu er - - tra - gen! Ach, so mich an - zu -



- tra - ge d'un soupcon qui m'ou - tra - ge sus - pen -
- kla - gen! Fritz, du kannst, kannst es wa - gen, glaubst so



- dez - les ef - fets à vous l'amour
schänd - li - chen Ver - rath! Fritz, Du wagst, mich an - - -

Non a - pres un tel ou - tra - ge de
Ha! wer soll, wer dies er - tra - gen! Sie



m'en - ga - - ge cro - yez le ser - ment que je
zu - - kla - - gen? Ich bin schuld - - los, frei von Ver - -

mon a - ven - - gle ra - - - ge re - dou - tez les ef - -
kann, sie kann's noch wa - - gen, nach so schänd - li - chem Ver - -



3100. 9

(en sanglotant.)
(schluchzend)

- fais re - ce - vez pour
- rath, Charlotte. ath, wie zu be -

Voyez donc à son a - - ge le jour du ma - ri - a - - ge
So jung dies schon zu wa - - gen! Wie konnte er's er - tra - - gen?

Mina. Quel in - di - gne l'an - ga - - ge d'un soupçon qui l'ou -
Soldhen Schimpf' zu er - tra - - gen! ach, so sie an - zu -

- fets non plus de ma - ri - a - - ge j'y ren - nonce à ja -
- rath! Sich, ha, sich noch be - kla - - gen, nach schändlichem Ver -

Sald. Quel malheur quel dom - ma - - ge il l'a croyait si
Er ist wohl zu be - - - kla - - - gen, schwer lässt es sich er -

ga - ge le ser - - - - - ment que je
- kla - gen, schuld - los, rrei von Ver -

voyez donc à son a - - ge le jour de ma - ri - a - - ge
So jung dies schon zu wa - - gen! Wie konnte er's er - tra - - gen?

- tra - ge sus - pen - dez sus - pen - dez sus - pen - dez les ef -
- kla - gen! Wie, er glaubt, wie, er glaubt, so schändli - chen Ver -

- mais de mon a - veu - gle ra - - ge, re - dou - tez les ef -
- rath, sie kann, sie kanns noch wa - - gen, nach schändli - chem Ver -

sa - - ge je vois je vois je vois je vois qu'il est an -
- tra - gen, er weiss, er weiss, er weiss er weiss es in der

fais à vous l'a-mour m'en-ga-ge l'a-
 - rath! Du wagst, mich an- zu- kla- gen, mich

fai-re de-pareils traits a-vec cet air si sa-ge
 so schändli-chen Ver-rath, so fresh sich zu be-tra-gen

- fets si-moderne et si-sa-ge non non a cet ou-
 - rath! Wie, soll sie dies er-tra-gen, sie schuldlos an-zu-

- fets non plus de ma-ri-a-ge non plus de ma-ri-
 - rath! Sie, ha, sich noch be- kla- gen, sie, ha, sich noch be-

- fait c'est quelque ba-var-da-ge qui romps son ma-ri-
 That, Muss ihn der Bö-se pla-gen? Schwer ist es zu er-

CHOR.

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

Voy-ez donc a son a-ge le jour du ma-ri-
 So jung dies schon zu wa-gen, wie kom-te er's er-

p *ff* *p*

- - - - - mour - - - - - m'en - - - - - ga - - - - - ge
 an - - - - - zu - - - - - kla - - - - - gen?

à qui donc en me - na - - ge a - vec cet air cet air si sage à qui se
 wie ist er zu be - kla - - gen! so frech, so frech sich zu be - tra - gen, ha so

- tra - - ge je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je
 - kla - - gen, nie glaub' ich sol - che That, nein, nein, nein nicht ist es zu tra - gen, nein, nie

- a - - ge j'y renonce à ja - mais non non j'y re - nonce à ja - mais
 - kla - - gen nach schändlichem Ver - rath, sie wagt's nach so schändli - chem Ver - rath!

- a - - ge je fus pourtant discret quel malheur quel dom - mage il l'a cro -
 - tra - - gen, doch schwieg ich vom Verrath, er ist wohl zu be - kla - gen, er kann von

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

- a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si sa - ge à qui se
 - tra - gen, so schändli - chem Ver - rath! Sie konn - te frech, so frech es wa - gen, ha, so

fi - er désor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er désor - mais.
schänd - li - cher Ver - rath, so frech, so frech sich zu be - tra - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je ne croi - rai ja - mais.
glaub' ich sol - che That, nein, nein, nein, sie ist zu be - kla - gen, nein, nie glaub' ich sol - che That!

non non j'y re - nonce a ja - mais non non j'y re - nonce a ja - mais.
Sie wagt's nach so schändli - chem Ver - rath? Sie wagt's, ha, schändli - cher Ver - rath!

- yait si sa - ge je vois je vois qu'il est au fait je vois je vois qu'il est au fait.
Un - glück sa - gen, er weiss, er weiss es in der That, er weiss, er weiss es in der That!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se fi - er de - sor - mais.
schändli - cher Ver - rath! Sie komm - te frech, so frech es wa - gen, ha, so schändli - cher Ver - rath!

192 Allegretto.

Frederic. All.^o ♩ = 112.

Voi-ci l'heure du rendez vous dieu que de monde o
 Zu dem Kampfe ruft mich die Pflicht, Er? Mei-nen Au-gen, für-

Fritz.

ciel et son é-poux O-ser ve-nir en-cor ah quelle audace ex-tre-me cet a-
 - wahr, nein, trau' ich nicht! Er selbst er kommt, er wagt's? Be-liebt ihm noch zu scher-zen? Seht

CHOR.

Grands dieux
 Was man
 - mant ce ri-val quelle ai - - me il est de-vant vos yetx le voi-ci Grands dieux
 ihn, sotheuer ihrem Her - - zen, er steht vor Eu-erm Blick, ja, er ist's! Was man
 Grands dieux
 Was man

Allegro molto.

Henri.

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann! Que dit Sol - chen

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann!

quel e - ve - ne - ment grands dieux — quel e - ve - ne - ment
 nicht er - le - ben kann, was man — nicht er - le - ben kann!

il quel l'an - ga - ge à cet ex - ces d'ou -
 Schimpf zu er - tra - gen, du wagst mich an - - zu -

tra - - - ge je ne croi - rai ja - mais à lui
 kla - - - gen, glaubst schänd - li - chen Ver - rath; wie hin

Non rien n'é - gal - - le ma
 Ha, wer, wer soll dies er -

Non rien n'é - gal - - le ma
 Ha, wer, wer soll dies er -

l'a - mour m'en - ga - ge cro - yez le ser - ment que je
 ich zu he - kla - gen, du glaubst, du glaubst so schwar - ze

ra - ge l'au - teur de mon ou - tra - - - ge en fin je le con -
 - tra - gen? Er selbst, er kann es wa - - - gen, nach schänd - li - chem Ver -

fais re - ce - - - - - vez pour
 That, ach, dich täuscht dich

Charl.

Voyez donc à son a - - ge le jour du ma - ri - a - - ge
 Sie konnte frech es wa - - gen, wie soll' er dies er - tra - - gen?

Mina.

quel in - di - gne l'an - ga - - ge d'un soupçon qui l'ou -
 Sol - chen Schimpf, ha! er - tra - - gen! ach, so sie an - zu -

Fritz.

- mais non plus de ma - ri - a - - ge j'y re - nonce a ja -
 - rath! ha! sich noch zu he - kla - - gen, nach schändli - chem Ver -

Frédéric.

que dit il quel l'an - ga - - ge quoi c'est moi qui l'ou - tra - - ge
 Er wagt's mich an - zu - kla - - gen? Ha, soll ich dies er - tra - - gen?

Sald.

pau - - vre enfant quel dom - - - - ma - - - ge mais aus - si quel - le
 Sie ist wohl zu he - - - - kla - - - gen, wie konnte sie es

ga - - ge le ser - - - ment que je
 lau - - schet mur Ver - - - rath, sur Ver -

voyez donc à son a - - - ge le jour du ma - ri - a - - - ge
 Wie ist er zu be - kla - - - gen, sie könn - te frech es wa - - - gen,

trage sus - pen - dez sus - pen - dez sus - pen - dez les ef -
 klagen! Wie, er glaubt wie, er glaubt so schändli - chen Ver -

mais de mon a - veu - gle ra - - - ge re - dou - tez les ef -
 rath? wie soll - te ich er - tra - - - gen, so schändlich schwarze

je romps son ma - ri - a - - - ge et le nœud qui l'en - ga - - - ge
 Was deu - ten sei - ne kla - - - gen? Was will dies Al - les sa - - - gen?

rage a par - ler l'o - bli - - - geait a par - ler lo - bli -
 wa - - gen, schwer büsst sie Ver - - - rath, ach, schwer büsst sie Ver -

fais l'a - mour l'a - mour m'en - ga - ge l'a - - -
 rath, wie bin ich zu be - kla - gen! wie

fai - re de pareils traits a - vec cet air si sa - - - ge
 so schändli - chen Ver - rath! Es ist nicht zu er - tra - - - gen,

fets si mo - deste et si sa - - - ge non non a cet ou -
 rath! Ha! den Schimpf zu er - tra - - - gen, nie könn - te sie es

fets non plus de ma - ri - a - - - ge non plus de ma - ri -
 rath! Sie wagt es noch zu kla - - - gen, sie wagt es noch zu

o fu - nes - te se - cret je romps son ma - ri - a - - - ge
 Was spricht er von Ver - rath? Sie ist ach, zu be - kla - - - gen,

- geait rompre son ma - ri - a - - - ge et le nœud qui l'en -
 rath! Sie wagt es noch zu kla - - - gen? wie soll - te ich er -

Voy - ez donc à son a - ge le jour du ma - ri -
 Sie könn - te frech es wa - gen, wie lässt sich dies er - -

Voy - ez donc à son a - ge le jour du ma - ri -
 Sie könn - te frech es wa - gen, wie lässt sich dies er - -

mour m'en ga - zu be - kla -
 à qui donc en me na - ge a - vec cet air cet air si
 er kann von Un - glück sa - gen, wie lässt, wie lässt sich dies er -
 tra - ge je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou -
 wa - gen, ist schuld - los an Ver - rath, nein, nein, nein, kann - te nie es
 a - ge j'y re - nonce a ja - mais non non j'y renonce
 kla - gen, so schändlich schwarze That, nein, nein, nim - mermehr
 et le noed qui l'en - ga - ge mal - heu - reux qu'ai je
 wie kann er sol - ches wa - gen? ah, mir ahnt, was ich
 ga - ge mal - gré moi je l'ai fait rom - pre son ma - ri - a - ge
 tra - gen? Ah, wie ist sie, die Ar - me, wie ach, zu be - kla - gen,
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ah, zu be -
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ah, zu be -
 a - ge fai - re de pa - reils traits a - vec cet air cet air si
 tra - gen, so schänd - li - cher Ver - rath, wie ist er doch, ah, zu be -

- - - ge
 - - - gen!

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - tra - gen, ein so schänd - li - cher Ver - rath, wie lässt, wie lässt sich dies er - tra - gen, ein so

tra - ge non je ne croi - rai ja - mais non non non non à cet ou - tra - ge non je
 wa - gen, schuldlos ist sie am Ver - rath, nein, nein, nein, sie ist zu be - kla - gen, sie ist

a ja - mais non non j'y renonce a jamais non non j'y
 den Ver - rath, nein, nein, ha, Ver - rath, schwarze That, nein, nein, nein,

fait mal - heu - reux qu'ai je fait mal - heu - reux qu'ai je fait o
 that, ach, mir ahut, was ich that, ja mir ahut, was ich that, er

et le neud qui l'en - ga - ge mal - gré mal - gré moi je l'ai fait mal - gré mal -
 wie den Schmerz zu er - tra - gen? ach, mir ahut, mir ahut, was ich that, mir ahut, mir

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - kla - gen, ha, die schwar - ze fre - che That, sie könn - te frech, so frech es wa - gen, ach, so

sage à qui se fi - er de - sor - mais a - vec cet air cet air si sage à qui se
 - kla - gen, ha, die schwar - ze fre - che That, sie könn - te frech, so frech es wa - gen, ach, so

fi - er de - sor - mais
schänd - li - cher Ver - rath!

ne croi - rai ja - mais
schuld - los am Ver - rath!

re - nonce a ja - mais
Ver - rath, schwarze That!

fu - nes - te se - cret
wäht, er wäht Ver - rath!

ar - re - tez c'est une im - pos - tu - re
Haltet ein! Schonct ih - re Eh - re!

- gre moi je l'ai fait
ahnt, ach, was ich that!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

fi - er de - sor - mais
schänd - li - chen Ver - rath?!

f *f* *p*

Frederic. *qo*

- dez C'est une er - - reur
 num? Ein Irr - thum nur;

Fritz.

- dez Il l'a dit je le ju - re
 doch! Er ja sprach's ja, ich schwö - re!

oui je l'at - - teste i - ci
 ja hier mein Eh - ren - wort!

Sald.

Mais a - lors de chez qui sor - tiez vous ain - si
 Wie? Bei wem, bei wem wa - ren Sie dem a - - ber dort?

Frederic. (trouble, hestürzt.) Sald. Fred.

de chez qui re - pondez Juste ciel
 Wie, bei wem? Ja, bei wem?! Gros - ser Gott,

CHOR.

lez her? par_ lez Wo_ her?

lez her? par_ lez Wo_ her?

lez her? de quel ap_ par_ te_ ment Aus welchem Zim_ mer_ denn? par_ lez Wo_ her?

Sald. *ff*

par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her? par_ lez Wo_ her? (gesprochen)

ch bien par_ lez ch bien c'était du sien

Num wohl, Wo_ her? Num wohl das ih_ re war's!

Frédé. *Frédé.*

Henr.

Ah! Ha!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur

Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur

Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

quelle hor_ reur quelle hor_ reur

Wel_ de_ Schmach, ha, der Schmach!

même mouvement.

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The music begins with a series of chords and moving lines.

Second system of piano introduction, continuing the musical texture with a *pp* dynamic marking.

Charlotte.

Vocal line for Charlotte, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Ah quelle horreur ah quel scan-da-le pro-fi-tous de cet-te le-Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren! verscherzt so frech ihr höch-stes"

Fritz.

Vocal line for Fritz, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "J'en e-tais sur non rien n'e-ga-le Ich war's ge-wiss, mich zu ent-eh-ren!"

Saldorf.

Vocal line for Saldorf, starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "J'en suis fa-che pour la mo-ra-le Ei, ei, so we-nig sich zu eh-ren!"

CHOR.

First part of the chorus vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Ah quelle horreur ah quel scan-da-le pro-fi-tous de cet-te le-Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren! Ach, sie verscherzt ihr höch-stes"

Second part of the chorus vocal line, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Ah quelle horreur ah quel scan-da-le Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren!"

Third part of the chorus vocal line, starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le pro-fi-Ha, dies Haus, dies Haus zu ent-eh-ren, sie ver-

Piano accompaniment for the chorus, featuring treble and bass staves with a 3/4 time signature. The music consists of rhythmic chords and moving lines.

- con dieu quel ou-trage à la mo-ra-le
 Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend Leb-ren

l'horreur de cet-te tra-hi-son je man-dis la beauté fa-
 Mich fast, mich fast des Schmerzes Wuth! Sie mei-ne Le-bensruh zer-

et puis pour ce pauvre gar-çon mais tais toi donc point de scan-
 Er dan-ert mich, das jun-ge Blut! Doch schweige, lass es Niemand

- con dieu quel ou-trage à la mo-ra-le
 Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend Leb-ren

pro-fi-tions de cet-te le-çon dieu quel ou-trage à la mo-
 ach, sie verscherzt ihr höchstes Gut, ver-gass so leicht der Tugend

- tons de la le-çon dieu quel ou-trage à la mo-
 -scherzt ihr höch-stes Gut, ver-gass so leicht der Tu-gend

ah quel af-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 Wie grämt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Hans so zu ent-

- ta-le pour ses for-faits point de par-don
 sto-ren! Fréd. Es köcht in wil-dem Zorn mein Blut!

- da-le c'est fait de moi
 hören! Mein Ruf da-hin!

- da-le il faut se faire u-ne rai-son
 hören! Ein solch Skan-dal bekommt nicht gut!

ah quel af-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 Wie grämt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Hans so zu ent-

- rale ah quel af-front pour la mai-son
 Lehren! Wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

- rale et quel af-front pour la mai-son ah quel hor-
 Leh-ren! Wie grämt sich das jun-ge Blut! Ha, die-ses

3100. 9.

- da - le pro - fi - tez de cet - te le - con
 - ch - ren, fresh sie verscherzt ihr höch - stes Gut,
 j'en e - tais sur non rien ne - ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 Ich wars ge - wiss, mich zu ent - ch - ren! Mich fasst, mich fasst des Schmerzes
 non rien n'e - - - ga - - - le l'hor - - -
 Sie so ent - - - ch - - - ren! Mich
 j'en suis fa - che pour la mo - ra - le et puis pour ce pau - vre gar -
 so leicht ver - gass sie Tu - gend - lehren, Er dau - ert mich, das jun - ge
 - da - le pro - fi - tons de cet - te le - con
 - ch - ren, fresh sie verscherzt ihr höch - stes Gut,
 ah quelle hor - reur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de cet - te le -
 Ha, die - ses Hauts so zu ent - ch - ren, sie verscherzt fresh ihr höchstes
 reur ah quel scan - - da - - le pro - fi - - tons de la le - -
 Hauts so zu ent - - ch - - ren, sie ver - - scherzt ihr höch - - stes
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 ver - gass so leicht der Tu - gend - leh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge
 son je man - dis la beauté, fa - ta - le
 Wuth, Sie mei - ne Le - bensruh zu stö - ren,
 reur de cet - - te tra - - hi - - son
 fasst der Reu - - e Schmer - zeis - - wuth!
 con mais tais - toi donc point de scan - da - le
 Blut! Doch schweige, lass es Niemand ho - ren,
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le ah quel af - front pour la mai -
 ver - gass so leicht der Tu - gend - leh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge
 - con dieu quel ou - trage à la mo - ra - le
 Blut! ver - gass so leicht der Tu - gend - lehren,
 - con ah quel ou - - trage à la mo - - rale et quel af - -
 Gut! ver - - gass so leicht der Tu - - gend - Leh - ren, wie grämt

3100. 9.

- son Blut! ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le
 Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren,

pour ces for-faits point de par-don j'en é-tais sur non rien t'e-
 Es kocht in wil-dem Zorn mein Blut! Ich wars ge-wiss, mich zu ent-

se-cret fu-nes-te er-reur fa-
 Die Theu-re scho-nen, die-se ent-

il fait se faire u-ne rai-son j'en suis fa-ché pour la mo-
 Ein Skandal bekommt nimmer gut, Sie ver-gass so leicht Tu-gend-

- son Blut! ah quelle hor-reur ah quel scan-da-le
 Ha, die-ses Haus so zu ent-eh-ren,

et quel ai-front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 wie gramt er sich, das jun-ge Blut! Ha, die-ses Haus so zu ent-

front pour la mai-son ah quelle hor-reur ah quel scan-
 sich das jun-ge Blut! Ha, die-ses Haus, so zu ent-

pro-fi-tez de cet-te le-con dieu quel ou-trage à la mo-
 ver-scherzte frech ihr hochstes Gut! ver-gass so leicht die Tu-gend-

ra-le l'horreur de cet-te tra-hi-son
 ch-ren mich fass des Zor-nes wil-de Wuth!

ta-le pour mes re-mords
 ch-ren, schuld-lo-ses Kind!

da-le et puis pour ce pauvre gar-con
 ch-ren, er dai-ert mich, das jun-ge Blut!

pro-fi-tons de cet-te le-con dieu quel ou-trage à la mo-
 verscherzte frech ihr hochstes Gut! ver-gass so leicht die Tu-gend-

da-le pro-fi-tons de cet-te le-con
 ch-ren, verscher-zet ach, ihr hoch-stes Gut!

da-le pro-fi-tons de la le-con dieu quel ou-
 ch-ren, sie ver-scherzt ihr hoch-stes Gut, ver-gass so

- ra - le et quel af - front pour la maison ah quelle hor -
 - lehren, wie grämt er sich, das junge Blut! Ha, die - ses
 je maudis la beauté fa - ta - le pour ses forfaits point de pardon
 Sie meine Le - bensruh' zu stören! Es kocht in wil - dem Zorn mein Blut!
 point de par - - - - - don c'est fait de
 dein höch - stes Gut! Mich fiasst die
 mais fais toi donc point de scanda - le il faut se faire u - ne rai - son
 Doch schweige, lass es Niemand hören, ein solch Skandal bekommt nicht gut!
 - ra - le et quel af - front pour la maison ah quelle hor -
 - lehren, wie grämt er sich, das junge Blut! Ha, die - ses
 dieu quel ou - trage à la mo - ra - le et quel af - front pour la mai - son
 vergass so leicht die Tugend - lehren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!
 trage à la mo - - - - - rale et quel af - front pour la mai - son
 leicht das jun - ge Blut! Ha, wel - che Schmach, ha, die - sem Haus!

reur ah quelle hor - reur ah quel af - -
 Haus, ha, die - sem Haus, ilum sol - che
 pour ses for - faits point de par - - don
 Es kocht mein Blut, in Zorn mein Blut,
 moi c'est fait de moi pour mes re - -
 Reu! Mich fiasst die Reu! Es ist ge - -
 j'en suis fa - - - - - che pour ce gar - - - - - con
 Mich dau - ert er das jun - ge Blut!
 reur ah quelle hor - reur ah quel af - -
 Haus, ha, die - sem Haus, ilum sol - che
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, wel - che Schmach! Ha, wel - che Schmach!
 ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, wel - che Schmach! Ha, wel - che Schmach!

front pour la mai-son ah quel af-front
Schmach, ihm sol-che Schmach, ihm sol-che Schmach,

pour ses for-faits point de par-don pour ses for-
was kocht mein Blut, in Zorn mein Blut, es kocht mein

mords point de par-don pour mes re-mords
-scham! Ihr hoch-stes Gut! Es ist ge-scheh!

mais tais toi donc mais tais toi donc mais tais toi
doch schweige nur, doch schweige nur, doch schweige

front pour la mai-son ah quel af-front
Schmach, ihm sol-che Schmach, ihm sol-che Schmach,

et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
Ha, wel-che Schmach! Ha, die-sem Haus! ihm die-se

et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
Ha, wel-che Schmach! Ha, die-sem Haus! ihm die-se

pour la mai-son
ihm sol-che Schmach!

fais point de par-don
Blut, in Zorn mein Blut!

point de par-don
Ihr hoch-stes Gut!

donc mais tais toi donc
nur, doch schwei-ge nur!

pour la mai-son
ihm sol-che Schmach!

front pour la mai-son
Schmach, ihm sol-che Schmach!

front pour la mai-son
Schmach, ihm sol-che Schmach!

très

ah quel scan - da - - - le a
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

non rien n'e - - - ga - - - le non
 Ha, mich ent - - - eh - - - ren, ha,

non rien n'e - - - ga - - - le non
 Ach, sie ent - - - eh - - - ren, ach,

ah quel scan - da - - - le ah
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

ah quel scan - da - - - le ah
 Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

ah quel scan - da - - - le ah

Ha, ihm ent - - - eh - - - ren, ha,

quel scan - da - - - le dieu quel ou - - - tra - - - ge à la mo -
 ihm ent - - - eh - - - ren! so leicht ver - - - gass - - - sie Tu - gend -

rien n'e - - - ga - - - le l'horreur de cet - - - te tra - hi -
 mich ent - - - eh - - - ren! in wil - dem Zor - - - ne kocht mein

rien n'e - - - ga - - - le l'horreur de cet - - - te tra - hi -
 sie ent - - - eh - - - ren! ge - raubt ihr hoch - - - stes, höchstes

quel scan - da - - - le j'en suis fa - - - che pour la mo -
 ihm ent - - - eh - - - ren! sie vergass - - - so - - - leicht Tu - gend -

quel scan - da - - - le dieu dieu quel ou - - - tra - - -
 ihm ent - - - eh - - - ren! leicht, so leicht ver - - - gass

quel scan - da - - - le dieu dieu quel ou - - - tra - - -

ihm ent - - - eh - - - ren! leicht, so leicht ver - - - gass

- ra - - le pro-fi-tez pro-fi-tez pro-fi-tez de cet-te le-
 - leh - - ren, ach, wie grämt, ach, wie grämt, ach, wie grämt sich das jun - ge
 - son je maudis je maudis la beaute fa-ta - - -
 Blut! ha, verwünscht! ha, verwünscht! Meine Ruh! zu stö - - -
 - son c'en est fait c'en est fait c'en est fait c'en est fait de
 Gut! Ach, da-hin! Ach, da-hin! Ach, da-hin! Ach, da-hin, wie
 - ra - - le c'en est fait c'en est fait c'en est fait de ce pauvre gar-
 - leh - - ren, ist gescheln, ist gescheln, ist gescheln! ach, gerächt sein höchstes
 ge a la mo - ra - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -
 ge a la mo - ra - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -
 ge a la mo - ra - - le quel ou trage a la mo - - -
 - sie Tu - gend - leh - - ren, leicht ver - gass sie Tu - - gend - - -

- con ah quel af-front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 Blut, frech sie verscherzt ihr hoch-stes Gut, frech sie verscherzt ihr hoch-stes Gut, frech sie ver-
 le pour ses for-faits point de par-don pour ses for-faits point de par-don pour ses for-
 - ren, in wil-dem Zor-ne kocht mein Blut, in wil-dem Zor-ne kocht mein Blut, in wil-dem
 moi pour mes remords point de par-don pour mes remords point de par-don pour mes re-
 fol-dert mich die Reu', wie fol-dert mich, qualt mich die Reu'; ihr hoch-stes Gut! Ich raub-te
 - con j'en suis fa-che j'en suis fa-che vraiment pour ce pauvre gar-con j'en suis fa-
 Gut, er thut mir leid, er thut mir leid, mir leid das ar-me jun-ge Blut, er thut mir
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er
 - rale et quel af-front pour la mai-son et quel af-front pour la mai-son ah quel af-
 - leh - ren, wie grämt sich das jun-ge Blut, wie grämt er sich das jun-ge Blut, wie grämt er

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
- scherzt ihr höch-tes Gut, frech sie verscherzt ihr höchstes Gut!

faits point de par-don pour ses forfaits point de par-don
Zor-ne köcht mein Blut, in wil-dem Zor-ne köcht mein Blut!

mords point de par-don pour mes remords point de par-don
ihr das höch-ste Gut, ich ragh-te ihr das höch-ste Gut!

- die j'en suis fa-che' vraiment pour ce pauvre gar-çon
leid, er thut mir leid, mir leid das ar-me jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

front pour la mai-son ah quel af-front pour la mai-son
sich, das jun-ge Blut, wie grämt er sich, das jun-ge Blut!

ah quelle horreur ah quel scan-
Ha, dieses Haus so zu ent-

c'est fait de moi
Mich quält die Reu!

ah quelle horreur ah quel scan-
Ha, dieses Haus so zu ent-

ah quelle hor-
Ha, die- - ses

da - le pro - fi - tez de cet - te le - con
 eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!

j'en e - tais sur non rien n'e - ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 ich wars ge - wiss, mich zu ent - eh - ren! In wil - dem Zor - ne kocht mein

non rien n'e - ga - le l'hor -
 sie zu ent - eh - ren, ihr

j'en suis fa - die pour la mo - ra - le et puis pour ce pauvre gar -
 leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, mich dau - ert er, das jun - ge

da - le pro - fi - tons de cet - te le - con
 eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!

ah quelle horreur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de cet - te le -
 Ha, die - ses Hais so zu ent - eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge

reur ah quel scan - da - le pro - fi - tons de la le -
 Hais so zu ent - eh - ren, wie grämt sich das jun - ge

dieu quel ou - trage a la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 Leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, verscherzte t'rech ihr höchstes

son je mau - dis la beau - te, fa - ta - le
 Blut! Sie mei - ne Le - bensruh zer - stö - ren,

reur de cet - te tra - hi - son
 ran - ben ah, ihr höch - stes Gut!

con mais tais toi donc point de scan - da - le
 Blut! Doh, nur schweig, lass es Niemand hö - ren,

dieu quel ou - trage a la mo - ra - le ah quel af - front pour la mai -
 zu leicht ver - gass sie Tu - gend Lehren, wie grämt er sich, das jun - ge

con dieu quel ou - trage a la mo - ra - le
 Blut! zu leicht ver - gass sie Tu - gend Lehren,

con ah quel ou - tra - ge a la mo - - rale et quel af -
 Blut! Leicht ver - gass sie der Tu - gend Leh - ren, wie grämt

- son Gut! ah quelle horreur ah quel scan - da - le
 ha, die - ses Hauts so zu ent - eh - ren,
 pour ses forfaits point de par - don j'en é - tais sur non rien n'é -
 mich fasst des Zornes wil - de Wuth! ich wars ge - wiss, mich zu ent -
 se - cret fu - nes - te er - reur fa -
 Die Theu - re scho - nen, doch sie ent -
 il faut se faire u - ne rai - son j'en suis fa - ché pour la mo -
 ein solch Skandal bekommt nicht gut. so leicht ver - gass sie Tu - gend

- son Blut, ah quelle horreur ah quel scan - da - le
 et quel af - front pour la mai - son ah quelle horreur ah quel scan -
 wie grämt er sich das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts so zu ent -
 front pour la mai - son ah quelle hor - reur ah quel scan -
 sich, das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts, so zu ent -

pro - fi - tez de cet - te le - çon dieu quel ou - trage à la mo -
 wie grämt er sich, das jun - ge Blut! leicht, sie ver - gass der Tu - gend

- ga - le l'horreur de cet - te tra - hi - son
 ch - ren, in wil - dem Zor - ne köcht mein Blut!
 - ta - le pour mes re - mords
 - eh - ren, mich quält die - Reu!
 - ra - le et puis pour ce pauvre gar - çon
 Lehren, mich dau - ret er, das jun - ge Blut!

pro - fi - tons de cet - te le - çon dieu quel ou - trage à la mo -
 wie grämt er sich, das jun - ge Blut! Ha, die - ses Hauts so zu ent -
 - da - le pro - fi - tons de cet - te le - çon
 - eh - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut!
 - da - le pro - fi - tons de la le - çon dieu quel ou -
 - eh - ren, wie grämt sich das jun - ge Blut! leicht ver - gass

-ra - le et quel af - front pour la mai - son
 Lehren, versherz - te frech ihr höchstes Gut,
 je mau - dis la beau - té fa - ta - le pour ses for - faits point de par -
 Sie, mei - ne Le - bens - ruh' zer - stören! Mich fast des Schmerzes wil - de
 point de par - don
 mich quält die Reu!

mais fais toi donc point de scan - da - le il faut ce faire u - ne rai -
 doch schweige nur, lass Niemand hö - ren, ein solch Skandal bekommt nicht

-ra - le et quel af - front pour la mai - son
 - ch - ren, wie grämt er sich, das jun - ge Blut,
 dieu quel ou - trage a la mo - ra - le et quel af - front pour la mai -
 Leicht, sie ver - gass der Tu - gend Lehren, wie grämt er sich, das jun - ge

-trage a la mo - - rale et quel af - - front pour la mai - -
 sie der Tu - - gend Leh - ren, wie grämt sich das jun - - ge

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel af -
 Ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, für die - ses

don pour ses for - faits point de par - don
 Wuth! in Schmerz und Zorn wie kocht mein Blut,

c'est fait de moi c'est fait de moi pour mes re -
 Ach, Schmerz und Reu, ah, Schmerz und ah, Schmerz und

-son j'en suis fa - che pour ce gar - con
 gut! Er thut mir leid, das jun - ge Blut;

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel af -
 Ha, die - ses Haus, ihm sol - che Schmach, ihm sol - che

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur
 Ha, die - se Schmach, ha, sol - che Schmach,

son ah quelle hor - reur
 Blut! Ha, die - se Schmach, ha, sol - che Schmach,

front pour la mai - son ah quel af - front
 Haus, ha, wel - che Schmach, für die - ses Haus,

pour ses for - faits point de par - don pour ses for -
 in wil - dem Zorn köcht all mein Blut, mich füllt der

mords point de par - don pour mes re - mords
 Reu! Ihr hoch - stes Got, ihr hoch - stes Got!

mais tais - toi donc mais tais - toi donc mais tais - toi
 doch nur schweig still! so schweige doch, so schweige

- front pour la mai - son ah quel af - front
 Schmach! ha, die - sem Haus, ihm sol - che Schmach,

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
 ha, die - se Schmach, ha sol - che Schmach, ihm, die - sem

et quel af - front pour la mai - son ah quel af -
 ha, die - se Schmach, ha sol - che Schmach, ihm, die - sem

pour la mai - son
 ha, wel - che Schmach!

faits point de par - don
 Schmerz mit wil - der Woth!

point de par - don
 mich quält die Reu!

donc mais tais - toi donc
 doch, so schwei - ge doch!

pour la mai - son
 ha, die - sem Haus!

- front pour la mai - son
 Haus, ha, sol - che Schmach!

front pour la mai - son
 Haus, ha, sol - che Schmach!

cres

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

non rien n'e - ga - le non rien n'e -
 mich gent - - - ch - ren, ha, mich ent -

non rien n'e - ga - le non rien n'e -
 sic gent - - - ch - ren, ha, sic ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

ah quel scan - da - le ah quel scan -
 ihu ent - - - ch - ren, ha, ihu ent -

da - le Dieu quel ou - tra - ge a la mo -
 ch - ren, Leicht, ah, ver - gass sie Tu - gend

ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 ch - ren, In wil - dem Zor - ne kocht mein

ga - le l'horreur de cet - te tra - hi -
 ch - ren, ihr rau - ben ach, ihr hoch - stes

da - le j'en suis fa - che' pour la mo -
 ch - ren, er dau - ret mich, ihu zu ent -

da - le Dieu Dieu quel ou - tra -
 ch - ren, Leicht ver - gass sie, leicht

da - le Dieu Dieu quel ou - tra -
 ch - ren, Leicht ver - gass sie, leicht

- ra - - - le pro - fi - tez, pro - fi - tez, pro - fi - tez, de cet - te le -
 Leh - - - ren, sie verscherzt sie verscherzt sie verscherzt sie verscherzt ihr
 - - - son je maudis je maudis la beaute' fa - ta - le
 Blut, ha, verwünscht, ha, verwünscht, mei - ne Ruh, zu sto - ren,
 - - - son c'en est fait c'en est fait c'en est fait c'en est fait de
 Gut, ah, gescheln, ah, gescheln, ah, gescheln! ah, ihr höch - stes
 - ra - - - le c'en est fait c'en est fait c'en est fait pour ce pauvre gar -
 ch - - - ren, ah, gescheln, ah, gescheln, ah, gescheln! d'ich, das arme jun - ge
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend
 - - - ge à la mo - ra - - - le quel ou - trage a la mo -
 der Tu - gend Leh - - - ren, leicht, so leicht der Tu - - - gend

Plus vite $\text{♩} = 120$.

- con ah quel al - - - front pour la mai - son ah quelle hor -
 Glück, verscherzt ihr Glück ha, wel - che Schmach, ha, wel - che
 pour ses for - faits point de par - don pour
 ha! in wil - dem Zor - - - ne köcht mein Blut, mich
 moi pour mes re - - - mords point de par - don pour
 Gut, ihr höch - stes Gut, ihr höch - stes Gut, ihr
 - con j'en suis fa - che pour ce par - - - vre gar - con
 Blut, er dan - ct mich, ge - ranht, ge - - - ranht sein höch - stes Gut,
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son ah quelle hor -
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, wie gramt er
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son ah
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut, wie
 - ra - - - le et quel al - - - front pour la mai - son
 Leh - - - ren, wie gramt sich das jun - ge Blut,

da - - - le et quel af - - - front pour
 ch - - - ren, ha, wel - - - che Schmach für
 de par - don pour ses for - faits point
 kocht mein Blut in wil - - - der Wuth, in
 de par - don pour mes re - mords point
 hoch - - - stes Gut, mich fol - - - tert Reu, ihr
 - - - ra - - - le et puis pour ce pau - - -
 leh - - - ren ver - - - gass sie, ach, ihr
 da - - - le et quel af - - - front pour
 ch - - - ren, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 quelle hor - reur et quel af - - - front pour
 wel - - - che Schmach, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 ah quelle hor - reur et quel af - - - front pour
 ha, wel - - - che Schmach, ha, wel - - - che Schmach, ha,
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
 die - - - ses Haus, ha, sol - che Schmach! Ihn zu ent - ch - - - ren,
 de par - don pour ses for - faits point de par -
 Schmerz und Wuth, mich fasst die Wuth, es kocht in
 de par - don pour mes re - mords point de par -
 hoch - - - stes Gut, ihr hoch - - - stes Gut! Mich fol - - - tert
 - vre gar - - - con j'en suis fa - che pour la mo -
 jun - ges Blut, er dau - er - t mich, die Tu - gend -
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
 die - - - se Haus, ihm die - se Schmach! Ihn zu ent - ch - - - ren,
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 die - - - se Schmach! wie gramt er sich, ha, wel - - - che
 la mai - - - son ah quelle hor - reur ah quelle hor -
 die - - - se Schmach! wie gramt er sich, ha, wel - - - che

ah quelle hor - reur ha, wel - che Schmach, ah quel scan - da - - - le ah quelle hor - ha, wel - che

don Wuth pour ses for - faits point de par - don pour ses
und Schmerz mein Blut, in wil - der Wuth mein

don pour mes re - mords point de par - don pour
Reu, ihr hoch - - - stes Gut, ihr hoch - - - stes Gut, mich

ra - - - le j'en suis fa - che pour la mo - ra - - - le
leh - - - ren. ver - gass sie leicht, die Tu - gend - leh - - - ren.

ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le ah quelle hor -
ihm füllt die Wuth ihm zu ent - ch - - - ren, ha, wel - che

reur ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah
Schmach, ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, ha,

da - - - le ah quelle hor - reur ah quel scan - da - - - le
Schmach, ha, wel - che Schmach, ihm zu ent - ch - - - ren,

reur ah quel scan - da - - - le et quel
Schmach, ihm zu ent - ch - - - ren, ha, wel -

ses for - faits point de par - don pour ses
gan - zes Blut, es kocht mein Blut in wil -

mes re - mords point de par - don pour mes
quadt die Reu, ihr hoch - - - stes Gut, mich fol -

j'en suis fa - che pour la mo - - - ra - - - le et puis
ver - gass sie leicht, die Tugend - leh - - - ren ver - - - gass

reur ah quel scan - da - - - le ah quel
Schmach, ihm zu ent - ch - - - ren, ha, wel -

quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel
wel - che Schmach, ha, wel - the Schmach, ha, quel
wel -

ah quelle hor - reur ah quelle hor - reur ah quel
ha, wel - che Schmach, ha, wel - che Schmach, ha, wel -

son Haus, ah quel ha, sol - - - af - front de Schmach, pour la für die - - - mai - son ses Haus, ah ha,

don Wuth, pour ses in Schmerz af - front und Wuth, point de es kocht par - don mein Blut pour in

don Gut, pour mes Ich raub - - - for - faits te ihr point de das hoch - - - par - don ste Gut, pour mich

- con Blut, j'en suis er dau - - - fa - che ert mich, pour ce das jun - - - gar - con ge Blut, j'en er

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

son Haus, ah quel ha, wel - - - af - front de Schmach, pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha,

quel wel - - - af - front de Schmach, pour la für die - - - mai - son ses Haus, ah ha, quel wel - - - af - - -

ses wil - - - for - faits der Wuth, point de kocht all par - don mein Blut, pour ha, ses all for - - -

mes fol - - - re - mords tert Reu; point de ihr hoch - - - par - don stes Gut! pour ich mes raub - - - re - - -

suis dau - - - fa - che ert mich, pour ce das jun - - - gar - con ge Blut, j'en suis er dau - - - fa - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

quel wel - - - af - front de Schmach pour la für un - - - mai - son ser Haus, ah ha, quel sol - - - af - - -

front pour la mai-son.
Schmach, ha, wel - - - - - che Schmach!

faits point de par-don.
Blut, ha, all mein Blut!

mords point de par-don
ihr das böch - - - - - ste Gut!

- che' pour ce gar-çon.
mich, das jun - - - - - ge Blut!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

front pour la mai-son.
Schmach, ha, sol - - - - - che Schmach!

Entre Acte.
Allegro non troppo, $\text{♩} = 120$.

ACTE III.
3^{ter} Aufzug.

The musical score is arranged in six systems. Each system contains a violin staff (top) and a piano staff (bottom). The piano part is highly rhythmic, often playing chords in a steady pattern. The violin part provides a melodic counterpoint. Dynamics are marked as *f*, *sf*, and *p*. Accents (>) are used in the fourth and fifth systems. A '6.' marking is visible in the fourth system, likely indicating a sixteenth note. The key signature has one sharp (F#).

Handwritten musical score for a piece numbered 224. The score consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The notation includes various notes, rests, and ornaments, with some measures featuring a 'v' marking above the notes. The piece concludes with a double bar line at the end of the seventh system.

Duetto.

de l'Opera: la Fiancée, 225
par Auber.

Andte con moto 104

M^{me} Charlotte.

N^o 10.

Bannis-sant la tris-
Liebes-gram, Klage -

-tes - se bannis-sant les re-grets j'oubli-rai ma ten-
-stöhnen bleibe fern frohem Brust; eitlen Sinn zu ver-

- dres - - se et gai-ment j'en ri-rai
-höh - - - nen, sei Tri-umpf, See - len-lust! Fritz.
Vous croyez qu'il faut
Wie ich soll, ich soll

il faut ri-re rire a-vec nous et pois - il faut vous
Scherzen, lachen, den Gram verbannt, so ziemts - getäuschten

ri - - re
scher - zen!

3100.10.

di - - re je me di - rais lorsque Pon est ai -
Her - - zen! Nur so ge - dacht; Wem Geist und Herz be -

ah voyons voy - ons - que diriez vous
Dankentsei Ihr Rath - von mir er - kannt.

- ma - ble jeu - ne ri - - che riche et ga - lant un ac - ci - dent sem -
- schieden, wer reich und jung, - im Lenze blüht, ihm stört kein Gram den

- bla - ble n'a rien de dé - so - lant n'a rien de dé - so - lant
Frie - den, weñ untreu Lieb - chen, weñ un - ge - treu, sein Liebchen Andern glüht,

lors - que Pon est ai -
Wem Geist und Herz be -

- ma - ble jeu - ne ri - - che riche et ga - lant
- schie - den, wer reich und jung, - im Lenze blüht, .

3100. 10

fuy -
Mich

nu ac-ci-dent sem-bla-ble est toujours toujours de-so-lant
ihm stört doch Gram den Frie-den, weñ Untreu Lieb-chen An-deru glüht!

-ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

di-gne de mon coeur fuy-
eit ler Plat-ter-sinn, mich

ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

ant u-ne trai-tres se in-
soll nicht mehr be-rü-cken ihr

- di - - gne de mon coeur pres d'une au-tre maitres - se pour trou
 eit - - ler Fla - ter - sinn; ich ge-be mit Ent - zü - cken mich Andern

- di - - gne de mon coeur
 eit - - ler Fla - ter - sinn;

- ver le bonheur j'offrirais ma ten-dres - se ma fortune et ma main ma for -
 Rei - zen hin; sie sollen mich be-glü - cken; der Schönsten Hand und Herz, Hand und

- tune et ma main ma for-tune et ma main
 Herz, Hand und Herz, Herz und Hand, Hand und Herz!

ma tor-tune et ma main
 Herz und Hand, Hand und Herz!

Charl:
 rien - - - qu'à cette non vel - - le rien - - - qu'à cet - te nou
 Wahr - - - lich, bei solcher Kun - - de, ent - see - - - let sie zur

3100 10.

vel - - - le je vois votre ihfi - de - - le ex - pi -
 Stun - - - de, für wahr, ja bey sol - cher Kun - - de Lie - bes -

- rer - expi - rer de cha - - grin
 - gram, Gram und Schmerz Liebes - - schmerz!

All? non troppo 112

ex - pi - rer de cha - grin ex - pi - rer de cha -
 Liebes Gram, Gram und Schmerz, Liebes Gram, Gram und

grin douce es - pe - ran - ce ah quand j'y pen - se que la ven -
 Schmerz! ha! welche Freu - de, in ihrem Lei - de, des Kum - mers

douce es - pé - ran - - ce
 ha! welche Freu - de,

gean - ce of - fre de plai - sir douce es - pe - ran - - ce
 Beu - te vergehn zu schn! ha! welche Freu - de,

ah quand j'y pen - se que la ven - gean - ce of - fre de plai -
 in ih - rem Lei - de, des , Kum - - mers Beau - - te, ver - gehu zu

ah quand j'y pen - se que la - ven - gean - ce of - fre de plai -
 in ih - rem Lei - de des Kum - - mers Beau - - te, ver - gehu, ver - gehu zu

- sir douce espéran - ce douce espéran - ce ah quand j'y pen - se
 sehn! Ha! welche Freude! Ha! welche Freude! in ih - rem Lei - de,

- sir oui coeur vo - la - - - ge ce ma - - - ri
 sehn! Ja, Unge - treu - - - es ja, Un - - - ge -

ah quand j'y pense que la vengeance que la vengeance la vengeance offre de plai -
 des Kumers Beute in ihrem Leide, des Kumers Beute in ihrem Leid vergehn zu

- a - - - ge ou Pon m'en - ga - - - ge va - - - te pu -
 - treu - - - e, dich quä - - - le Reu - - - e Lohn dem Ver -

- nir cet - te vo - lage tout vous en ga - - - - - ge à la
 gehn, die Unge - treue, sie qua - le Reu - - - - - e, Lohn pu -
 dem Ver-

- nir ce ma - ri - age ou l'on m'engage
 gehn, Lohn dem Vergehn, dich qua - le Reu - - - - - e, Lohn dem Ver-

- nir à la pu - nir à la pu - nir à
 gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn

- nir va - te pu - nir va - te pu - nir va
 gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn dem Ver - gehn, Lohn

la - pu - nir
 dem - Ver - gehn!

va pu - nir
 dem Ver - gehn!

3100.10.

Fritz.

mais ou trouver cette autre bel - - le si sage et sur-tout si fi -
 Doch wo ach! wo dies Kleinod fin - - den, auf e-wig mich ihm zu ver -

oh c'est fa_cile en cherchant bien
 Wer suchet siegt, wo A_mor winkt!

- de le pour moi je cher-che
 - hin - deu? Mir, ach! die Hoffnung

Andante cantabile ♩ 132.

mainte femme sensi-ble peut-etre des longtems par un
 Still liegt und pflegt im Herzen, was ihre Brust bewegt, das Weib in

et ne vois rien
 der Muth ent - sinkt!

All^o non troppo ♩ 112.

effort pé_ni - ble cachait ses sentiments oui son
 sus - sen Schmerzen, bis ih - re Stun-de schlägt. Ja sollte

grand dieu qu'ai je entendu
 o Gott! Ist es ein Traum?

â-me pudique et fi-re ai-me mieux souffrir et se tai-re
 auch ihr Herz ver-bluten, sie schweigt verhüllt ihre Glu-ten!

com-ble de ver-tus mais dans le doute hé-las en-cor je
 Lust! Ist es ein Traum? Noch bangt mein Herz in du-steru Zweifels-

flori-te et je ne puis croire à tant de bonheur vous m'aimez vous ma-da-me Char-
 -wo-gen; dies Glück, das mit See-lig-keit socherfüllt, ist Wirklichkeit, hat mein Ahnen ge-

ah j'ai tra-hi le secret de mon coeur
 Ach! meiner Brust Tiefen sind ent-hüllt!

lot-te eh bien tant mieux
 -trogen? Dem Himmel Dank!

3100.10.

Pro-ca-si-on est belle
Der Frauen schönste Krone,
c'est le moyen d'oubli-er
empfange heut dem Flat-
Pio-ti-
tersiü zum

-de- - le
Hoh - ne,
pour la pu-nir
den Treueschwur;
je prétends
die Un- - treu-
so sich loh - ne, hierHerzund

-ser
Hand,
quand je de-vrais m'ou - rir
musst'ich in Gram ver - gehn!
douce
Ha!
es - pé - ran - - ce
Un - ge - treu - - e,

ah quand j'y pen - se que la
ha! Un-ge - treu - e, dich qua - - le Reu - e,
ven-gean - ce
loh-ne dem Ver-

douce es - pé - ran - - ce
die Un-ge - treu - - e,
ah quand j'y pen - se que
sie qua - le Reu - e, sie

-sir
gehn
douce es - pé - ran - - ce
Ha! Un-ge - treu - - e,
ah quand j'y pen - se que
dich qua - le Reu - e, sie

3100.10.

la ven - gean - - ce of - fre de plai - sir douce espéran - ce
 qua - - le Reu - - e, loh - ne ihr Ver - gehn! die Unge - treue,

la ven - gean - ce of - fre de plai - sir oui coeur vo -
 qua - - le Reu - e, loh - ne ihr Ver - gehn! Ha wel - che

douce espéran - ce ah quand j'y pense ah quand j'y pense que la vengeance
 die Unge - treue, die Un - ge - treue, sie qua le Reue, sie qua le Reu - e,

- la - - - ge ce ma - - ri - a - - ge ou l'on m'en -
 Freu - - des la ih - - rem Lei - - de Kum - - mers

que la vengeance la vengeance offre de plaisir la vengeance offre de plaisir douce espéran - ce
 die Unge - treue, sie qua le Reu? Lohndem Vergehn, sie qua le Reu? Lohndem Vergehn, die Unge - treue

- ga - - ge va - - te pu - nir oui coeur vo -
 Reu - - te vergeln - - zu schu! Ha! wel - che

douce es-pe_ran_ce ah quand j'y pense ah quand j'y pense que la vengeance
die Unge_trene, die Unge_trene, sie quã_Le Reu_e, sie quãle Reu_e,

- la - - - ge ce ma - - - ri - age ou l'on m'en -
Freu - - - de, in ih - - - rem Leid, des Kum - - - mers

que la vengean-ce la vengeance offre de plaisir cet-te vo - la_ge tout vous en -
die Un-ge-treu - e, sie quãle Reu Lohnden Vergehn! in ih - rem Leide, des Kammers

- ga - - - ge va - - - te pu - nir ce ma - ri - age ou l'on m'en
Beu - - - te vergehn, vergehn zu sehn! Ha! welche Last, in ih - rem

- ga - - - ge a la pu - nir cet - te vo -
Beu - - - te sie mag ver - gehn, des Kammers

- ga - - - ge va te pu - nir va te pu -
Lei - - - de sie mag ver - gehn, sie mag ver -

- la - ge tout vous en - ga - ge à la pu -
 Beate in ih - rem Lei - des in Schmerz ver -

- age ou l'on m'en - ga - ge va te pu -
 - gchu! des Kammers Beu - te, mag sie ver -

- nir à la pu - nir à la pu - nir à la pu -
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver -

- nir va te pu - nir va te pu - nir va te pu -
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver -

- nir à la pu - nir à la pu - nir
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu!

- nir va te pu - nir va te pu - nir
 - gchu, im Schmerz ver - gehu, im Schmerz ver - gehu!

3100.10.

ARIA.

de l'Opera la Fiancée,
par Auber.

239

Henriette.

Allegro non troppo ♩ = 138.

Recit.

Nº II.

De quels nouveaux mal -
Ach, mir droht neu - e

heurs vient on, m'é - pou - van - ter qu'ai - je fait qu'ai - je
Qual, un - seel - ger Au - gen - blick; mir dies Loos, mir dies

fait pour les me - ri - ter.
Loos? mir dies Miss - geschick?

Andante.

Un ciel se - rein et sans nu - a - ge ne m'an - nou - çait que l'heureux jours et - ma
Ein Bach, bekränzt mit Len - zes Blü - ten, floss mir he - glückt das Le - ben hin, ah - nend

vie - exemp - te d'o - ra - ge sé - tou - lait paisible en son cours je n'ai
nie, ach! der Stürme wü - then, war en - gel - hei - ter stets mein Sinn: ein - sam

plus d'amis sur la terre chacun me fuit — a — vec — et — froi et peut —
 steh' ich nun und ver — las — sen, von Al — len die — mir nah'n, — ge — flohn, wird mich nicht

— è — tre de mon vieux pé — re les bras vont se fermer pour moi Dieu puis — sant Dieu que j'im —
 selbst der Va — ter has — sen; ist dies der treu — en Tugend Lohn? Gros — ser Gott, sieh' die — se

— plo — re toi qui lis dans mon cœur toi — seul me reste en — co — re de
 Zäh — re; ah! du kennst ja mein Herz, mir — Gnaden — huld ge — wä — re, Er —

viens mon pro — tec — teur .
 — barmen mei — nen Schmerz!

2^d Couplet.
 Toi qui pro — mis a mon vieux pé — re, de ne ja — mais m'a — ban — don —
 Du, der ge — lobt mit heil — — gem Ei — de, mir e — wig Schirm und Hort zu

- ner, toi qui ju-ras d'être mon frè-re, tu n'as pas craint de m'ou-tra-ger! qu'ai-je
 seyn, du opferst mich so bit - - tern Leidever-moch - test mich dem Hohn zu weihn! Was, o

fait? quel é-tait mon cri-me? en était-ce un de te ché-rir? et je gé-
 sprich, was ist mein Ver-bre-chen? Ach, dass ich dich zu treu-ge-liebt? Soll da-num

- mis moi ta vic-ti-me d'être con-trainte à te ha-ïr! Dieu puis-sant Dieu que j'im-
 die - ses Herz nun brechen, das tief gekränkt dir noch ver-gieht? Gros-ser Gott, sieh die-se

- plore toi qui lis dans mon cœur toi seul me reste en-co-re de
 Zähre, ach! du kennst ja mein Herz, mir Guaden-huld ge-wäh-re, Er - -

viens mon pro-tec-teur
 barmen mei-nen Schmerz!

All.^o agitato. 12. ♩ .

Henriette.

Au nom du Dieu puissant! du Dieu qui nous en-
Dir schlägt getreu dies Herz, dir schlägt ge-treu dies

N^o 12.

- tend! i - ci je vous im - plo - - - re!
Herz, Er - bar - - - men mei - - - nen Lei - - - - den!

Henriette.

Frédéric.

Ah! rien n'é - ga - - - le rien n'é - ga - - - le mon tourment
Ach! wer, ach füh - - - let, wer, ach! füh - - - let mei - nen Schmerz!

- ci je vous im - plo - - - re ce ma - -
- bar - - - men mei - - - nen Lei - - - - den! ach! wie

- tu vous me di - siez en - co - re je jure
war, wie war ich zu be - nei - den: Du schwurst, du

- ci de pro - té - ger ta vi -
schwurst, mich e - wig tren zu lie -
o ciel!
O Gott!

- e d'è - tre tou - jours ton
- hen, mir Bru - der, Freund, ja,
Ah! mal - heu - reux.
Mein Traum da - hin!

frère et ton a - mi voi -
Freund mir stets zu seyn, dies

- ci de votre mè - re le sou - ve - nir - che -
Pfand - ge - treuer Min - ne sah ich mir lie - bend

- ri ah! ren - dez -
weihn! Gieb mir den

Mon Dieu! que dois - je fai - re?
O Gott! Ge - treu - e Min - ne?!

- moi mon frè - re ren - dez - moi mon a - mi au
Freund, den Bru - der, gieb den Freund mir zu - rück; sieh,

nom du Dieu puissant! du Dieu qui nous en - tend! i -
ah! sieh meinen Schmerz dir schlägt ge - treu dies Herz, Er -

ci je vous im - plo - re! au nom
 bar - men mei - nen Lei - den, dir schlägt

Ab! rien n'é -
 Ah! wer, ach,

du Dieu qui nous entend! i - ci je
 so treu dies arme Herz! Er - bar - men

- ga - le rien n'é - ga - le mon tourment! rien n'é - ga - le
 tüh - let, wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz, wer, ach, tühlet

vous im - plo - re!
 mei - nen Lei - den!

rien n'é - ga - le mon tour - ment ah! quel trouble m'a -
 wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz, soll ich der Quaal er -

- gi - te quel trou - ble m'a - gi - te et l'amour, et l'hon -
 - lie - gen, der Quaal - er - lie - gen Lie - besglut, Eh - re,

neur, se dis - pu - tent mon cœur, et l'a - mour et l'hon -
 Pflicht, ach! be - stür - men die Brust, Lie - bes - glut, Eh - re,

Il ba - lance! il he -
 Treue Lie - be, treue

neur se dis - pu - tent mon cœur
 Pflicht, ach, be - stür - men die Brust.

Plus vite $\text{♩} = 152$.

- si - te! il ba - lan - ce il hé - si - te! que la voix
 Liebe, soll die Treue, ach! nicht siegen! Ver - nim die

de l'hon - neur ar - rive à vo - tre
 Eh - re Ruf, ihm huld' - ge dei - ne

cœur que la voix de l'hon - neur
 Brust, ver - nimm der Eh - re Ruf
 non, rien n'é - ga - le mon tour - ment
 ach! wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz,

ar - rive à vo - tre cœur
 ihm huld' - ge dei - ne Brust,
 non rien n'é - ga - le mon tour - ment quel
 ach, wer, ach, tüh - let mei - nen Schmerz, der

ah rendez - moi mon frè - re rendez - moi mon a - mi
 gieb mir den Freund, den Bru - der, gieb den Freund, mir zurück,
 trou - ble m'a - gi - te quel trou - ble m'a - gi - te m'a -
 Qual er - lie - gen, mei - ner Qual er - lie - gen, er -

rendez - moi mon frè - re rendez - moi mon a - mi
 gieb den Freund, den Bru - der, gieb den Freund mir zurück!
 - gi - te et la - meur et l'hon - neur se dis - pu - tent mon
 - lie - gen, Liebes - glut, Eh - re, Pflicht, sie be - stür - men die

que la voix de l'honneur ar-
Ver-nimm der Eh-re Ruf, ihm

cœur
Brust!

- rive à vo-tre cœur que la voix
huld' - - - - ge dei-ne Brust, ver-nimm der

mon Dieu que dois-je fai- - - re?
Mir ach schwinden die Sin- - - ne!

de l'hon- - - neur ar- - - rive à vo- tre
Eh - - re Ruf, ihm huld' - - - ge dei-ne

non rien n'e- - ga - - - le mon tour
Ha, wer, wer fuh - - - - let mei-ne

cœur rendez-moi mon frè-re rendez-moi
Brust, gieb den Freund, den Bru-der, gieb den Freund,

- ment quel trou-ble m'a-gi-te quel trou-ble m'a-
Quaal, ach, soll ich er-he-gen, ach, soll ich er-

mon a-mi que la voix de l'honneur que la voix
 mir zurück, heil'ger Pflicht, huld'ge treu dei-ne Brust,

- gi - te et l'amour et l'honneur et l'amour et l'hon-
 - lie - gen, Liebes - glut, Eh - re, Pflicht, Liebes - glut, Eh - re,

crescendo.

de l'honneur ar-ri-ve à vo-tre cœur.
 ach, mein Schmerz, ach, rührt er nicht ihr Herz?

- neur se dis-pu-ent mon cœur.
 Pflicht, sie be-stür-men die Brust!

Allegro, $\text{♩} = 104.$

ff

Frédéric.
 Je n'y re-sis-te plus o jus-ti-ce su-
 Wohlan, wohlan, es sei! mag der Him-mel mich

pre- me s'il faut pour te sau-ver
 rich- ten, zur Ret-tung dir, muss ich

ff

perdre tout ce que j'ai - - - me et moi mê - me a - vec el - le
 die Ge - lieb - te ver - nich - - - ten, mit ihr thei - len ihr Ver - bre - chen ;

Henriette,
 apprends donc tu le veux apprends donc mon se - cret a - che - vez
 es sei, auf dein Ge - bot! Nur wohl - an, wis - se denn - Brich mein Herz!

Frédéric, Saldorf - qu'aurais - je faire. Je ne puis - ce secret n'est
 pas le mien
 ah grands dieux! Saldorf - was hätte ich schier gethan? - Ich kam nicht - das Geheimniss
 Grosser Gott! geht mich nichts an.

mais, je te sauverai.. je te le jure.. adieu.. je reviens.
 Doch, rette ich dich - ich schwöre dir's. Leb - wohl! ich komme zurück.

Allegro vivace, $\text{♩} = 126$. QUATUOR. de l'Opéra la Fiancée, par Auber. 251

Saldorf.

Que ce lâ - che ce te - me - rai - - re, re - dou - te ma jus - te, co -
 Die - ser Bu - be, er durf' es wa - - gen? Ha! solchen Schmerz sollt ich er -

N^o 13. *ff* *f/p*

- le - re. Rien ne peut - calmer ma fu - reur je pu - ni - rai le sé - duc - teur,
 - tra - gen! Ihn er - eilt, erfasst meine Wuth, ja, meine Schmach sühnt nur sein Blut!

(A part. *Boj Seite*) Henriette. Sald. (*Ecrivant*)
 Je connais donc en - fin ce fu - nes - te mys - te - re. Je sais tout mon ou -
 Ach, es be - giunt, be - giunt end - lich mir ach, zu ta - gen! Al - les klar, mei - ne

Henr. Sald.
 - tra - ge et vo - tre tra - hi - son. Ah! leur per - te est ju - ré - e. Ja - ban - don - ne à ja -
 Schmach und ein schwar - zer Ver - rath! Sie sind Bei - de ver - loh - ren! Ich ent - sa - ge noch

Henr. Sald.
 - mais une e - pou - se cou - pa - ble. Ma bien - aînée hé - las des - hon - no - re - e! Je
 heut ei - nem schimpfli - chen Ban - de; Weh mir, ich bin zum Unglück ach, ge - boh - ren! Mein

hri - - se tous nos vœux mais d'un affront sembla - ble vo - tre sang au - jourd'hui doit me ren - dre rai -
Glück, es ist dahin, doch be - zahlt mei - ne Schande mir dein Blut, es nur süh - ne die schändli - che

I.^{re} Mouve.

son; je vous at - tends. **Henr.** Fre - dé - ric ex - pi -
That; ich har - re dein! Frie - de - rich - , ach, er

- rant ô remords su - per - flus et c'est moi qui les ai per - -
stirbt, weh, er sinkt, sinkt in's Grab, — meine Hand stürzt ihn hi - -

- dus pour les sauver ins - pi - rez moi Dieu tu - - te -
- nab! zu ret - ten sie, was, ach, was kann, was kann ich

Sald.

Que ce la - che ce te - mé - rai - - - re re - dou - te ma jus - te co -
Die - ser Bu - be, er durt! es wa - - - - gen? Hal! solchen Schimpf sollt'ich er -

- pa - ble. il a ma foi; c'fait pour moi,
 Sün - de. Schwur-Treue mir! Es gilt nur mir.

et Fré - dé - ric, ce rendez - vous, et cel - le qu'il
 Und Friede - rich? Das Stelldichein? Und wem glüht sein

c'est moi, ou c'est moi seule; je le con - tie à votre foi.
 Nur mir, nur mir, mein Wort, mein heilig Wort, nur mir, nur mir! Fritz.

ai - me, ô tra - hi -
 Herz? Ha! Sie be -

- son é - pot - van - ta - ble el - le con - vient de son for - fait ah c'est in -
 - kennt, dass sie die Schmach um das Glück der treu - en Lie - be tauscht! Ihn hin - ter -

Henriette.
 Grand dieu! c'est ton ap - poi que je ré - cla - me car je
 Mein Gott! o rich - te du, du mei - ne Tha - ten, ach, es

Charlotte.
 Ah c'est in - digne, ah c'est in - fa - me, on peut aimer au fond de l'a - me
 Mich hin - ter - gehn! So schmod ver - ra - then! Mit losem Trug mich zu ver - ra - then;

Saldorf.
 - digne, ah c'est in - fa - me, craignez le courroux qui m'en - flamme el - le con -
 gehn! So schmod ver - ra - then! Mit lo - sem Trug ihn zu ver - ra - then; es ein - ge -

le cal - me ren - tre dans mon â - me ai - je pu soupçonner ma fem - me
 Ach, ich ath - me neu nicht ver - ra - then! von ihr nur ahnen solche Tha - ten?

sens de-fail-ir mon cœur et je succom-be à ma dou-leur ;
bricht, es er-liegt dem Schmerz, die bange Brust, das wun-de Herz!

mais en con-ve-nir quelle hor-reur rien n'ex-cu-se u-ne tel-le erreur.
zu täuschen dieses treu-e Herz, wer füh-let des Be-trog-ten Schmerz?

-vient ah quelle hor-reur non rien n'é-ga-le ma fu-reur ;
-stem, be-trognés Herz, was gleicht, was glei-dhet deinem Schmerz!

je ris de ma propre fu-reur et je re-viens de mon er-reur.
Treu war mir stets der Gat-tin Herz, in Won-ne wan-delt sich der Schmerz!

grand dieu! grand dieu! lis dans mon â-me, c'est ton ap-
Mein Gott, mein Gott, ich ihm ver-ra-then? o rich-te

on peut ai-mer au fond de l'â-me, mais en con-ve-
mit lo-sem Trug mich zu ver-ra-then, täu-schen, ah, dies

on peut ai-mer au fond de l'â-me mais en con-ve-
mit lo-sem Trug ihm zu ver-ra-then, täu-schen so sein

le cal-me ren-tre ren-tre dans mon â-me, et j'ai pu soupçon-
Ich ath-me, ah, neu, ah, neu, nicht ver-ra-then! Wo für dacht' ich denn

-pui que je re-cla-me grand dieu!
du, du, mei-ne Tha-ten; mein Gott,

-nir ah quelle hor-reur ah c'est in-digne,
Herz, ha, wel-cher Schmerz! Mich hin-ter-gehn,

-nir ah quelle hor-reur ah c'est in-dig-ne ah c'est in-
Herz! Was gleicht seim-Schmerz! Ihn hin-ter-gehn, so schmad ver-

-ner soupçon-ner ma fem-me le cal-me ren-tre
hin? Ah-nen sol-de Tha-ten? Ich ath-me, ah, neu,

c'est ton ap - pui que je re - cla - me, car je
 o rich - te du, du mei - ne Tha - teu, ah, es

ah c'est in - fa - me, on peut ai - mer au fond de l'a - mé,
 so schmad ver - ra - then, mit lo - sem Trug mich zu ver - ra - then,

fa - me, craignez le courroux qui m'en - flam - me, elle en con -
 ra - then? Mit lo - sem Trug ihn zu ver - ra - then, es ein - ge -

dans mon â - me, ai - je pu soup - con - ner ma fem - me
 nicht ver - ra - then, wie nur, wie ah - nen sol - chen Tha - teu?

fp

sens de fail - lir mon cœur et je suc - com - be à ma dou - leur,
 bricht, es er - liegt dem Schmerz, die lan - ge Brust, das wun - de Herz!

mais en con - ve - nir quelle hor - reur rien n'ex - cuse u - ne tel - le er - reur,
 zu täuschen dieses treu - e Herz, wer füh - let des Be - trog - nen Schmerz?

vient ah quelle hor - reur non rien n'e - ga - le ma fu - reur.
 - stehn? Ach, welcher Schmerz, be - trog - nes Herz, scht sei - nen Schmerz!

je ris de ma propre fu - reur et je re - viens de mon er - reur,
 Thü war mir stets der Gat - tin Herz, in Wö - ne wan - delt sich der Schmerz!

cres

Fritz.
 Ah! je n'ai plus de dou - te, en
 Ha, nun kein Zweifel mehr, es

p

3100 .13

ma fu-reur ja-lou-se et c'est vous a-pré-sent, oui c'est vous que je
 folgt - re sie die Reu - - ge. Die - se Hand, Ih - nen weilt mein Herz, mein Herz sie mit

Charlotte.
 pou-se. Mais a-pres de pa-reils a-veux com-ment la gar-der en ces
 Treu-e. Nach dem, was sie so frech be-kennt, sei aus dem Hau-se sie ver-

Presto, $\text{♩} = 104$.

Fi-yous, fu-yous, loin
 Hin-weg, hin-weg aus
 yeux
 bannit! Sor-tez, oui je l'ex-
 Hi-nans, hi-nans, wer
 Sor-tez, a-pres de
 Hi-nans, sig-sei aus
 Ah que je plains
 Weh dir, mein Kind,

de ces lieux; ca-dions, ma hon - - to à tous les yeux; fu-
 die - - sem Land; aus dem das eig - - ne Wort mich bannit; hin-
 - i - ge je le veux; sor - tez, sor - tez, sor - tez à l'instant de ces lieux; sor - tez,
 sei - ne Schmach bekannt, hi - nans, hi - nans, sei aus dem Hau - se sei ver - bannit, hinaus,
 sem - bla - bles a - veux; sor - tez, sor - tez, sor - tez à l'instant de ces lieux; sor - tez,
 die - sem Haus verbannt, hi - nans, hi - nans, sei aus dem Hau - se sei ver - bannit, hinaus,
 son sort ad - reux c'est un ar - ret, c'est un ar - ret, trop ri - goureux vraiment
 was du bekannt, hat dich zu streng, hat dich mein Kind zu streng, zu streng verbannt;

- yons, fu - yons, loin de ces lieux, ca - chons ma
- weg, hin - weg aus die - - - sem Land, aus dem das

sor - tez, oui je l'ex - i - ge, je le veux, sor - tez, sor - tez,
hi - nans, ja sei ver - stow - sen, sei ver - bannt, hi - nans, hi - nans,

sor - tez, a - près de sem - bla - bles a - veux, sor - tez, sor - tez,
hi - nans, ja sei ver - bannt, ja, sei ver - bannt, hi - nans, hi - nans,

ah que je plains son sort af - freux, c'est un ar - ret,
was du, mein Kind be - kannt, hat dich zu streng, zu streng,

hon - - - te à tous les yeux, grand dieu toi
eig - - - ne Wort mich bannt! Mein Gott, mein

sor - tez à l'in - stant de ces lieux, ah c'est in - digne, ah c'est in - fa - me,
sei aus dem Hau - se, sei ver - bannt, ihn hin - ter - gehn, so schmod ver - ra - then!

sor - tez à l'in - stant de ces lieux, ah c'est in - digne, ah c'est in - fa - me,
sei aus dem Hau - se, sei ver - bannt, ihn hin - ter - gehn, so schmod ver - ra - then!

c'est un ar - ret trop ri - goureux, le cal - me ren - tre dans mon â - me,
hat dich zu streng von hier verbannt, ich ath - me neu, ach, nicht ver - ra - then!

Les Demoiselles.
ah c'est in -
Dun hin - ter -

qui lis dans mon â - - - me
Gott, ich ihn ver - ra - - then? c'est ton ap - pui que je ré -
ach, rich - te du, du méi - ne

on peut ai - mer au fond de l'â - me
Mit lo - sem Trug mich zu ver - ra - then,

craignez le cour - roux qui m'en flam - me
Mit lo - sem Trug ihn zu ver - ra - then,

ai - je pu soup - çon - ner ma fem - me
Von ihr nur ah - nen sol - che Tha - ten?

- digne ah c'est in - fa - me
- geln, so schmad ver - ra - then, on peut ai - mer au fond de
mit lo - sem Trug ihn zu ver -

- cla - - me
Tha - - ten! car je - sens de - fail - lir mon cœur,
ah, es bricht, es er - liegt dem Schmerz,

mais en con - ve - nir quelle hor - reur,
zu tau - schen die - ses treu - e Herz, rien n'ex - cu -
was gleicht dem

elle en con - vient ah quelle hor - reur,
sie tauscht, sie tauscht dies treu - e Herz, non rien n'e -
was, o was

je ris de ma pro - pre fu - reur,
Treu war mir stets der Gat - tin Herz, et je ré -
in Won - ne

l'â - me
- ra - then, mais en con - ve - nir quelle hor - reur,
zu tau - schen, ha, dies treu - e Herz,

et je suc - combe à ma dou - leur fu - vous, fu -
 die hän - ge Brust, das wun - de Herz; hin - weg, hin -

- se un - e tel - le er - reur, sor - tez, sor - tez,
 Schmerz, ach, ar - mes Herz! hi - naus, hi - naus,

- ga - le ma fu - reur, sor - tez, sor - tez,
 glei - chet sei - nem Schmerz! hi - naus, hi - naus,

- viens de mon er - reur, ah que
 wan - delt sich der Schmerz! zu streng,

rien n'ex - cu - se u - ne tel - le er - reur sor - tez, sor -
 ach, was gleicht, was gleicht sei - nem Schmerz, hi - naus, sei

- vous loin de ces lieux ca - chons ma hon -
 - weg aus die - - - sem Land, aus dem das eig - - -

oui je l'ex - i - ge je le veux sor - tez, sor - tez, sor - tez à
 ja, von dem Hau - se sei verbannt, hi - naus, hi - naus, hi - naus, vom

a - près de sem - bla - bles a - veux sor - tez, sor - tez, sor - tez à
 vom Hau - se sei, vom Haus verbannt, hi - naus, hi - naus, hi - naus, vom

je plains son sort af - freux, c'est un ar - ret, c'est un ar -
 verbannt, was sie be - kannt, zu streng ver - bannt, zu streng ver -

- tez a - près de sem - bla - bles a - veux sor - tez, sor - tez, à
 aus dem Hau - se, aus dem Haus verbannt; hi - naus, hi - naus, vom

te à tous les yeux, fu-yons, fu-yons loin de ces
 - ne Wort mich bannt, hin-weg, hin-weg aus die - - - sem

l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, sor-tez, oui je l'ex-i-ge je le
 Hau-se sei ver-bannt, hi-naus, hi-naus, ja, von dem Hau-se sei ver-

l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, sor-tèz, a-près de sem-bla-bles a-
 Hau-se sei ver-bannt, hi-naus, hi-naus, ja, von dem Hau-se sei ver-

- ret trop ri-gou-reux vraiment ah que je plains son sort af-
 - bannt was sie be-kannt, zu streng, zu streng, ver-bannt, was sie be-

l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, sor-tez, a-près de sem-bla-bles a-
 Haus, vom Haus ver-bannt, hi-naus, hi-naus sei von dem Hau-se sei ver-

lieux, ca-chons ma hon - - - te à tous les yeux ah je sens
 Land aus dem das eig - - - ne Wort mich bannt, es brüht, ah,

veux, sor-tez sor-tez sor-tez à l'ins-tant, de ces lieux sor-tez à
 - bannt, hi-naus, hi-naus, hi-naus, dem Hau-se sei verbannt, hi-naus vom

- veux, sor-tez sor-tez sor-tez à l'ins-tant, de ces lieux a-près de
 - bannt, hi-naus, hi-naus, hi-naus, vom Hau-se sei verbannt, hi-naus vom

- freux c'est un ar-ret c'est un ar-ret trop ri-gou-reux ah que je
 - kannt, zu streng verbannt, zu streng verbannt, was sie bekannt, zu streng ver-

- veux, sor-tez sor-tez à l'ins-tant, de ces lieux a-près de
 - bannt, hi-naus, hi-naus, von dem Haus sei ver-bannt, sei von dem

de-fail-lir mon cœur et je suc-combe à ma dou-leur, ah je sens de-fail-lir mon
 es er-liegt dem Schmerz, die ban-ge Brust das wun-de Herz, es bricht, ah, es er-liegt dem
 l'ins-tant de ces lieux, sor-tez, à l'ins-tant de ces lieux, oui je l'ex-i-ge je le
 Haus, ja, sei ver-bannt, hi-naus, vom Hau-se sei verbannt, ja, von dem Hau-se sei ver-

sem-bla-bles a-veux a-près de sem-bla-bles a-veux, sor-tez à l'ins-tant de ces
 Hau-se sei ver-bannt, hi-naus, vom Hau-se sei verbannt, hi-naus, von die-sem Hau-se

plains son sort af-freux, ah que je plains son sort af-freux, c'est un ar-ret trop ri-gou-
 -bannt, was sie be-kannt, zu streng ver-bannt, was sie be-kannt, zu streng verbannt, was sie be-

sem-bla-bles a-veux a-près de sem-bla-bles a-veux, sor-tez à l'ins-tant de ces
 Haus, ja sei verbannt, von dem Haus ja, sie sei verbannt, hi-naus, ver-bannt, ja, ja, hi-

f/p

cœur et je suc-combe à ma dou-leur, ah, je sens de-fail-lir mon cœur et je suc-
 Schmerz die ban-ge Brust, das wun-de Herz, ah, es bricht, es er-liegt dem Schmerz die ban-ge

veux, oui je l'ex-i-ge je le veux, sor-tez à l'ins-tant de ces lieux, sor-tez à
 -bannt, ja von dem Hau-se sei ver-bannt, hi-naus, von dem Haus sei ver-bannt, hi-naus, von

lieux, sor-tez à l'ins-tant de ces lieux a-près de sem-bla-bles a-veux, a-près de
 sei verbannt, ja, aus dem Hau-se sei verbannt, von dem Haus sei ver-bannt, ja aus dem

-reux c'est un ar-ret trop ri-gou-reux, ah que je plains son sort af-freux, ah que je
 -kannt, zu streng, ver-bannt, was sie be-kannt, zu streng, verbannt, was sie be-kannt, zu streng, ver-

lieux, sor-tez à l'ins-tant de ces lieux a-près de sem-bla-bles a-veux, a-près de
 -naus, hi-naus, ver-bannt, sei aus dem Hau-se, aus dem Hau-se sei ver-bannt, ja aus dem

- combe à ma dou- leur, ah je sens de- fail- lir mon cœur et je suc- combe à ma dou-
 Brust, das wun- de Herz, ach, es bricht, es er- liegt dem Schmerz, die ban- ge Brust, das wun- de

l'ins- tant de ces lieux, oui je l'ex- i- ge je le veix, oui je l'ex- i- ge je le
 dem Haus sei verbannt, ja, aus dem Hau- se sei ver- bannt, ja, aus dem Hau- se sei ver-

sem- bla- bles à- veux, sor- tez à l'ins- tant de ces lieux, sor- tez à l'ins- tant de ces
 Haus, dem Haus ver- bannt, hi- naus, ja sei ver- bannt aus die- sem Haus, hi- naus, verbannt, ver-

plains son sort af- freux, c'est un ar- ret trop ri- gou- reux, c'est un ar- ret trop ri- gou-
 - bannt, was sie be- kannt, zu streng, verbannt, was sie be- kannt, zu streng ver- bannt, was sie be-

sem- bla- bles à- veux, sor- tez à l'ins- tant de ces lieux, sor- tez à l'ins- tant de ces
 Hau- se, ja, ver- bannt, hi- naus, sie sei verbannt aus die- sem Haus, hi- naus, verbannt, ver-

- leur, ah je suc- combe à ma dou- leur, ah
 Herz, ach es er- liegt, er- liegt dem Schmerz, ach,

veux, oui je l'ex- i- ge, je le veix, sor- tez à l'ins- tant de ces lieux, oui je l'ex-
 - bannt, ja, aus dem Hau- se sei ver- bannt, so- gleich, so- gleich sei sie ver- bannt aus mei- nem

lieux, a- près de sem- bla- bles à- veux, sor- tez à l'ins- tant de ces lieux, a- près de
 - bannt, ja, aus dem Hau- se sei verbannt, hi- naus, hi- naus, ja aus dem Hau- se sei ver-

- reux, ah que je plains son sort af- freux, c'est un ar- ret trop ri- gou- reux, ah que je
 - kannt, zu streng ver- bannt, was sie be- kannt, zu streng verbannt, was sie be- kannt, zu streng ver-

lieux, a- près de sem- bla- bles à- veux, sor- tez à l'ins- tant de ces lieux, a- près de
 - bannt, ja, aus dem Hau- se sei ver- bannt, hi- naus, hi- naus, ja, aus dem Hau- se sei ver-

Fine

ma dou - leur, fu - yons fu - yons
- liegt dem Schmerz! hin - weg, hin - weg,

l'in - tant de ces lieux, sor - tez sor - tez sor -
- aus, sie sei verbannt, hin - aus, hin - aus, hin -

l'in - tant de ces lieux, sor - tez sor - tez sor -
- bannt sei aus dem Haus, hin - aus, hin - aus, hin -

- ret trop ri - gou - reux ah c'est trop ri - - - - - gou -
- bannt, was sie be - kannt, zu streng, ver - bannt, ver -

l'in - tant de ces lieux sor - tez sor - tez
- bannt sei aus dem Haus, hin - aus, hin - aus,

ca - chons ma honte a tous les yeux,
hin - weg, hin - weg, aus diesem Land!

- tez sor - tez sor - tez sor - tez,
- aus, hin - aus, hin - aus, hin - aus!

- tez sor - tez sor - tez sor - tez,
- aus, hin - aus, hin - aus, hin - aus!

- reux ah c'est trop ri - - - - - gou - reux.
- bannt, was sie, was sie be - kannt!

sor - tez sor - tez sor - tez,
hin - aus, hin - aus, hin - aus!

Allegro assai $\text{♩} = 92$ FINALE.

de l'Opera: la Françoise,
par Auber.
Henriette

267

Charlotte. 
Grand dieu — lui son é — poux! Vous mon seigneur que faites —
O Gott — ist es ein Traum? Wie, gnäd'ger Herr? o süßer

Mina. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

Fritz. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

Saldorf. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

CHŒUR
des Ouvrières
CHOR
der Modistinnen. 
Grand dieu — lui son é — poux!
O Gott — ist es ein Traum?

N° 14. 

Fred:
vous. J'avais ju — ré de protéger ta vi — e pour pro — tec
Traum! Ich hatte dir die Bruderhand ge — bo — ten; nun dein Ge —



Henri:
teur ac — cepte ton é — poux. de res — pect et de re — con — nais
— mahl, es ist, es ist kein Traum! Tief ge rührt, die Brust erfüllt von



3100. 14.

Fritz.

san - - ce c'est moi qui tombe à vos ge-noux. eh
 Won - - ne, mei - nen Sinnen trau ich kaum! ha,

Charl:

bien! eh bien! avais-je tort d'être ja - loux former une telle alli -
 ha! ha, ha! war meine Ei-fer-sucht ein Traum? Wie lächelt ihr des Glückes

- an - ce, jamais un tel bon-heur ne nous ar-ri-ve - rait
 Son - ne, wer hat-te das ge - dacht, ein glänzendes Ge - schick

cres

Fred:

Ta bien-fai-tri - ce, approuve mon projet que je ve - nais de lui fai-re con-
 Die Gönne - rin, sie billigt unser Glück, du tha - test wohl, ihrer Huld zu ver-

nai - tre par-tons par-tons el - le nous at-
 - trau - en, zu ihr, zu ihr, ihr des dankes

3100 14

Sald:

tent. la no-ble-se ciera peut-ê - - tre, mais franchement, oui franche-
 Zoll! Ei, der A-del, wie wird er schau - en man neüt ihn toll, man neüt ihn

-ment, il ne pouvait fai - re autre - ment; il ne pouvait fai - re au - tre -
 toll; doch könt'er könt' er an - ders wohl? doch könt'er könt' er an - ders

ment.
wohl?

Charlotte . Ah que n'ai je un tel bon -
 Mina . Warum mir nicht solches
 Elle est sa fem - me ah quel bon -
 Fritz . Sie sei - ne Gat - tin welches
 Choeur des Ah rien n'e ga - le ma fu -
 ouvrieries . Der Un - ge - treu - en solches
 die Modistin . Elle est sa fem - me ah quel bon -
 Sie sei - ne Gat - tin welches

-heur,
Glück!

-heur.
- Glück!

- reur.
Glück!

-heur.
Glück!

Allegretto ♩ 100.

ah que n'ai je un pareil bonheur
Ach, warum mir nicht solches Glück!

elle est sa femme ah quel bonheur
Sie seine Gattin, ach welches Glück!

ah rien n'égale ma fureur
Der Ungetreuen solches Glück!

ce lebrons son bonheur
Lieder schallt ihrem Glück!

chantons ce lebrons son bonheur et pour nous
Er_schallt, schallt Lieder ihrem Glück! Eh_re uns

ah que n'ai - je un pareil bonheur ah que n'ai je
 Ach wa - rum nicht mir sol - ches Glück! Ach warum

el - le est sa femme quel bonheur elle est sa femme
 Sie sei - ne Gat - tin, welches Glück, sie seine Gattin,

ah rien n'é - ga - le ma fureur ah rien n'é - ga - le
 Der Un - ge - tren - en solches Glück, der Unge - trenen

chantons ce - lé - brons son bonheur ce - lé - brons
 Erschallt, Lieder schallt ihrem Glück, Lieder schallt

au - tres quel hon - neur chantons ce -
 brin - get ihr Ge - schick, Er schallt, schallt

un pareil bonheur ah que n'ai je un pa -
 nicht mir solches Glück? Ach, wa - rum nicht mir

ah quel bonheur el - le est sa fem - me
 ah welches Glück, sie sei - ne Gat - tin,

ma fureur ah rien n'é - ga - le
 solches Glück, der Un - ge - tren - en

son bonheur chan - tons ce - lé - brons
 ihrem Glück, schallt, Lie - der er - schallt

- lébrons son bonheur et pour nous au - - tres quel hon -
 Lieder ihrem Glück! Eh - - re uns brin - get ihr Ge -

3100.14.

-reil bonheur
 sol - ches Glück,
 ah que n'ai je
 ach warum nicht
 quel bonheur
 welches Glück,
 ma fureur
 solches Glück,
 rien n'éga - le
 Unge - treue
 son bonheur
 ihrem Glück,
 - neur chan - tons cé - le - brons chan - tons cé - le -
 - schick, er - schallt, Lieder, schallt, er - schallt, Lieder
 - brons chan - tons cé - le - brons chan - tons cé - le -
 schallt, er - schallt, ihrem Glück, er - schallt, Lieder schallt ihrem

Charl:

ah que n'ai je
 warum mir nicht
 ce bonheur
 solches Glück,
 ce bonheur,
 solches Glück?

Fritz:

rien n'é - ga - le
 Unge - treue,
 ma fureur
 solches Glück,
 ma fureur,
 solches Glück?

- brons chan - tons cé - le - brons chan - tons cé - le -
 schallt, er - schallt, ihrem Glück, er - schallt, Lieder schallt ihrem

ah qu'en n'aije un pareil bonheur
 Ach, warum nicht mir solches Glück,
 elle est sa femme ah quel bonheur
 Sie seine Gattin, ach welches Glück,
 ah rien n'égale ma fureur
 Der Ungetreuen solches Glück,
 ce lebrons son bonheur
 Lieder schallt ihrem Glück,
 -heur. Er schallt, ce lebrons son bonheur
 Glück, schallt Lieder ihrem Glück,
 ah que n'aije un pareil bonheur ah pour
 ach, wa - rum nicht mir sol - ches Glück, welch ein
 chan tons ce le - brons son bonheur ah pour
 schallt, Lie - der schallt, schallt ih - rem Glück, welch ein
 ah rien n'é - ga - le ma fu reur rien n'é
 der Un - ge - treu - en sol - ches Glück, Un - ge -
 chan tons ce - le - brons son bonheur chan - -
 schallt, Lie - der schallt, schallt ih - rem Glück, er - - -
 chantons ce - le - brons son bonheur elle est sa
 er - schallt, schallt Lie - der ih - rem Glück, Sie sei - - ne

3100. 1-4. *ff*

el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur ah pour
glän - zen - des Ge - schick, welch ein glän - zen - des Ge - schick, welch ein
el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur ah pour
glän - zen - des Ge - schick, welch ein glän - zen - des Ge - schick, welch ein
- ga - le ma fu - reur rien n'e - ga - le ma fu - reur rien n'e
- treu - e, ihr dies Glück; Un - ge - treu - e, ihr dies Glück, Un - ge -
- tons chan - - tons cé - le - rons son bonheur chan - -
- schallt, er - - schallt, Lie - der schallt ih - rem Glück, er - -
fem - me ah quel bon - heur et pour nous au - tres quel honneur elle est sa
Gat - tin wel - ches Glück, Eh - re uns brin - get ihr Ge - schick, Sie sei - ne

el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur ah que
glän - zendes Ge - schick, ach welch glän - zendes Ge - schick! Ach wa -
el - le quel honneur ah pour el - le quel honneur elle est sa
glän - zendes Ge - schick, welch ein glän - zendes Ge - schick, Sie sei ne
- ga - le ma fu - reur rien n'e - ga - le ma fu - reur rien n'e
- treu - e, dir dies Glück, Un - ge - treu - e, dir dies Glück, Unge -
- tons chan - - tons cé - le - brons son bonheur ce - le -
- schallt, er - - schallt, Lie - der schallt ih - rem Glück, Lieder
fem - me ah quel bon - heur et pour nous au - tres quel honneur elle est sa
Gat - tin, wel - ches Glück, Eh - re uns brin - get ihr Geschick, Sie sei ne

n'ai je un pareil bon-heur ah que n'ai je un pareil bon-
 -rüm nicht mir solches Glück! Ach wa - rüm nicht mir solches
 fem - - - me ah quel bon-heur elle est sa fem - - - me ah quel bon-
 Gat - - - tin, welches Glück, sie seine Gat - - - tin, welches
 ga - - - le ma lu - reur fiante ga - - - le ma fu -
 - treu - - - e, dir dies Glück, Un - ge - treu - - - e, dir dies
 - brons son bon-heur ce - le - brons son bon-
 schallt ihrem Glück, Lieder schallt ihrem
 fem - - - me ah quel bon-heur elle est sa fem - - - me ah quel bon-
 Gat - - - tin, welches Glück, sie seine Gat - - - tin, welches

- - - heur.
 Glück!
 - - - heur.
 Glück!
 - - - reur.
 Glück!
 - - - heur.
 Glück!
 - - - heur.
 Glück!

3100. 14. Ende der Oper.

